

KWASI FIAGÃ

# GRAMMAIRE EVE

EUEGBE IJUTINUNYA

INSTITUT NATIONAL DE LA  
RECHERCHE SCIENTIFIQUE  
LOMÉ

En collaboration avec Inter Nationes, Bonn-Bad Godesberg  
Imprimerie: Wiesbadener Graphische Betriebe GmbH, Wiesbaden

Printed in the Federal Republic of Germany

1976

## IMPRIMATUR.

Cet ouvrage a été élaboré par M. G. K. Fiagã, sur l'initiative d'*Evegbe Akademi* (Académie de la langue et littérature eve) dont il est Secrétaire Général.

Lomé, Octobre 1974

J. K. Adzomada, pasteur.  
Président d'*Evegbe Akademi*.

## PREFACE

Peut-être n'est-il pas besoin de faire remarquer que l'utilisation d'une langue nationale est le meilleur moyen de maintenir et d'approfondir la culture d'un pays. Peut-être n'est-il pas besoin de faire remarquer par ailleurs que le peuple eue constitue l'un des groupes ethniques les plus importants du Golfe du Bénin; aussi, l'étude de la structure de sa langue a-t-elle été entreprise très tôt dans le Togo naissant de 1884 à 1914 avec les Allemands.

L'ouvrage que l'honneur me choit de préfacer n'est donc pas le premier livre de grammaire de la langue Eue; toutefois sa réalisation par un fils du pays mérite d'être soulignée.

En effet, Monsieur Kwasi FIAGA, instituteur actuellement en retraite, membre fondateur et Secrétaire Général de l'Académie de la langue Eue, et membre du Bureau National de l'Association Togolaise de la Recherche Scientifique (ATRS), cherche avec ardeur et confiance à permettre non seulement aux Eue, mais aussi à bien d'autres, de parler et d'écrire correctement la langue Eue.

L'auteur, linguiste confirmé, demeuré parfaitement maître de son ouvrage, n'a pour but essentiel que d'essayer de doter ceux qui auront la charge d'enseigner cette langue dans la « Nouvelle Ecole Togolaise », d'un outil pratique qu'il aurait aimé trouver dans l'exercice de son métier.

Un souhait pour finir: puisse cet ouvrage d'espérance permettre à ses lecteurs dont les observations seront toujours accueillies avec reconnaissance par l'auteur, d'aller de l'avant sur le chemin de la découverte de soi-même et des autres.

S. Y. G. GBEDEMAH

Professeur d'Histoire et Géographie  
Directeur du Collège Protestant  
LOME - Togo

## NYE TAFLATSE KPLE AKPEDANYAWO

Do ygo la mele kuku dem na amesiwo fe afotofe ko medi verie be mato, eva mate yu ade blibo o la be woadę afo le ba dzi nam elabe fu mate yu avo le kpeviklikoewo fe afimeme yu gbede o.

Mele ta bobom kpe de nye akpewo yu na Gbewogutinunyalagã ameyinugbe Prof. D. WESTERMANN, akpe na amesiwo do ygo ne kple amesiwo gale eyome dzem la. — Le afisia nyemanyo nunola bubuto J. E. RIEBSTEIN fe dowaowo be o. Amesiawo fe nuyogbo zu akadi klẽ de mo dzi nam le nye dowaowo me.

Mele kuku dem na Sokewo, Kametetewo Nudidĩ kple Numekukuwo Dudola Afeto bubuto Agbenwosi KOFFI be wɔawo nye akpewo le kuxi, siwo katã wɔde ɔa le agbalẽ sia yu la ta. Le esia me nyemanyo akpedada na Numekuku dowafoa dzikpaga Dr. Anani Akakpo AHIANYO, fiifi Togo 'Medodo « Ambassadeur » le Kina kple Anyiehe Korea be o. Amesia na kpekpedeyu geɖee le agbalẽa fe ɔɔdeɖe ɔo ta tata gbo me.

Mele akpe manyagblo dam na Xetodofe Germania Dziɖuɖua. To egbo be menye efe gbe mee menyo agbalẽ sia ɔo o hã la, lɔ faa ɔo etata fe do fu ako. Mele akpe dam ne nyuto kple amesiwo katã wɔ do le agbalẽ sia fe blibodede yu: Wiesbadener Graphische Betriebe, Bogenkorrektur kple Germania f' Ame dodo « Ambassadeur » si le Togo la.

EUEGBE AKADEMI, si menye nuyolagã nats o fɛ 1963—1973 naxo akpe tso dzime to efe Zimenola Osofo K. ADZOMADA dzi. Gbenutihabobo sia de mo heda asi de agbalẽ sia tata dzi.

Akpe geɖee na Osofo bubuto kple Moderateur E. AYIVI, Afetwo T. MENSAH, K. KUMODZI, GAMETI, amesiwo Evegbe Akademi tia be woato agbalẽ sia fe nyogbo gbato me.

Nye akpewo adze ameyinugbe G. K. TSEKPO amesi ɔo aɖayɔ hedo nyusẽm le efe Togo kple Evegbe Akademi me nyi.

Dr. K. HODUTO, agbalẽ sia fe nya no na wɔ verie, eye nedo nyusẽm geɖee. Mele akpe manyagblo dam na wɔ le wɔna siawo katã ta.

Af. Agbeko Kofi ABONI, le Benin sukukoko dowafo, (E.D.L.) akpe na wɔ, wɔfo nuyogboawo katã nam le mɔ dzi.

Nye akpewo nayi na Dr. Akakpo Womenu Kalẽa kple Afeto Kofi YIGã Kohoe le miafe dzideamefowo ta. Vinyewo Bóyo kple Sesẽ FIAGã, siwo le nu sɔm le fugodo, miafe agbalẽ nyogbo nam edziedzi le agbalẽ sia yu do nyusẽm. Meɖo yu mi.

Le nuwuwu me nye akpe na Afeto bubuto S. Y. G. GBEDEMAH, Nyanyuie Hame sukugã dzikpola, amesi lo faa ylo nyodonnya na agbalẽ sia.

Mele mo kpom na agbalẽ sia xlẽla kple enudawlawo fe aɖayɔɖodo kple akpe do ygo be esiwo agadze esia yome la nanyo awu.

Nufiala Kwasi G. FIAGã  
Lome, TOGO

## SOMMAIRE

### Première partie — Akpa gbāto

Matières:	Numéros:
Les lettres — <i>Ɔnylodzesiwo</i> . . . . .	1
Les sons — <i>Gbedidiwo</i> . . . . .	1
Prononciation des Lettres — <i>Ɔnylodzesiwo yɔyɔ</i> . . . . .	2
Voyelles — <i>Ɖidiɔdɔkuisiwo</i> . . . . .	2
Voyelles nasales — <i>Ɖidiɛɛɛptimewo</i> . . . . .	2
Voyelles longues — <i>Ɖidiɛɛgbewo</i> . . . . .	2
Accentuation — <i>Dzesidede</i> . . . . .	2
Consonnes doubles et triples — <i>Ɖidiɛmanɔdɔkuisi fokpli eve kple etɔwo</i> . . . . .	3
Diphthongues — <i>Ɖidiɛfokpliwo alo Ɖidiɛfofuwo</i> . . . . .	4
Elision — <i>Dze nu ɲko gome</i> . . . . .	4
Assimilation — <i>Ɖkotefenɔnya fe totɔ vovowo</i> . . . . .	4
Nouvelle orthographe — <i>Ɔnylo yeyewo</i> . . . . .	5
Prononciation des consonnes — <i>Ɖidiɛmanɔdɔkuisiwo fe yɔyɔ</i> . . . . .	6
Consonnes doubles — <i>Ɖidiɛmanɔdɔkuisi fokpliwo</i> . . . . .	6
Classification des sons — <i>Gbedidiwo le wofe mama nu</i> . . . . .	7

### Deuxième partie — Akpa evelia

Les mots — <i>Nyawo</i> . . . . .	8
Nom ou Substantif — <i>Ɖko</i> . . . . .	8
Le Genre — <i>Fome</i> . . . . .	8
Noms des corps inertes — <i>Nusiwo me agbe kple vava mele o la fe ɲko</i> . . . . .	9
Noms des Parents — <i>Dzilaɔwo fe ɲko</i> . . . . .	9
Exercices Oraux ou Ecrits . . . . .	10
Les jumeaux — <i>Venɔviwo</i> . . . . .	10
Les noms personnels — <i>Dzigbenko</i> . . . . .	10
Le nombre — <i>Bubunu</i> . . . . .	11
Le nom des Matières . . . . .	12
Les noms Abstraits . . . . .	12
Emploi du nom — <i>Ɖko ɲudawo</i> . . . . .	13
Le nom sujet — <i>Ɖko dawo</i> . . . . .	13
Le nom complément direct — <i>Ɖko fukpela</i> . . . . .	13
Complément indirect . . . . .	13
Complément circonstanciel — <i>Nunɲko fukpela</i> . . . . .	14
Complément déterminatif ou complément du nom . . . . .	14

**Matières:**

**Numéros:**

Nom Attribut . . . . .	15
Nom mis en Apposition . . . . .	15
Nom en Apostrophe . . . . .	15
L'Article - <i>Fomefianya</i> . . . . .	16
Genre et nombre - <i>Fome kple xexlême</i> . . . . .	16
L'Adjectif - <i>Dzesidenya</i> . . . . .	18
Adjectif qualificatif - <i>Dzesidenya nonomefiato</i> . . . . .	18
Genre de l'Adjectif - <i>Atsu kple asi fome</i> . . . . .	18
Nombre de l'Adjectif - <i>Bubunu le dzesidenya me</i> . . . . .	19
Le comparatif - <i>Tsotsodonyanya</i> . . . . .	19
Le Superlatif . . . . .	20
Adjectifs déterminatifs . . . . .	21
Adjectifs démonstratifs . . . . .	21
Adjectifs possessifs . . . . .	22
Place des Adjectifs possessifs . . . . .	22
Adjectifs possessifs, emploi . . . . .	22
Adjectifs interrogatifs - <i>Nyabia nonomefianya</i> . . . . .	23
Adjectifs exclamatifs - <i>Ylidodo nonomefianya</i> . . . . .	23
Adjectifs indéfinis - <i>Dzesidenya kpemadodzito</i> . . . . .	24
Adjectifs numériques - <i>Nuxexlê dzesidenya</i> . . . . .	24
Adjectifs numériques ordinaux - <i>Dzesidenya doqofiatwo</i> . . . . .	26
Nombres Fractionnaires - <i>Blibo kple nenekake</i> . . . . .	26
Nombres Répétitifs - <i>Gbugbogaxlê</i> . . . . .	26
Nombres Distributifs - <i>Modeme xexlême</i> . . . . .	27
Signes employés en Arithmétique - <i>Akonta dzesiwo</i> . . . . .	27
Division du temps - <i>Xeyiyiwo mama</i> . . . . .	27
L'heure - <i>Ga, Xeyiyi</i> . . . . .	28
Le Pronom - <i>Ɔkotefenonya</i> . . . . .	29
Pronoms à forme simple . . . . .	30
Pronoms personnels sujets - <i>Ɔkotefenonya dɔwɔla</i> . . . . .	30
Forme spéciale du pronom personnel - <i>Ye-Yewo</i> . . . . .	32
Pronoms personnels compléments - <i>Ɔkotefenonya fukpela</i> . . . . .	32
Pronoms réfléchis . . . . .	33
Pronoms réciproques . . . . .	33
Pronoms démonstratifs - <i>Ɔkotefenonya asifiatwo</i> . . . . .	34
Pronoms relatifs . . . . .	34
Pronoms Interrogatifs - <i>Ɔkotefenonya nyabiato</i> . . . . .	35
Pronoms indéfinis . . . . .	35
Pronoms possessifs - <i>Ɔkotefenonya tonyenyefiatwo</i> . . . . .	35

**Troisième partie — Akpa etolia**

Le Verbe - <i>Ɔwɔnya</i> . . . . .	37
Conjugaison des Verbes . . . . .	37
L'Indicatif . . . . .	37

Le passe en <i>eve</i> . . . . .	38
L'Habituel ( <i>Numame</i> ) . . . . .	38
Le Futur . . . . .	38
Le Mode Progressif – <i>Iḡḡyiyi mɔ</i> . . . . .	38
L'Habituel du progressif – <i>Iḡḡyiyi mame</i> . . . . .	38
Le Futur du progressif – <i>Yeyiyi si gbɔna ḡḡyiyi</i> . . . . .	39
Le Mode Intentionnel . . . . .	39
Le Mode Itératif – <i>Tameḡḡo mɔ</i> . . . . .	39
Le Mode Impératif – <i>Sedede mɔ</i> . . . . .	39
Le Mode Infinitif – <i>Dɔwɔnya</i> . . . . .	40
Le Participe – <i>Dɔwɔnya nonɔmefiats</i> . . . . .	40
Groupes ou Catégories de Verbes – <i>Dɔwɔnya fe ha</i> . . . . .	40
Les Verbes intransitifs simples – <i>Dɔwɔnya le woḡokuisiwo alo nɔ woḡokuisiwo</i> . . . . .	40
Modèle de Conjugaison du verbe – <i>Dɔwɔnya ḡḡli</i> . . . . .	41
Groupe: Verbes Transitifs ou Actifs – <i>Dɔwɔnya manḡokuisiwo</i> . . . . .	43
Le Verbe Avoir – <i>Nɔsi</i> . . . . .	51
La Voix Négative – <i>Nyagbegbe</i> . . . . .	52

#### Quatrième partie — *Akpa enelia*

L'Adverbe – <i>Dɔwɔnyaḡḡnya</i> . . . . .	55
Prépositions ou Postpositions . . . . .	56
Noms qui ne sont pas suivis de Postpositions . . . . .	57
Prépositions Verbales – <i>Nyadomenyewo</i> . . . . .	59
La Conjonction – <i>Nyablanya</i> . . . . .	60
Conjonction de Subordination – <i>Nyablanya ḡḡmenoto</i> . . . . .	60
Conjonction de Coordination – <i>Nyablanya ḡḡkawoto</i> . . . . .	60
L'Interjection – <i>Xlidonya</i> . . . . .	61

#### Cinquième partie — *Akpa atɔlia*

Formations des Mots . . . . .	62
Formation des Substantifs . . . . .	62

#### Sixième partie — *Akpa adelia*

La Syntaxe – <i>Nyafɔkpewo ḡḡtinya</i> . . . . .	65
--	----

#### Septième partie — *Akpa adrelia*

Changement de Verbes en prépositions, Adverbes ou conjonctions — <i>Dɔwɔnyawo</i> <i>toḡro woazu Dɔwɔkpela domenya, Dɔwɔnyaḡḡnya alo Nyablanya</i> . . . . .	70
Exercices – <i>Nusɔsrɔ, ḡḡḡasi</i> . . . . .	71
L'Accentuation ou l'Intonation . . . . .	77
Transmission d'un Accent à la Voyelle du mot suivant . . . . .	78
Changement de Tonalité dans les Verbes . . . . .	79

Huitième partie — *Akpa enyilia*

Phrases usuelles — <i>Nyafokpe wzyudo edziedziwo</i> . . . . .	82
Formules de politesse — <i>Amesroda nyagbewo</i> . . . . .	82
Salutations . . . . .	82
Au départ pour un voyage . . . . .	83
Lors d'une rencontre en voyage . . . . .	83
A des cultivateurs aux champs . . . . .	83
A des chasseurs . . . . .	83
A des gens qui mangent . . . . .	84
En visite . . . . .	84
Renseignements personnels . . . . .	84
Lever — Coucher — Toilette . . . . .	85
Repos — Aliments — Nourriture . . . . .	86
Nourriture indigène . . . . .	87
Temps — Orage — Pluie . . . . .	88
La division du temps . . . . .	89
Voyage — Promenade . . . . .	89
Corps — Santé — Maladie . . . . .	90
Commerce — Marché — Vente . . . . .	92

Neuvième partie — *Akpa asiekelia*

L'Ecole — <i>Suku</i> . . . . .	93
---------------------------------	----

Dixième partie — *Akpa ewolia*

Travail — Métier — <i>Dowowo</i> . . . . .	94
--	----

Onzième partie — *Akpa wuidekelia*

Justice — Palabre — <i>Uonu Nyadrofe</i> . . . . .	96
--	----

Douzième partie — *Akpa wuievalia*

La Famille — <i>Fome</i> . . . . .	98
------------------------------------	----

Treizième partie — *Akpa wuietolia*

Les annexes — <i>Kpekpedegunyawo</i> . . . . .	99
Penses-y — <i>Bu eyu</i> . . . . .	99
Ordre Alphabétique des Lettres — <i>Ɔnyladzesiwo fe dodo</i> . . . . .	99
Valeur Phonétique des Lettres de l'Alphabet Eve — <i>Ɔnyladzesiwo fe didi le nyamo yoy me</i> . . . . .	99
Système Consonantique Eve . . . . .	102

[illegible]

1. Les lettres. — L'alphabet *eve* comprend trente lettres. — *a, b, d, d, e, ε, f, f, g, γ, h, x, i, k, l, m, n, η, o, ρ, p, r, s, t, u, v, v, w, y, z.*

*A, B, D, Đ, E, Э, F, ƒ, G, X, H, X, I, K, L, M, N, O, Ɔ, P, R, S, T, U, V, U, W, Y, Z.*

(20) Vingt consonnes  $b, d, f, f, g, \gamma, h, x, k, l, m, n, \eta, p, s, t, v, v, y, z$ .

(3) trois semi-consonnes:  $d$ ,  $r$ ,  $w$ .

(7) sept voyelles  $a, e, \varepsilon, i, o, \varnothing, u$ .

## 2. Les sons (Gbedidiwo)

Il y a en *eve* plus de sons que de lettres. Outre les sept voyells simples, l'*eve* possède :

1. a) des voyelles nasales: *ã, ê, ã, õ,*  
b) des voyelles longues: *a, aa, e, ee, i, ii, o, oo, u, uu.*
2. A part les 23 consonnes simples l'ave possède des consonnes composées telles que : *dr, dz, ts, kp, wl, kr, vl, fr,* etc. (à double consonne), *dzr, tsy kpl, gbl* (à triple consonne).

Les voyelles doubles: *ia, oe, ua, iε, ɔε.*

*Exercise oraux.*

1. De combien de lettres se compose l'alphabet *eve* ? Citez - les.  
Combien de consonnes ? - Voyelles ?  
Trouvez des consonnes composées par deux lettres, trois lettres.  
Formez des voyelles composées par deux lettres. Peut-on faire des voyelles composées par trois lettres ?
2. - Nous avons dit plus haut qu'en *eve* il y a plus de sons que de lettres. En conséquence, quelles sont les voyelles nasales - longues ?

## PRONONCIATION DES LETTRES

(*Dzɔlɔdzesiwo yɔyɔ*)

### 3. (Voyelles) – *Didinɔdokuisiwo*

*a* se prononce comme l'*a* dans le mot français: *aka* (charbon)

*e*, *a* un son dur équivalent à (é) français ou intermédiaire entre é et è français. Ex: *fɛfɛ* (jeu)

*ɛ* comme (è) français: *mɔɛ*: (dernier).

*sue*, *soe*: (petit) *fafe*: (frais) *nè*, *nae*, (à lui).

*i* comme (i) français, *fififi*, (vol) *didɪ* (recherche).

*o* comme l'(o) fermé: *fɔfɔ* (père) *dodo* (sortie).

*ɔ* comme l'(o) très ouvert dans colle. Ex: *ato* (ver de guinée) *afɔ*: (pied).

*u* comme l'(ou) français. Ex: *kú*: (trépas) *sùsù* (idée).

### 4. (Voyelles nasales) – *Didiɛɛptimewo*

Les voyelles nasales ne sont pas aussi fortement nasalisées en *eve* qu'en français. Cependant:

Ex.: *afã*: (afan) demie, *alɔ̃* (alon) sommeil, *zã* (zan) nuit, *alẽ*: se prononce comme (alain) brebis, *alɔ̃lɔ̃*: (alonlon) fourmi rouge, *lilĩ* (guepe maçon) liling (anglais).

### 5. (Voyelles longues) *Didilegbewo*

Les voyelles doubles ont une prononciation longue.

Ex.: *kokooko* ou *kokoko*: (coûte que coûte), *baa ba*: large, *vu vu*: (longtemps).

*Exercices oraux ou écrits*

1. Trouvez des mots français dans lesquels (a) se prononce comme *a eve*.

2. Ecrivez cinq mots français et *eve* dans lesquels *ɔ* se prononce de la même manière.

3. Transcrivez les mots *eve* suivants en leur donnant un son français:

*fu*, *kuku*, *lu*, *tu*, *du*.

4. Trouvez trois mots français dans lesquels le U français est prononcé de la même manière que le U *eve*.

Ex.: aquatique.

## ACCENTUATION

(*Dzesidede*)

6. Chaque syllabe a son accent tonique propre en *eve*. Ce ton doit-être appris en même temps que le mot, sous peine de ne pas se faire comprendre.

On distingue cinq accents ou tons différents.

1. – le ton aigu, marqué d'un accent aigu: *tó*: (oreille).

2. – le ton moyen marqué d'un trait vertical: *tá*: (tête).

3. – le ton grave marqué d'un accent grave: *kà*: (dispenser).

4. – le ton grave-aigu, marqué par un accent circonflexe renversé: *av̂*: (drap).

5. – le ton aigu grave, marqué d'un accent circonflexe: *afî* (ici).

Voici les règles que nous suivons dans cet ouvrage:

a) Généralement les syllabes initiales et celles qui les suivent ont un ton grave.

Ex.: *meyi* (j'ai été), *meɖu* (j'ai mangé), *megayi*: *mègàyì* (je vais de nouveau).

b) Dans le corps d'un mot, toute syllabe a le ton de la syllabe qui la précède immédiatement.

Ex. *kunuwowo: kúniuwowo* (funérailles).

c) Pour plus de détails, voir chapitre (INTONATION) *Gbedidi* pages: 77, 78 et 79.

*Exercices oraux et écrits*

Au choix du Prof.

## CONSONNES DOUBLES ET TRIPLES

(*Điđimanzđokuisi fokpli eve kple etŋwo*)

Il y a trente et une consonnes doubles (31) et six (6) consonnes triples en *eve*.

a) Consonnes doubles:

<i>bl, br</i>	<i>ablɔme</i>	(place publique), <i>braɖa</i> (mardi)
<i>dr, dz,</i>	<i>drɔ̃e</i>	(songe), <i>dzu</i> (insulte)
<i>fl, fr</i>	<i>fli</i>	(ligne), <i>frã</i> (franc)
<i>fl</i>	<i>fle</i>	(acheter)
<i>gb, gl</i>	<i>gli</i>	(mur)
<i>ɣl</i>	<i>ɣla</i>	(cacher)
<i>hl, hr</i>	<i>hlẽ</i>	<i>Hrɔ̃, hro, hro</i> (onomatopée causée par certaines personnes qui ronflent en dormant)
<i>xl, xr</i>	<i>xlolo</i>	(adjectif ou adv.)
<i>kl, kp, kr</i>	<i>klo</i>	(laver), <i>kpo</i> (regarder), <i>kronkron</i> (adverbe)
<i>ml</i>	<i>mli</i>	(rouler)
<i>nx</i>	<i>nyi</i>	(paître)
<i>ng, nk</i>	<i>ngo</i>	(devant), <i>ngo</i> (nom)
<i>pr, pl</i>	<i>prao prao</i>	(adv.), <i>pamplo</i> (bambou), <i>plasi</i> (amusement)
<i>sr</i>	<i>srɔ̃</i>	(apprendre), <i>srɔ̃</i> (époux ou épouse)
<i>tr, ts</i>	<i>tro</i>	(tourner), <i>tso</i> (prendre)
<i>vl</i>	<i>vli</i>	(arracher avec force)
<i>vl</i>	<i>vli</i>	(lutter)
<i>wl</i>	<i>kowlo</i>	(collier)
<i>yr</i>	<i>yro</i>	(faner)
<i>zr</i>	<i>zro</i>	(lisser)

b) Consonnes triples:

<i>dzr</i>	<i>dzre</i>	(querelle)
<i>gbl</i>	<i>agble</i>	(champ)
<i>kpl</i>	<i>akplo</i>	(lance)
<i>kpr</i>	<i>kpram</i>	(détonation de deux coups de fusil qui se suivent)
<i>nyr</i>	<i>nyrui</i>	(frère de la mère, oncle)
<i>tsy</i>	<i>tsyevi</i>	(oprhelin)

## DIPHTONGUES

(*Didifofuwo*)

Il n'y a pas de diphtongues en *eve*. Chacune des voyelles conserve sa valeur propre.

Ex.: *fia* (roi), *tùtùì* (pousse-le).

## ELISION

« a » (*Dze nu yko gome*)

1. L'a initial d'un substantif est élidé, s'il est immédiatement précédé d'un autre substantif, avec lequel il forme un nom composé.

Ex.: *Koklo* (poulet) *Atsu* (mâle) *Koklotsu*

Au lieu de dire *Koklo-atsu*, on dit *Koklotsu*. L'a initial de *atsu* est élidé.

*afe-afi*: *afefi*                      *deti-agble*: *detigble*  
(souris de maison)              (champ de coton)

2. L'est également élidé, lorsque le substantif est enclavé dans un adjectif démonstratif (expressif).

Ex.: *nenem afi sia* – *nenem fi sia* (une telle souris).

3. dans le langage parlé, l'a est encore élidé, lorsque le substantif est précédé d'un verbe se terminant par (a) ou (e).

Ex.: *Éda ahe*: *Eda he* (il est pauvre).

4. Lorsque le substantif est précédé d'un mot se terminant en (e), cet (e) est élidé.

Ex.: *Ede asi ha dzidi me*: *Edasi hadzidzi me* (il se met à chanter).

5. Cependant l'élosion ne se fait pas, lorsque le verbe qui précède le substantif, est terminé par une autre voyelle que (a) et (e).

Ex.: *Étso ati la* (il coupa l'arbre)

*Edo ati* (il planta un arbre).

## ASSIMILATION

(*I*)*kotefenanya fe tetro vovovo*)

1. Lorsque le pronom complément (e) *le*, *la*, *lui* suit un nom ou un verbe, terminé par *i*, *o*, *u* cet (e) se change en (i).

Ex.: *Édié* – *Édii* (il le cherche)    *etùe* – *etii* (il le rejoignit)

*Ena asie* – *Ena asii* (il lui serra la main)

*Ena amie* – *ena amii* (il lui donna de l'huile).

2. Lorsque le pronom (e) est sujet, il reste inchangé.

Ex.: *Agbalée* (c'est le livre)    *Atie* (c'est l'arbre)

*Afie* (c'est la souris).

3. Lorsque le pronom (e) suit un verbe, terminé par un (e) ces deux (ee) changent en (ii) en langage parlé.

Ex. *Mesee* – *Mesii* (je l'ai entendu), *Tee* – *Tii* (pique le ou tire dessus) en dialecte *Aylo*.

4. Lorsque le pronom (e) suit un mot terminé par *a*, *o* ce (e) devient (*ε*).  
 Ex.: *ko-e* – *kεe* (soulève-le) *Nae* – *Nε* (donne le lui) *lɔ-e* – *Lɔε* (aime – le).
5. Lorsque le pronom (e) est sujet ou complément possessif, le ton est aigu, mais lorsque (e) devient complément direct ou indirect, le ton est moyen.  
 Ex.: *Éva* (il est venu) *Ébla ef'agba* (il lia son bagage)  
*Lăe* (coupe le) *Mekpɔε* (je l'ai vu).

### Exercices.

Changer les pronoms sujets ou compléments avec la voyelle convenable.

- Ex.: *Da ɖu Kofia?* *ε da ɖui*  
*Nufiala kafu Kwadzo.* *Nufiala kafu ...*  
*Dehanono ma Tudzi.* *O, dehanono mema ... o.*  
*Dɔno la no atikea?* *ε eno ... xoxo.*

Le prof. propose d'autres exercices de ce genre.

### Exercices.

2. Ex.: *Nuka bu na wò?* (qu'est-ce qui est perdu pour toi)  
*Agbaε (e)*  
*Nuka nɛxlɛ? Nuka nɛto? Afika vewòm?*  
 (corrigez s'il y a lieu les phrases suivantes):
3. *Meɣe fofon ti ɖeka Memae ɖe atɔ.*  
*Meɖu akpa ɖeka, eye metsɔ kpɔtɔawo na xɛnyewo.*  
*Woxe dzidzɔtɔe – Do le Sesi wum; tso moli ma nae, elabena etɔe. Meɖa te, eye metɔe fufu.*

## NOUVELLE ORTHOGRAPHE

(*Ɔɔɔɔ yeyewo*)

Une nouvelle orthographe a été adoptée en 1930 pour certaines lettres.

Les voici:

Ancienne	Nouvelle
ɖ ɖ Ɖ Ɖ	ɖ ɖ Ɖ Ɖ
ɛ ɛ Ɛ Ɛ	ε ε Ɛ Ɛ
f f F F	f f F F
g g Ġ Ġ	γ γ X X
h h H H	x x X X
ɲ ɲ Ñ Ñ	ɳ ɳ Ɔ Ɔ
o o O O	o o Ɔ Ɔ
ú ú Ű Ű	v v U U

## PRONONCIATION DES CONSONNES

(*Didimandokuisiwo fe yoyo*)

- d, Ð* est palatal (sonne comme un *r* doux dans le corps du mot : *aðe* (langue))  
*f, F* est un (f) bilabial, prononcé de deux lèvres (action de souffler sur une bougie) : *tefe* (lieu)  
*g G* est toujours dur comme dans le mot *gare*. *ge* (barbe)  
*ɣ Y* est palatal continu. *Ye* (soleil)  
*h H* aspirée et prononcée distinctement. *hame* (groupe)  
*x X* gutturale, comme le *ch* allemand. *Anexo* (Anecho)  
*ŋ Ŋ* guttural nasal, comme le son (ng) dans le mot anglais « sing ». *Ŋoti* (nez)  
*S.* – toujours dur comme dans *santé*. *sésié* (fort)  
*w,* – comme le *w* anglais. *Mawu* (Dieu)  
*v U* bilabial, n'a pas d'équivalent ni en français ou autre langue. *evegbe* (langue *eve*)  
*y Y* comme l'*y* dans Bayonne. *miyi* (allez).

Toutes les autres consonnes se prononcent comme en français.

## CONSONNES DOUBLES

(*Didimandokuisi fokpliwo*)

Il y a un certain nombre de consonnes doubles et triples.

Ce sont :

- dz* qui se prononce *dz* ou *dj*  
*ts* qui se prononce *ts* comme dans le mot anglais *tch*  
 selon les régions : *Ŋútsù* (homme)  
*gb* et *kp*. Les (g) et (k) s'entendent à peine  
*agbă* (assiette) *Kpalime*.

*NB*: *gbl* et *kpl* sont des parures de la langue *eve* étant donné que rares sont les langues qui les ont.

*Exercices oraux et écrits.*

1. Trouver 5 mots dans lesquels il y a la lettre (*d*)
2. Trouver 5 mots de la lettre (*d*)
3. Trouver 5 mots français ou (*g*) se prononce comme (*ge*) *eve*
4. Former 5 mots avec (*Y*)
5. Quels sont les mots français dans lesquels se prononce distinctement *h* comme un (*h*) *eve*
6. Dans quels mots se fait entendre la lettre *x*?
7. Trouvez des mots contenant (*ŋ*)
8. Formez 5 mots avec (*W*)
9. Trouvez des mots dans lesquels il y a (*U*)
10. Quels sont les mots formés de (*Y*)

# 11. Avec chacun des consonnes doubles ou triples

*dz dzr gb gbl kp kpl ts tsr*

formez des mots usuels *eve*.

## CLASSIFICATION DES SONS

(*Gbediḡiwo le wofe mama nu*)

# 13. Sans compter les longues les voyelles donnent en tout douze sons

*a ā e ε ē i ī o o ō u ũ*

Les diverses consonnes donnent 25 articulations que l'on classe en gutturales, dentales labiales ou palatales, selon que l'on les prononce dans le gosier, sur les dents ou sur les lèvres.

De plus, elles peuvent être explosives continues ou liquides, selon qu'elle explosent, ou se prolongent de façon continue, ou résonnent sur la langue ou dans les fosses nasales.

# 14. Tableau phonétique des consonnes

Articulation		Gutturales		labiales		dentales		palatales	bi-labiales
Explosives	fortes	<i>k</i>	<i>k</i>	<i>p</i>	<i>p</i>	<i>t</i>	<i>ts</i>	<i>q</i>	<i>kp</i>
	faibles	<i>g</i>	<i>g</i>	<i>b</i>	<i>b</i>	<i>d</i>	<i>dz</i>	<i>γ</i>	<i>gb</i>
Continues	fortes	<i>x</i>	<i>x</i>	<i>f</i>	<i>f</i>		<i>s</i>		<i>f</i>
	faibles	<i>h</i>	<i>h</i>	<i>v</i>	<i>v</i>		<i>z</i>		<i>v</i> <i>v</i>
Liquides	Vibrantes						<i>l</i>	<i>r</i>	
	nasales	<i>ŋ</i>	<i>ŋ</i>	<i>m</i>	<i>m</i>		<i>n</i>	<i>ny</i>	
Demi consonnes				<i>w</i>	<i>r</i>		<i>q</i>		

## Exercices oraux et écrits.

1. Citer les diverses voyelles.
2. Former cinq mots commencés par une lettre gutturale.
3. Avec des lettres dentales, former neuf mots différents.
4. Numéroter les lettres labiales ou bi-labiales dans la phrase suivante:  
*Akpoti bla fofon enyi va da de mia feme na wò.*
5. Relever les lettres palatales de la phrase suivante:  
*Deḡi tea Rebeka nye nyruiyovi sue la ḡu yeadewoyi.*
6. Construire des phrases avec des mots composés des lettres bi-labiales:  
*kp, gb, f, v, kpl, gbl.*
7. Quelles sont les demi-consonnes. Composer un mot avec chacune d'elle.

**NB.** Les exercices ci-dessus ont un caractère tout à fait indicatif. Aussi les professeurs sont-ils libres de choisir des questions qui leur plairont.

## DEUXIEME PARTIE — AKPA EVELIA

### LES MOTS

(Nyarwo)

Il y a en *eve* neuf mots: cinq à forme variable et quatre à forme invariable. Sont variables: le nom, l'adjectif le pronom, l'article et le verbe. Sont invariables: l'adverbe, la conjonction, la préposition et l'interjection.

### Chapitre 1

#### NOM OU SUBSTANTIF

(I)ko)

*Kodzo du agbeli* (Kodjo mange du manioc)

*Kodzo* désigne un garçon né le Lundi, manioc désigne un tubercule, *Kodzo* et manioc sont en *eve* *I)kwo* des noms.

Le genre et le nombre sont les deux propriétés du nom.

#### a) LE GENRE

(Fome)

En *eve*, le genre n'est pas indiqué par un article comme c'est le cas dans la langue française. Généralement, la même appellation désigne indifféremment l'objet masculin et féminin.

Ex.: <i>devi</i> (enfant - garçon ou fille)	<i>novi</i> (frère ou sœur)
<i>srɔ̃</i> (époux ou épouse)	<i>koklo</i> (coq ou poule)
<i>nyi</i> (taureau ou vache)	<i>Sɔ</i> (cheval ou jument)
<i>gbɔ</i> (bouc ou chèvre)	<i>Alɛ</i> (mouton, brebis ou belier)
<i>Dola</i> (serviteur ou servante)	<i>Aleha</i> (troupeau)

On peut dire à ce nouveau qu'il n'y a pas de genre en *eve*. Cependant il y a spécification dans la désignation des être humains.

<i>Atsu</i> (mâle)	<i>Asi</i> (femelle)		
<i>I)utsù</i> (homme)	marque le masculin		
<i>Nyónù</i> (femme)	marque le féminin		
<i>Novi, noviyutsu</i>	(frère)	<i>novinyonu</i>	(sœur)
<i>dɔlɔ, dɔlayutsu</i>	(serviteur)	<i>dɔlanyonu</i>	(servante)
<i>Srɔ̃, srɔ̃yutsu</i>	(époux)	<i>srɔ̃nyonu</i>	(épouse)
<i>Dekakpui</i>	(jeune homme)	<i>Detugbui</i>	(jeune fille)
<i>Amegā</i>	(le vieux)	<i>Nyagā</i>	(la vieille)
<i>Nyrui</i>	(frère de la mère)	<i>Tasi</i>	(sœur du père)

17. On exprime le genre, pour les autres ETRES (Animaux, arbres, fleuves) en ajoutant au nom: *tsu* ou *no*

*tsú* (mâle) pour marquer le masculin  
*no* (femelle) pour marquer le féminin.

<i>avũ</i> , <i>avũtsu</i>	(chien	<i>avũno</i>	(chienne)	
<i>nyi</i> , <i>nyĩtsú</i>	(taureau)	<i>nyĩno</i>	(vache)	<i>Alẽno</i> (brebis)
<i>ago</i> , <i>agotsu</i>	(palmier ou rônier)	<i>agono</i>	(palmier)	
<i>Amu</i> , <i>Amutsu</i> (bras du fleuve <i>Amu</i> )				

Chez les animaux il y a parfois un masculin distinct du féminin.

*atokui* (bouc) *agbo*, *agbotsu* (bélier) maître de la bergerie.

### NOMS DES CORPS INERTES

(*Nusiwo me agbe kple vava mele o la fe ykwo*)

Il existe des noms qui désignent des objets sans vie:

<i>kpe</i>	(pierre ou caillou)	<i>ga</i>	(fer ou metal)	
<i>kpe</i>	(sifflet)	<i>ganu</i>	(cuvette)	<i>ayo</i> (peinture)
<i>aye</i>	(colle)	<i>ze</i>	(pot ou marmite)	

### NOMS DES PARENTS

(*Dzilawo fe yko*)

<i>Tó</i> , <i>fofo</i> , <i>tata</i>	(père)	<i>No</i> , <i>da</i> , <i>dada</i>	(mère)
<i>Viyũtsú</i>	(fils)	<i>vinyonu</i>	(fille)
<i>noviyũtsu</i>	(frère)	<i>novinyonu</i>	(sœur)
<i>fo</i>	(frère, aîné)	<i>daa</i>	(sœur, aînée) <i>tsè</i> (cadet)
<i>fõe fũĩ</i>	(cadette)	<i>togbui</i>	(grand-père)
<i>mama</i>	(grand-mère)	<i>togbuigã</i>	(aïeul) <i>mamagã</i> (aïeule)
<i>nyrui</i>	(oncle)	<i>te</i> , <i>tasi</i>	(tante) sœur du père
<i>togã</i> , <i>tagã</i>	(frère aîné du père)		
<i>nyruigã</i>	(frère aîné de la mère)		
<i>tõqẽ</i> , <i>toqĩa</i>	(cadet du père)	<i>noqĩa</i> , <i>daqĩa</i>	(cadette de la mère)
<i>tó</i>	(beau père)	<i>lõxo</i>	(belle-mère)
<i>tovi</i>	(enfant du même père)	<i>novi</i>	(enfant de la même mère)
<i>nyó</i>	(beau-frère)	<i>srõgã</i> , <i>asigã</i>	(belle-sœur)

Les neveux et les nièces reçoivent un nom spécial, selon le degré de parenté, qui les unit à leurs oncles ou à leurs tantes.

On ajoute *yovi* (enfant qui appelle) au nom de l'oncle ou de la tante.

<i>togãyovi</i> , <i>tagãyovi</i>	(neveu ou nièce du frère aîné du père)
<i>noqeyovi</i> <i>daviyovi</i> <i>daqiyovi</i>	(neveu ou nièce de la cadette de la mère)

Pour distinguer le genre, là où c'est nécessaire, on ajoute *nyĩtsu* ou *nyĩnũ* au nom :

*toḡāyvyĩtsu* ou (neveu)

*noḡāyvyĩ* (neveu ou nièce) de *noḡā*

*toḡeyvyĩ* (neveu ou nièce) de *toḡe*

*nyruĩvyĩ* (neveu ou nièce) de *nyruĩ*

*tasiyvyĩ* (neveu ou nièce) de *tasi*

etc. ...

## EXERCICES ORAUX OU ECRITS

1. Quels sont les mots à forme variable.
2. Citer les mots invariables.
3. Souligner d'un trait les noms ne spécifiant pas un genre.

*Meyi asime ḡdi sia kple vinye. Mefle koklo siwo dzram amea ḡe le. Le tɔtrɔ me medo go novinye kple srɔa. Nyi, alẽ, ha, so, ḡoḡ, nye afemelãwo.*

4. Trouver le féminin des mots suivants :

*ḡutsu*            *atsu*            *agbo*

*Dekakpui*      *atokui*      *alẽ*

*ameḡã*

5. Remplacer les points par des noms d'objets inertes.

*Xotula tsaa.....tua xɔe. Ewɔa ..... kple ..... hã ḡuti do. Nufiala ku ..... eye ḡeviwo fo fu.*

*Wosi ..... dzĩe ḡe xɔ sia tame.*

6. Former le masculin des noms suivants :

*No, da, nyɔnuvi, novinyɔnu, daa, foe, mama, mamagã, te, dagã.*

7. *daḡia, lãxo, novi, asigã, noḡiyvyĩ, etc....*

## LES JUMEAUX

(*Venoviwo*)

*Atsu kple Tse* ou *Atsutse* ou *Akoété kple Akoète* (deux garçons), *Yi kple Yetsa* ou *Akoele kple Akoko* (deux filles), *Atsu kple Atsufi* ou *Akoete kple Akoele* (un garçon et une fille).

On appelle *Do* ou *Dosu* (l'enfant né après des jumeaux), *Dofi* (une fille née après *Do*), *Dotsè* (un garçon né après *Do*), *Do* (désigne indifféremment un garçon ou une fille), *Dosu* (désigne un garçon).

## LES NOMS PERSONNELS

(*Dzigbenko*)

Les noms personnels proviennent du jour de naissance de la personne, selon les jours de la semaine.

Jours		Nom de gar.	Fille	Pour des deux sexes dans les salutations
<i>Dzoɔa</i>	Lundi	<i>Koɔzo</i>	<i>Adzoa</i>	<i>Adzo</i>
<i>braɔa</i>	Mardi	<i>Komla</i>	<i>Abla</i>	<i>Abla</i>
<i>kuɔa</i>	Mercredi	<i>Koku-kwu-Aɲku</i>	<i>Akuwa</i>	<i>Aku</i>
<i>Yawoɔa</i>	Jeudi	<i>Yawo</i>	<i>Yawa</i>	<i>Awo</i>
<i>Fida</i>	Vendredi	<i>Kofi</i>	<i>Afiwa-Afua</i>	<i>Afi</i>
<i>Memleɔa</i>	Samedi	<i>Kwami</i>	<i>Ama</i>	<i>Ame</i>
<i>Kwasiɔa</i>	Dimanche	<i>Kosi, Kwasi</i>	<i>Akosiwa</i>	<i>Awusi</i>

Néanmoins d'autres noms personnels sont circonstanciels.

Ex. *Adzinyo, Adzewoɔa, Bebli*.

Certains d'autres sont claniques tribaux ou familiaux selon l'ordre de naissance des enfants :

*Foli, Late, Adze, Yakole* etc....

*Devoir*: Comment s'appellent deux jumeaux un garçon et une fille ?

Qui est *Dosu*? *Atsutsɛ*?

Deux filles jumelles sont A.... et A.... A quels jours sont nés *Ame, Awusi, Afua*?

Je m'appelle ..... parce que je suis né ..... Mon père s'appelle ..... parce qu'il est né ..... Ma mère s'appelle ..... parce qu'elle est née .....

Citer les sept noms de salutations.

Les noms selon les jours de la semaine viennent du *Twi* (langue du Ghana) l'ancienne Côte de l'or ou Gold Coast.

Ces noms sont ordinairement des noms des divinités, auxquelles on consacrait les enfants. Les jours de la semaine *eve* étaient nommés selon les différents marchés de la région, les jours ouvrables champêtres et les jours de repos.

*Afesigbe* ou *Afenegbe* (jour de repos où personne n'a le droit d'aller travailler dans les champs).

*Vogbe* (jour du marché de *Vo*, *Vo* étant le nom du marché).

*Blagbe* (jour du marché de *Bla*).

*Yogbe* (jour du marché de *Yɔɛ*).

*Agbletoegbe* (jour où l'on commence les champs).

*Gbe*, veut dire jour (*eve*) comme « *ɔa* » signifie jour en *Twi*.

## LE NOMBRE

(*Bubunu*)

On forme le pluriel du nom, en ajoutant au singulier :

*Wo* (eux 3ème personne du pluriel du pronom personnel)

<i>ame</i>	personne	<i>amewo</i>	personnes
<i>dadi</i>	chat	<i>dadiwo</i>	chats
<i>fliteti</i>	règle	<i>flitetiwo</i>	règles

Lorsque le nom est suivi d'un déterminatif, ce dernier seul prend le signe du pluriel.

<i>qevi nyui</i>	(un bon enfant)
<i>qevi nyuiwo</i>	(bons enfants)
<i>Avũ sia</i>	(ce chien)
<i>Avũ siawo</i>	(ces chiens)
<i>kuku nye</i>	(mon chapeau)
<i>kuku nyewo</i>	(mes chapeaux)
<i>qevia</i>	(l'enfant)
<i>qeviawo</i>	(les enfants)

Lorsque le nom est suivi de plusieurs déterminatifs, le dernier déterminatif seul prend le signe du pluriel.

<i>Nyonuvi nyui sia</i>	(cette bonne fille)
<i>Nyonuvi nyui siawo</i>	(ces belles filles)
<i>Ati koko ma</i>	(ce haut arbre)
<i>Ati koko mawo</i>	(ces hauts arbres)

Lorsque deux noms de relation étroite se suivent, le signe du pluriel ne s'ajoute qu'au second.

<i>Vinye kple toɖiaɣvinyewo</i>	(mes enfants et mes neveux)
<i>Xõnye kple novinyewo</i>	(mes amis et mes frères)
<i>Outsu kple nyonuwo</i>	(hommes et femmes)

On trouve le plus souvent au singulier les noms collectifs.

*Miedu ayi egbea* (Nous avons mangé des haricots aujourd'hui).

## LE NOM DES MATIERES

*sika* (or)    *wo* (farine)    *ga* (fer)    *moli, molu* (riz).

## LES NOMS ABSTRAITS

*ahedada* (pauvreté)    *kokoenyenyɛ* (sainteté)

*Remarque.* Le nom seul prend la marque du pluriel et pas le verbe.

*ameawo dzo* (Les gens partirent).

*Types d'exercices.*

Comment appelle-t-on des jumelles ?

Un garçon qui naît après des jumeaux ?

Traduire les mots et expressions, les mettre au pluriel :

femme, ton frère, ton enfant, etc....

## EMPLOI DU NOM

(*Iko nudawawo*)

Le nom peut-être employé comme :

sujet, complément, apposition, attribut apostrophe.

## LE NOM SUJET

(*Iko dawla*)

Le nom sujet se place avant le verbe.

Ex.: *Nakefola tso ati* (le bûcheron coupa le bois)  
*Mamanye le do lém* (Ma grand-mère est malade)  
*Nakefola* (nom) *dawla* (sujet)

## LE NOM COMPLEMENT DIRECT

(*Iko fukpela*)

*Tosila lé tomelāwo* (le pêcheur captura des poissons)  
*tomelāwo* (nom) *fukpela alo dawkpela* (complément)  
*Nynua dzi gutsuri* (la femme enfanta un garçon)  
*gutsuri* (nom complément) *fukpela* ou *dawkpela*

quelquefois deux compléments se suivent. D'ordinaire, l'un remplace un complément déterminatif ou un nom mis en apposition.

*Dzadzomea tso xewo fe fuwo wo avce na wo* (La nature a fait des plumes les vêtements aux oiseaux)

*Fuwo* (nom)  
*Adam yo nynua be Eva* (Adam appela la femme Eve)  
*Lākle miewua?* (c'est un léopard que vous avez tué) ?  
*Lākle* (complément mis en apposition)

Lorsqu'on veut faire ressortir le complément direct, on le place au commencement de la phrase.

*Akplee neḡaa?* (C'est la pâte que tu as préparée) ?

## COMPLEMENT INDIRECT

Le complément indirect se reconnaît par la place qu'il occupe dans la phrase. Lorsqu'un verbe est suivi de deux compléments généralement le premier est le complément direct et le second, le complément indirect.

*Nufiala fia asi agbalēa ḡe na Kofi* (Le maître a indiqué un livre à Kofi)  
*agbalē* (complément direct du verbe *fia asi*: indiqué)  
*Kofi* (complément indirect de *fia asi*)  
*Ena ga lam* (il me donne l'argent)  
*ga* (argent) complément direct de *na* (donner)

Beaucoup d'actions exprimées en français par un seul verbe, demandent deux ou plusieurs verbes en *Eve*. Le deuxième verbe est ordinairement :

*ná* (donner) qui annonce le complément indirect, et se traduit en (à) préposition.  
*Tso awu sia na Semenu* (donne cet habit à Semenu)  
*To nya sia na fofowò* (dis ce mot à ton père)

En bien des cas, le complément indirect est rendu en *eve* d'une autre manière qu'en français.

*Matsi tre de wò nya gbeblēa yu* (je me lèverai contre ta mauvaise parole)

Pour faire ressortir le complément indirect, on le place à la tête de la phrase :

(Voici le Monsieur de qui la maison a été couverte ce matin)

*Afeto si wogba xxa na ndi sia eny si*

*Amesiae wotso ga la na* (C'est à cet homme qu'on a donné l'argent)

*Ameka magbloē na?* (A qui le dirai-je ?)

### COMPLEMENT CIRCONSTANCIEL

(*Nuyko fukpela III*)

Le complément circonstanciel est généralement exprimé à l'aide d'une préposition ou d'une postposition que nous détaillerons plus loin à la page 56.

*Sese mlo anyi de xxxnu* (Sesse s'est couché dans la cour)

*xxxnu* (compl. circons. de lieu)

*Mayi Agu tó dzi* (J'irai sur la montagne d'Agu)

*Tó* (compl. circ. de lieu)

### COMPLEMENT DETERMINATIF OU COMPLEMENT DU NOM

*Amedahe sia fe ykuwo gba* (Les yeux de ce pauvre sont crevés)

*Ikuwo* (compl. du nom *Amedahe*) pauvre.

Le complément déterminatif ou complément du nom suit le nom auquel il se rapporte, ordinairement les deux noms sont précédés par la particule (*fe*) *de, du, son, sa, ses*.

La syntax française ici n'est pas la même que la syntaxe *eve*.

*Fia fe xo lolo nuto* (La maison du chef est très grande)

*Xo* (maison compl. déter. du nom *Fia*, chef).

On omet la particule du déterminatif dans certains cas. Ces cas sont déterminés par la syntaxe elle-même.

*Nufola do de ameha la yku me* (L'eurateur parut devant la foule)

au lieu de dire: *Nufola do de ameha la (fe) yku me.*

Entre deux noms de parenté :

*Vidzi dada le alō dom* (La maman du bébé dort)

*Kodzo dzilawo yi Adafienu* (Les frères de Kodzo allèrent à Adafienu)

Devant les mots: *ɲko* (nom) *dè* (patrie) et quelques  
 autres: *Nufiala ɲkœ nye Fiagã* (Le nom du mître est Fiagã)  
*Amesiame yi de fofoaowo dè* (Chacun s'en alla dans le pays de son père)

Entre deux noms de relation étroite:

*Sika zikpui* (trône d'or) *Togo viwo* (Les enfants du Togo)

### NOM ATTRIBUT

*Agɔkɔli du fia le Dotsie* (*Agɔkɔli* fut roi à Nuatja)  
*Fia* (roi) nom attribut de *Agɔkɔli*  
*Etsɔ viawo do vonudrɔlawoe* (il établit ses fils juges)  
*vonudrɔlawo* (juges) nom attribut de *viawo* (fils)

Le nom attribut qualifie un autre par l'intermédiaire d'un verbe. Ils se placent après le verbe.

### NOM MIS EN APPPOSITION

Les noms mis en apposition qualifient les noms sans l'intermédiaire d'un verbe. Ils se placent après le nom qu'ils déterminent.

*Woyi de Bethlehem, David fe du la me David* (nom mis en apposition)  
 (Ils s'en allèrent à Bethlehem, ville de David).

### NOM EN APOSTROPHE

Les noms en apostrophe servent à interpeller:

Ex.: *Boyo kple Sese*  
*Boyo gblo be: tsenye, Sese do egu be: fonye, nuka dim nele?*  
 Les mots *tsenye* et *fonye* interpellent et apostrophent.

#### Types d'exercices

1. Relevez les noms sujets dans le texte:

*Koklowo le xxxnu. Tsaxewo lɔa hame nono Gbɔ vloɛ ɲuto, melɔa tsitefe nono o.*  
*Aziti gã la ho kple ke, nakɛfola la le elãm.*

Dans le texte suivant relever les noms, sujets et les noms compléments séparément.

*Boyo yi suku dzi le Ablotsi, Fofoa fo nu gedee ne hafi wòdzo, elabe notsueri Boyo nye.*  
*Klɔ asi nyuie hafi naɖu nu. Bu wò nufiala kple amewo katã, do verie nusɔsrɔ kple*  
*dowowo. Dze xolɔ nyuiwo, eye nazo kple hati nyuiwo.*

Faire quatre phrases dans lesquelles deux compléments se suivent.

Ex.: *Mede fofonye fe agble* (J'ai cultivé le champ de mon père).

Construire quatre phrases dans lesquelles le nom complément sera mis en apposition.

Ex.: *Lome du si me mledɔ la nye Togo fe du gã.*

Souligner dans les phrases suivantes les compléments indirects.

- a) *Danye lū takokoe na tsenye*
- b) *Međe atikpo si xe mō na wò la ɖa vɔ*
- c) *Danye fɔ nake tso agble me.*
- d) *Fofonye xe mō na fonye be madzo o.*
- e) *Miede du la me kaba ɣuts.*

Construire cinq phrases dans lesquelles il y aura un complément circonstanciel.

Ex.: *Vu la ɖo tosarū la dzi.*

Relever dans les phrases suivantes les compléments déterminatifs.

*Tomenyi fe nu le vanyā, ke koklo ya fe adɔ le tsus. Fee alo avegbɔe fe afowo le filefile. Telika be yemeɖa agbeli o, ke elāa gali ɣuts. Dzata fe ɣuse le efe akota. Nyagblala la do ɖe ameha la ɣkume. Kofi fometowo le dua me. Fofonye ɣkɔe nye Fiagā. Sika zikpui nou fia ɖewo si tsā.*

Construire cinq phrases dans lesquelles il aura des noms attributs.

Ex.: *Ameka ɖo wò nunola ɖe mta dzi?*

## Chapitre II

### L'article

(*Fomeɣianya*)

#### Texte

(*Nyaɖoanyi*) *Vi, donɔ la*

*Wokɔ vi donɔa ɖe va ɖɔɣla Mifatu gbo. Ɖevi la le ɣegem nublannitɔe. Ɖɔɣla la de dzesi atikea ɖewo na dadaa*

(On transporte un bébé malade au médecin Mifatu. Le bébé gemit tristement. Le médecin prescrit des médicaments à la mère).

Dans le texte: *la* (le) qui se rapporte au nom *Vi donɔ* (enfant malade)

*ɖe aɖe* (une) qui se rapporte au nom *vi donɔ*

*la* (le) qui se rapporte au nom *ɖɔɣla* (médecin)

*ɖewo aɖewo* (des) qui se rapporte au nom: *atikea* (médicaments) sont des articles: *fomeɣianyawo*.

### GENRE ET NOMBRE

(*Fome kple xexlême*)

Ordinairement il n'y a pas d'article désignant le genre et le nombre.

Cependant *lá* et *á* (le) se mettent après le nom pour désigner quelqu'un ou quelque chose dont on a déjà parlé.

*la* et *á* sont des articles définis.

#### Remarques

*Ame kuna* (l'homme est mortel) cas particulier où la langue française exige un article à côté du nom dont on n'a pas besoin en *eve*.

Au singulier, emploie indifféremment *á* ou *lá*.

Au pluriel *á* seul est employé:

*Ati la ku* ou *Atia ku* (L'arbre est mort)

*Atiawo ku* (Les arbres sont morts)

En *eve* il n'y a pas d'article partitif, on ne le produit donc pas,

*Mequ abolo, eye meno tsi* (J'ai mangé du pain et j'ai bu de l'eau)

### Emploi de l'article

L'article est bien moins employé en *eve* qu'en français.

On l'emploie après un nom déterminé:

*Agbalē gā la* (le gros livre)

### On omet l'article

Après un nom pris dans un sens très général:

*Azdodalawo wu lākplawo, eye wokplo nyiwo, kposowo, alēwo, gbowo heyii.*

(Les brigands tuèrent les bergers, et amenèrent les bœufs, les chameaux, les moutons, les chèvres)

Après les noms propres et les noms mis en appositions

*Mayi Agu tó dzi* (Je vais sur la montagne d'Agou)

Après un nom suivi d'un adjectif numéral:

*Lađi enye gbāto le dodokpo la me* (*Lađi* est le premier à l'examen)

### Remarque

sur *ađe* (article indéfini)

*Đeri ađe* (un enfant) *Đeri ađewo* (des enfants)

Dans l'emploi de *ađe* le préfixe *á* va s'ajointre au nom ou à l'adjectif qu'il détermine.

C'est pourquoi on doit toujours écrire:

*Đeria đe đeria đewo* (un enfant, des enfants)

*Medo go mamaa đe* (J'ai rencontré une vieille maman)

*Adela wu to gāa đe* (Le chasseur tua un gros buffle)

*Đe* (un ou une) Cette particule (*đe*) a quelquefois le sens de:

un certain (*đe fomevi*) une espèce

*Enye xāa đe fomevi* (c'est quelque chose qui ressemble à une maison)

Exercice ..... de la page 20.

Mettez des articles aux endroits où cela convient.

*Mele đeri kpom le nēti dzi, koklotsu ku ato, ametsitsi fe ta fu, aziti gā mu, efe alowo gbà nyagādeđi fe dzodofi. Yli đí: bububui! Afika mama le? Etsi xā mea? Eku tsi gli tea? bububui! Mīxā na mīa! Aklama đí! Mamae nye kem le tabazi yom gbōna đaa. Nuka dzo! ameka mu nye xā? Ame tsi emea? o! nye detsize. Nyemedo tsodetsi hā dzodzi hafi dzo o. Ameka kpo nye tabato nam?*

### Exercices (*Dodasi*)

Exemples d'exercices à donner.

1. Changer dans les exercices suivants les articles définis en articles indéfinis:

*Mekpo xevia wòle dzodzom le ya me vii. Sukuviawo le ha dzim le sukuxo la me atikewola la bobo de dnoa dzi.*

*Medo go yutsu koko la, efe mo di vorõ nam elabe adã le mo ne. Ekpla deastagbarui (yi) la, eye wòle gogom do ta agadoa me.*

### Chapitre III

#### L'adjectif

(*Dzesidenya*)

L'adjectif se place après le nom auquel il se rapporte.

Texte (*Nyaqoanyi*)

*Zo gã sia gba. Kpé kpekpea dewo mli tso tó kókó eve kemawo dzi va gble nu le Amlame du xoxo la yu tsã. Xo kawo mu? Emawo tefe wotu dzani siawo do. Danye dahe la fe nu nyoa yu nye glo. Meganyo nu wò dzilawo gbede o. Nyae be ze yiboa mee akatsa yi la do tso.*

La grande jarre est cassée. De pesants rochers dévalisèrent de ces deux hautes montagnes et vinrent détruire l'ancien village d'Amlame avant. Quelles cases ont-elles été détruites ? C'est à la place de celles - là qu'ont été construites ces jolies habitations. Les manières de ma pauvre mère me plaisent trop. Ne rebutez jamais vos parents. Sachez que c'est des pots noirs que sort de la bouillie blanche.

Leçon Gã (grand) qui montre la grandeur de la jarre  
*Kemawo* (ces) qui montre les montagnes. *Eve* (deux)  
*xoxo* (ancien) qui montre l'âge du village etc....  
 sont des adjectifs dit en *eve Dzesidenya*

#### ADJECTIF QUALIFICATIF

(*Dzesidenya nonmefiato*)

*Aziti dama koko la mu* (Le haut et verdoyant badamier est tombé)  
*dama koko kple (et) mu* (qui montre comment est le badamier)

sont des *Dzesidenya nonmefiato* (adj. qual).

Lorsque d'autre déterminatifs suivent le nom, ces déterminatifs viennent après l'adjectif:

*Xevi nyuie la* (le bel oiseau)

#### GENRE DE L'ADJECTIF

(*Atsu kple asi fome*)

L'adjectif *eve* ne change pas selon le genre, il reste invariable:

*Dutsuvi nyui sia* (ce bon garçon)

*Nyomvi nyui sia* (cette belle fille)

*Ati nyui sia* (ce bel arbre)

## NOMBRE DE L'ADJECTIF

(*Bubunu le dzesidenya me*)

On forme le pluriel des adjectifs en ajoutant *wó* au singulier.

*sue suewó* (petits)      *keke, kekewo* (larges)

### Règle particulière

Lorsque l'adjectif suit un nom au pluriel, l'adjectif seul prend le signe du pluriel.

Ex.: *Amegāxi dowuits la lé alē ḍovu damiwo ḍu*

(Le glouton loup attrapa les beaux et gras moutons et les dévora).

En *eve* les expressions: *katā/kpataa keŋ petee* (tout, tous) sont autant adjectifs qu'adverbes et restent invariables. On ajoute la marque du pluriel au mot qui les précède immédiatement.

Ex.: *To koko siawo katā* (Toutes ces hautes montagnes)

### Degrés de signification des adjectifs

Les degrés de signification des adjectifs sont le comparatif et le superlatif.

## LE COMPARATIF

(*Tsotsodogunya*)

Ex.: *Tomenyi kple afenyi, ka lolo wu?*

(Hippopotame et bœuf lequel gros le plus ?)

*Agu tó ko wu Malfakasa tó:*

(Le pic d'Agou est plus haut que la montagne Malfakasa)

*Wú:* verbe surpasser exprime le comparatif de supériorité.

*alegeli lolo wú yitsú « gbeŋ »*

(Le rat est plus gros que la souris des champs)

Dans certains cas *wú* est employé sans complément et la phrase demeure compréhensive.

Ex.: *Eya nyo wú* (Ceci est meilleur)

*Deriwo l̄s gali wú* (Les enfants préfèrent le gari)

Le comparatif peut être exprimé par: *fo . . . . . ta* (frapper la tête, surpasser).

On emploie cette expression de préférence pour les choses spirituelles et moins souvent pour les choses matérielles.

*Efo m̄a ta le nunya me* (Il est plus sage que nous)

*Efo ta nye* (il m'a surpassé)

On l'exprime encore à l'aide des expressions:

*gb̄o . . . . yuti yi* (atteindre et dépassé)

*to yuti yi* (passer à côté) dépasser

*Efe afe gb̄o tonye yuti yi*

(Sa maison atteint et va au delà) est plus haute.

Les différences de supériorité par l'adjectif simple.

*Deglefetsu nye gā le noviarwo dome* (Le pouce est le plus grand des doigts)

Très: se traduit par *ĩuto*

*Kwasi nya nu ĩuto* (Kwasi est très instruit)

Types d'exercices à donner:

*Kpe dzesidenyawo de ĩko siwo le nyađoanyi si gbona la me ĩu, eye nađo ĩyĩlao wo đo*

(Ajouter des adjectifs aux noms du texte suivant et corriger les fautes qui s'y trouveront)

*Mezo m̄a de dzi đo ta dua de me, meto gbe wo dzi. Enuenu medzudzona dokui nye de ati te. Da wo va tsoa m̄a me, vov̄ de leam.*

*Esi mege de dua me mezo ablo wodzi x̄o wo le alika nu.*

*Tro nyađoanyi sia de bubunu geđe me.*

*Medo go đev̄i s̄usa de le ablo me. Ele awu vlaya ĩi me. Mebie se be vinye l̄l̄l̄ afika sefofo dzani le? Avo yeye le avođzrala fe agba dzi; ke avo vuvu le danye fe kevi gā me.*

*Gbugbo nyafokepe siawo ĩlo de bubunu đeka me.*

*Amegā đeqiwo mel̄sa nu le wofe tabazi yeḡiwo gbo o. Gbo tata yiboa đewo le nyagā kud̄owo si. Ame bel̄iwo nagblo be: M̄lawoe nye kal̄awo. Zāmu fafewo dza de gbe dama nyuiwo dzi, sefofo kekl̄wo le atik̄k̄owo dzi.*

*Wo nyafokepe at̄s siwo me natso dzesidenyawo đo won̄c̄ewo ĩu le.*

(Faire cinq phrases dans lesquelles on compare les adjectifs avec le mot (*wu*)).

### Le comparatif d'égalité

Il est exprimé par l'expression: *de . . . . nu* (égaler)

*Du ma me didi de miade nu* (Ce pays est aussi éloigné que notre village)

On peut l'exprimer encore par l'expression:

*abe . . . . . ene sigbe . . . . . nene* (comme . . . . . ainsi que)

*Koto h̄a doa dzi abe Axovi ke ene* (Koto est aussi courageux qu'Axovi)

*Gbedox̄o sia lolo sigbe nudzrađofe nene* (Cette église est grande comme un magasin)

Presque aussi se traduit par: *pé kloe*

*Won̄c̄anyi nya nu nenema pé kloe* (Won̄c̄anyi est presque aussi intelligent)

### Les comparatifs d'infériorité

Il s'exprime par un adverbe ou un adjectif d'infériorité suivi de *wu*.

*Anyidi le sue wu afi* (La fourmi est plus petite que la souris)

Par un comparatif d'égalité négatif: *me . . . . . nu o*

*Agboyi meses̄e de foa Axovi nu o* (Agboyi n'est pas aussi fort que son aîné Axovi)

### LE SUPERLATIF

Le superlatif peut s'exprimer par: *wu wo kata* (plus que tous)

Ex.: *Sukuvi sia wo do wu bubuawo katã* (Cet élève a travaillé plus que tous)  
*Fo wokatã ta* (dépasse tous)  
*Efo wokatã ta le veriedodo me* (il les surpasse tous en zèle)  
*Tɔ:* ajouté à l'adjectif  
*Esia enye nyuito* (c'est le meilleur)  
*Kwasi enye sueto le nɔriawo dome* (Kwasi est le plus jeune de sa famille)  
 Ici, *sueto* exprime une différence d'âge

#### Type d'exercice

(Faire la comparaison d'égalité entre deux villes, deux arbres, deux couleurs)  
*Wo tsotsɔɖɛnu le du eve, ati eve, amadede eve dome.*

Ex.: *Anexo mo didi de Keta to nu*  
 (La route d'Anexo est également longue que celle de Keta)  
*Fo . . . . ta* (Employer le comparatif *Fo . . . . ta* dans des phrases)  
*Wc nyafɔkpe kple fo . . . . ta*

Ex.: *Agu to fo Togo tówo katã ta le kaka me*  
 (Le pic d'Agou surpasse tous les sommets du Togo en hauteur)

### LES ADJECTIFS DETERMINATIFS

En *eve*, on distingue les adjectifs démonstratifs, possessifs, interrogatifs, exclamatifs

#### ADJECTIFS DEMONSTRATIFS

(*Dzesidenya asifiattwo*)

Les adjectifs démonstratifs sont:

<i>sia</i> (ce, cette, ceci)	<i>siawo</i> (ces)
<i>má</i> (ce-là, cette-là)	<i>mawo</i> (ces-là)

*fle afɔkpa siawo* (achète ces souliers)  
*Enya nyonnuvi mawoa?* (connais-tu ces filles là ?)

Ou trouve parfois *si* au lieu de *sia*  
*edzena le go si kple go keme dzi*  
 (il est visible sur ce bord et sur l'autre bord)

Au lieu de *ma* on peut employer: *kema*, *mè* ou *keme*  
*Tso tè keme nam* (donne moi l'autre igname)

Font également fonction d'adjectif démonstratifs:

<i>nenem</i>	(tel)	
<i>sigbe</i>	(comme tel)	<i>ale</i> (ainsi, tel)
<i>nenem me sia</i>	(telle personne)	
<i>ale nya ma</i>	(une telle affaire)	

Enfin il y a les deux particules:

*ya* et *ye* *Ya:* marque une opposition à une autre chose  
*Menye nyee wɛ o, Sese ye wɛ*  
 (Ce n'est pas moi qui l'ai fait, c'est Sesse qui l'a fait)

*Ye*: sert à déterminer davantage le sujet.  
*Pupu ye kpom* (c'est Poupou qui m'a vu)

## LES ADJECTIFS POSSESSIFS

(*Dzesidenya tnyenyeto*)

Texte (*Nyadoanyi*)

*Twò fe numenyawo na tsewò Sese enye siwo gbona ale: (S'ie nkuwo le gble yem di; ye towò ha megale nu sem tutu o).*

*Efia be miafe ametsitsia le dzodzom viviri le xexea me. Nye adanù na wò enye be: nale be na efe nuququ verie. Dee negblo nam be yefe susue nye be yeakplae yi doyofoe? Wò susu la megble o. Efoa hã do ma ke wòle. Miato hã tro gboiso ef'agble. Ebe yewo mese yewo fo fe dolele la o. Wo tasia hã ano modzi da. Wofe mo lae didi akpa.*

Les adjectifs possessifs sont:

*Singulier*

(masc. et fém.)

*nye, ye, sie, yefe* (mon, ma)

*wò, ye, yefe* (ton, ta)

*é, efe, yefe* (son, sa)

*mia, miafe* (notre)

*mia, yewo, miafe* (votre)

*wo, yewo, wofe* (leur)

*Mede tsi nye abo* (J'ai arrosé mon jardin)

*Enya efe awuwo* (Il a lavé ses habits)

*Pluriel*

(masc. et fém.)

*nye wo, yefe wo* (mes)

*wo, wo, yefe wo* (tes)

*efé, wo, yefe wo* (ses)

*miafe wo* (nos)

*miafe wo* (vos)

*wofe wo* (leurs)

## PLACE DES ADJECTIFS POSSESSIFS

(*Dzesidenya tnyenyetowo nofe*)

Les adjectifs possessifs se placent avant le nom:

*Wò agbalè la bu* (Ton livre est perdu)

*Nye doufo le Amutive* (Mon service se trouve à Amutievé)

Il y a exception pour: *nye* (mon) et *wò* (ton).

Qui se placent après le nom quand ce dernier désigne une personne.

*fofonye* (mon père) *danye* (ma mère)

*Xōnye* (mon ami) *nouiwo* (ton frère)

Dans les noms composés, *nye* et *wò* peuvent être intercalés entre les deux noms composants.

*tewofe* (ta place) *nouiwo ntsuvi* (ton frère)

## EMPLOI DES ADJECTIFS POSSESSIFS

(*Dzesidenya tnyenyetowo nydowowo*)

Les formes simples: *nye, wò, efe, miafe, miafe, wofe*. Sont employées comme les formes correspondantes en français.

*Miafe ga bu* (Notre argent est perdu)  
*Eto efe nyawo na dadaa* (Elle raconta ses paroles à sa mère)

(son, sa, ses) est employé après un nom de parenté

*fofoa va* (Son père est venu)  
*Xolāa wu koklo deka* (Son ami tua un poulet)

Les formes: *é, mia, wo* (son, notre, votre, leur) sont employées devant une position employée substantivement

*evia dzo* (son enfant a quitté)

Devant les mots suivants:

*Iko* (nom) *dè* (patrie) *Afe* (maison)  
*Afrika enye mia denyigba* (Afrique est notre patrie)  
*enke enye Bebi* (Son nom est Bebi)

Devant les noms de parenté:

*Mia daa gbo* (Notre sœur aînée est arrivée)

#### Remarque

En *eve*, on dit:

*Mia dè* (ma ou notre patrie)  
*mia dè* (la patrie ou votre patrie)  
*wo dè* (sa patrie ou leur patrie)

*Etsɔ mayi mia dè* (Demain j'irai chez moi)  
*etro heva wo dè* (Il retourne dans son pays)

*Woto mɔ bubu gbugbo yi wo dè*  
 (Ils s'en retournèrent chez eux par un autre chemin)

Pour les formes: *yé, sie, yefe, yewofe*, « voir plus loin »

### LES ADJECTIFS INTERROGATIFS

(*Nyabia nonomefianya*)

Les adjectifs interrogatifs sont:

*ka* (lequel laquelle) *kawo* (lesquels, lesquelles) ?  
*Da ka qui* (quel serpent l'a mordu) ?  
*Amekawo mɛfo nu na?* (à qui vous avez parlé) ?  
*Detugbi ka do lem?* (quelle demoiselle est malade)

### ADJECTIFS EXCLAMATIFS

(*Ylidodo nonomefianya*)

Texte (*nyaqoanyi*)

*Vuvɔ pee nye sia!* (Quel froid)  
*Ame pee nye nysu alea!* (Quel affable homme)

*Uetsuviwo pee so gbo ales!* (Que de sauterelles)  
*Nudzodzoe siawo doa lo loo!* (Quels insectes dévastateurs)

Leçon: *pé pée lo* sont les adjectifs exclamatifs.

## ADJECTIFS INDEFINIS

(*Dzesidenya kpemaqodzito*)

*Nyaqoanyi*

*Mefo nu na qevi la kple dadaa siaa* (J'ai parlé à la mère et à l'enfant ensemble)  
*sia* est un adjectif indéfini.

Les autres adjectifs sont:

<i>qe, qeka</i>	(un ou une)	<i>bu, bubu</i>	(autre)
<i>gedewo</i>	(beaucoup)	<i>qewo</i>	(quelques uns)
<i>qesiade</i>	(chaque)	<i>fũ, sogbo</i>	(beaucoup)
<i>viade, vee</i>	(peu)	<i>nane</i>	(quelque chose)

Type d'exercice: Souligner les adjectifs indéfinis contenus dans les phrases suivantes.

*Ka abolo kple aklã via qe na qevi sia; ame nanewo le vnuadrõfe. Fofoa kple dadaa sia gblĩ qĩ. Ame qesiade va.*

Donne un peu de pain et de beignet à cet enfant. Beaucoup de personnes sont au tribunal. Son père et sa mère l'ont tous abandonné. Chaque personne est venue.

## LES ADJECTIFS NUMERAUX

(*Nuxelẽ dzesidenyawo*)

Comme dans les autres langues, il y a deux espèces d'adjectifs numéraux: les adjectifs numéraux ordinaux et les adjectifs numéraux cardinaux.

Les adjectifs numéraux cardinaux

1 <i>qẽ, qeka</i>	6 <i>ade</i>	11 <i>wuiqẽkẽ</i>	16 <i>wuiade</i>
2 <i>eve</i>	7 <i>adre</i>	12 <i>wuiẽve</i>	17 <i>wuiadre</i>
3 <i>etõ</i>	8 <i>enyi</i>	13 <i>wuietõ</i>	18 <i>wuienyi</i>
4 <i>ene</i>	9 <i>asieke ou enyiqẽ</i>	14 <i>wuiene</i>	19 <i>wuiasieke</i>
5 <i>atõ</i>	10 <i>ewo ou qẽwo</i>	15 <i>wuiatõ</i>	20 <i>blaẽve</i>

Les nombres de 11 à 19 se forment à l'aide du verbe « bla » (lier) et des unités « ewo » devient « wui » et *qeka* devient *qẽkẽ*.

Les dizaines de 20 à 90 se forment à l'aide de *bla* (lier) et des unités. La liaison entre les deux se fait à l'aide du verbe *võ* (finir).

21 <i>blaẽve võ qẽke</i>	26 <i>blaẽve võ ade</i>
22 <i>blaẽve võ eve</i>	27 <i>blaẽve võ adre</i>
23 <i>blaẽve võ etõ</i>	28 <i>blaẽve võ enyi</i>
24 <i>blaẽve võ ene</i>	29 <i>blaẽve võ asieke</i>
25 <i>blaẽve võ atõ</i>	30 <i>blaetõ</i>

31	<i>blaet5 vɔ deke</i>	61	<i>blaade vɔ deke</i>
32	<i>blaet5 vɔ eve</i>	70	<i>blaadre</i>
33	<i>blaet5 vɔ et5</i>	80	<i>blaenyi</i>
40	<i>blaene</i>	90	<i>blaasieke</i>
50	<i>blaat5</i>	99	<i>blasieke vɔ asieke</i>
60	<i>blaade</i>		

Les centaines se forment à l'aide de *alafa* (100) et des unités. Elles sont reliées aux unités et aux dizaines par la conjonction :

*kple* (et)

100	<i>alafa deka</i>	200	<i>alafa eve</i>
101	<i>alafa deka kple deka</i>	300	<i>alafa et5</i>
102	<i>alafa deka kple eve</i>	400	<i>alafa ene</i>
103	<i>alafa deka kple et5</i>	500	<i>alafa at5</i>
120	<i>alafa deka blaeve</i>	600	<i>alafa ade</i>

700	<i>alafa adre</i>
800	<i>alafa enyi</i>
900	<i>alafa asieke</i>
999	<i>alafa asieke kple blasieke vɔ asieke</i>

Les mille se forment à l'aide de : *akpe* (1000) et des autres nombres.

1000	<i>akpe deka</i>
1550	<i>akpe deka alafa at5</i>
2000	<i>akpe eve</i>
2200	<i>akpe eve alafa eve</i>
3000	<i>akpe et5</i>
5000	<i>akpe at5</i>
5567	<i>akpe at5 alafa at5 kple blade vɔ adre</i>
10000	<i>akpe ewo</i>
11879	<i>akpe wuiḍeke alafa enyi kple bladre vɔ asieke</i>
20000	<i>akpe blaeve</i>
50000	<i>akpe blat5</i>
100000	<i>akpe alafa deka</i>
500000	<i>akpe alafa at5</i>

NB: Les *eve* arrivent à compter dans leur langue jusqu'à 999999 *akpe alafa asieke blasieke vɔ asieke kple alafa asieke blasieke vɔ asieke*.

Quand on ajoute 1, cela fait 1000000 que les *eve* appellent : *akpe akpe*.

Donc les *eve* comptent effectivement jusqu'à 1000000 sans emprunter aucune langue étrangère et ils continuent avec : *akpe akpe kple deka* (1000001).

Remarques : 1. Une autre expression pour 20 est *ameyu* (extrémité de l'homme) c'est à dire les dix doigts et les dix orteils.

Un gros chiffre s'exprime par *akpe akpewo* (des milliers et des milliers) *Yletivi akpe nanewo* (un grand nombre d'étoiles).

Le nom suivi d'un adjectif numéral reste au singulier :

*mí katā nwi gĩtsu wuieve mĩenye* (Nous sommes en tout douze frères)

Mais si l'adjectif est suivi de l'article *a* l'adjectif prend le signe du pluriel :

*Vĩgĩtsu wuieveawo* (les douze fils)

Tant de choses ou objets se traduisent par *ame* (homme) que l'on fait précéder le plus souvent du pronom *wo* (eux)

*Ex.: Tè le mĩa sia? E, wo ame ewo le mĩa si*

(avez vous des ignames ? Oui, nous en avons dix) (pièces)

## LES ADJECTIFS NUMÉRAUX ORDINAUX

(*Dzesidenya dōdofiatwo*)

*Nyadonyi*

*Nyĩmuvie nye danye fe vi gbāto* (Le premier enfant de ma mère est une fille)

*Nyee nye domlœa* (c'est moi le dernier)

*Axovi nye evelia. Agboyi nye etšlia, eye enelia nkœe nye Fĩawonũanyi.*

Leçon : On forme les adjectifs numéraux ordinaux, en ajoutant la particule *lia* aux adjectifs cardinaux — il y a exception pour *gbāto* (premier) et *młœto młœa* (le dernier).

Les adjectifs numéraux ordinaux servent aussi à exprimer les adverbes.

*gbāto* (premier et premièrement)

*ewolia* (dixième et dixièmement)

## NOMBRES FRACTIONNAIRES

(*Blibo kple nepekake*)

*Nyadoanyi*

*Vĩnye Lađi xō fē dēka kple afā* (Mon enfant Lađi a un an et demie)

*ke Pupu ya xō fē enyi kple afā* (Mais Pupu a huit ans et demie)

*Na wō nu ewoliawo dēka faa* (Donne libéralement le un dixième de tes biens)

*Dadi dũ koklovĩawofe etšliawo* (Le chat a dévoré les 2/3 des poussins)

Leçon : On forme les fractions à l'aide des adjectifs numéraux ordinaux sauf *afā* (demie)  $\frac{1}{2}$ .

## NOMBRES REPÉTITIFS

(*Gbugbugaxlē*)

*Nyadoanyi*

*Mele dō zi eve le fē sia me* (J'ai été deux fois malade dans cette année)

*Nonye de Ge zigbo zi eve* (Ma mère a été deux fois à Accra)

Leçon : On exprime les nombres répétitifs à l'aide de *zi* (fois) ou de *zigbo zi* (fois)

(Une fois) *zi dēka*

(première fois) *zi gbāto*

(deux fois)	<i>zi eve alo zigbo zi eve</i>
(deuxième fois)	<i>zi evelia</i>
<i>ewoe zi adre</i>	(il l'a fait sept fois)
<i>ewoe zi ewolia</i>	(il l'a fait pour la dixième fois)

Faire entrer les termes: *afā*

*eneliawo deka, etōliawo deka, enyiliawo atō asiekeliawo eve* (dans des phrases différentes)

## NOMBRES DISTRIBUTIFS

(*Modeme xexlème*)

*Nyaqoanyi*

*Alēkplola ge de efe alēkpo me. Gbā la ekplo kpaa me nyuie, eye wōxlē alā wo kpo deka deka*

Les nombres distributifs servent à diversifier les personnes les animaux ou les choses.

<i>gbā la</i>	(d'abord)	<i>deka deka</i>	(un à un)
<i>evelia</i>	(deuxièmement)	<i>eve eve</i>	(deux à deux)
<i>ewolia</i>	(dixièmement)	<i>ewo ewo</i>	(dix à dix)
<i>miqo eve eve</i>	(mettez-vous deux à deux)		

## SIGNES EMPLOYÉS EN ARITHMETIQUE

(*Akonta dzesivo*)

*Wowaa dzesi siawo yudo le akontawoo me* (on emploie ces signes en calcul)

+ *kple* (plus)

— *delelele* (moins)

*ewo wo de eve le eme esuso enyi*       $10 - 2 = 8$

× *tefeqodo* (fois)

*etō tefe etō ele asieke*       $3 \times 3 = 9$

: *memama* (division)

*ame etō le asieke mam ele etō* (3 personnes partagent 9, égale 3)       $9 : 3 = 3$

## DIVISION DU TEMPS

(*Yeyiyiwo mama*)

Année — mois — heures — jour

*Wodzim le fē akpe deka alafa asieke kple wuiade me*

(Je suis né en mil neuf cent seize)

*Tsidzadza kple ydovuvu qdali wonoewo le siamlm me*

(La pluie et le soleil se suivent en juillet)

Les *eve* comptaient treize mois mais aujourd'hui, ils ont adapté leurs mois sur ceux des Européens.

Le treizième mois devint presque inconnu.

Les douze mois *eve* correspondant aux 12 mois européens.

<i>Dzove</i>	Janvier
<i>Dzodze</i>	Février
<i>Tedoze</i>	Mars
<i>Afofie</i>	Avril
<i>Damee</i>	Mai
<i>Masa</i>	Juin
<i>Siamlom</i>	Juillet
<i>Dasiamime</i>	Août
<i>Anyonyo</i>	Septembre
<i>Kele</i>	Octobre
<i>Adeamakpaxe</i>	Novembre
<i>Dzome</i>	Décembre

*Yleti wuiet5lia, si le bubum la fe nkce nye Foave, yleti si me Eweawo dzea tè nui alo dzea te'vefofo gome.*

(Le nom du treizième mois qui tombe en désuétude est (*Foave*) mois dans lequel les *Eve* commencent à défricher la forêt pour préparer la terre à la culture d'igname et autres)

Déjà on a vu les noms de la semaine. Ceux que nous employons sont des noms étrangers. On basait ses calculs sur les marchés ou sur les travaux des champs. Aussi, trouve-t-on encore dans certaines régions la semaine de trois ou quatre jours.

Quatre jours

<i>asigbe</i>	(jour du marché)
<i>asigbewóve egbe</i>	(jour après le marché)
<i>at5gbe</i>	(le troisième jour)
<i>asinyagbe</i>	(préparation au marché)

Trois jours

<i>asigbe</i>	(jour du marché)
<i>atokosi</i>	(marché d' <i>Atoko</i> )
<i>asitogbe</i>	(commencement du marché)

## L'HEURE

(*Ga, yeyiyi*)

<i>ga</i>	(heure, cloche, fer, métal)
<i>ga nenie fo?</i>	(quelle heure est-il ?)
<i>ga eve fo</i>	(deux heures ont sonné – il est deux heures)
<i>minute wuiat5</i>	(un quart d'heure)
<i>ga ene kple afā</i>	(quatre heures et demie)
<i>esuso minute ene ne ga wuievere nafo</i>	(il est midi moins quatre)
<i>ga asieke fo to egu minute wuiat5</i>	(il est neuf heures et quart)
<i>esuso vie ne ga enyi nafo</i>	(il est presque huit heures)
<i>egbe enye gbekagbe?</i>	(quel jour sommes-nous aujourd'hui ?)
<i>egbe enye . . . . .</i>	(aujourd'hui c'est . . . . .)

## Exemples d'exercice

(Citer les noms des trois derniers mois *eve* avec leur correspondant en face)

*Yc eveyleti et5 mloawo kple yevuto siwo so kpli wo la le wo ngo.*

*Yɔ eveawo fe yleti wuietɔlia ŋko; gblo nusi ta woyone nenema.*  
(Quel est le treizième mois en *eve*? pourquoi il est ainsi nommé?)

*Yɔ asinŋeke etɔawo – Yɔ ŋkeke eneto hã.*  
(Citer les trois jours de semaine – les quatre jours aussi.)

Quels sont les quatre synonymes signifiant: *ga*

A traduire: Une demi-heure? un quart d'heure; il est midi moins quatre, il est 9 heures et quart, il est presque huit heures? quel jour sommes – nous? Aujourd'hui c'est Jeudi.

Remplir les vides par les signes arithmétiques.

<i>Ade</i>	<i>enyi</i>	<i>wuiene</i>
<i>enyi</i>	<i>etɔ</i>	<i>atɔ</i>
<i>adre</i>	<i>atɔ</i>	<i>blato vo atɔ</i>
<i>ame eve</i>	<i>ewo</i>	<i>eve</i>

## Chapitre IV.

### Le pronom

(*I*)*ktefencnya*)

Il y a six espèces de pronoms:

Personnels, démonstratifs, possessifs, relatifs, interrogatifs, et indéfinis.

Les pronoms peuvent être comme les noms:

sujets, compléments, attributs.

#### a) Les pronoms personnels

On divise les pronoms personnels en deux catégories:

les pronoms à forme absolue et les pronoms à forme simple.

#### Les pronoms à forme absolue

<i>nyee</i>	(moi)	<i>miawo</i>	(nous)
<i>woe</i>	(toi)	<i>miawo</i>	(vous)
<i>eyae, ye</i>	(lui, elle)	<i>wɔawo</i>	(eux, elles)

Ces personnes ne précèdent pas immédiatement le verbe, ils en sont séparés par *e* ou *là*

*nyee kpɔe* (moi je l'ai vu)  
*woe fifi* (c'est toi qui as volé)

Retenez qu'en *eve* l'on dit:

<i>mí kple wò, nye kpli wò</i>	(toi et moi)
<i>mí kple eya, nye kple eya</i>	(lui et moi)
<i>eya kple eya, eya kplee, ya kpli</i>	(Ça et ça, celui-ci et celui-là, avec lui)
<i>mì kple eya</i>	(toi et lui) <i>mì</i> : ( <i>vous</i> devient <i>tu</i> 2 <sup>e</sup> pers. sing.)

<i>wò kple eya</i>	(toi et lui)
<i>eya kple eya</i>	(celui-ci et celui là)
<i>eya kpɔli</i>	(lui et lui ou elle et elle)

Ainsi en *ewe* comme en latin, la personne qui parle se met en premier lieu.

*nye kple wò* (moi et toi)

Ces pronoms absolus peuvent être sujets ou complément. On les emploie, soit pour renforcer le sens des pronoms soit comme apposition ou attributs.

<i>wòde mele nu fom na</i>	(c'est à toi que je parle)
<i>nyee kpe wò le mɔa dzi</i>	(c'est moi qui t'ai rencontré en chemin)

### PRONOMS A FORME SIMPLE

<i>me nye ye sie</i>	(je)	<i>mí mie yewo</i>	(nous)
<i>è nè yè wó</i>	(tu)	<i>mì mie yewo</i>	(vous)
<i>é wò yé</i>	(il)	<i>wo yewo</i>	(ils, elles)

#### Types d'exercices

Employer des pronoms à forme absolue dans des phrases diverses.

*Eyae nye ame la* (c'est lui la personne)

Employer des pronoms à forme absolue

- comme sujet
- comme complément
- pour renforcer le sens du pronom
- comme apposition ou attribut.

### PRONOMS PERSONNELS SUJETS

(*Ɔkɔtefenɔla dɔwɔla*)

A la première personne, la forme ordinaire est:

*me: melɔ* (je consens)

Pour la négation on emploie *nye* au lieu de *me*

*nyemelɔ o* (je ne consens pas) *me... o* (f. négative)

*m* est la forme raccourcie de *me*.

elle est employée dans le langage courant, on la trouve rarement

*mbé* (je dis) dialecte mina (pour *mebe*)

A la deuxième personne, on emploie:

è au commencement de la phrase

*ède solomea?* (as-tu été au culté?)

*èle momenunere geɖee kpo ge le wò mɔzozo sia me*

(tu souffriras beaucoup au cours de ton voyage)

*nè* s'emploie dans le corps de la phrase, principalement dans les phrases interrogatives.

*Etsò nèva?* (Tu es venu hier ?)  
*Nukata nèwò sia dɔ?* (Pourquoi as-tu fait ceci ?)  
*Afika nèlè?* (Où es-tu ?)

On emploie encore *nè* dans les phrases dont les propositions sont intimement liées.

*Mekpo wò nèva* (Je t'ai vu arriver)  
*Wokpo wò nèlè nu kom* (On t'a vu rire)

Cependant lorsque le pronom (tu) est précédé de la conjonction *né* (si) on emploie *è* au lieu de *nè*.

*ne ewò nu nyuie la, laxò fetu* (si tu fais bien tu seras récompensé)  
*wò*, ne s'emploie que rarement en *eve*, mais très souvent dans le dialecte d'Anexo et ses régions.

D'ailleurs, il est de politesse, de ne pas employer le pronom de la 2<sup>e</sup> personne lorsqu'on s'adresse aux personnalités. Il vaut mieux dire :

*Afeto* (Monsieur) *Afeno* (Madame)

A la troisième personne, on emploie :

*é* (il, elle) au commencement de la phrase et *wò* (il, elle) dans le corps de la phrase.

*ési* (s'enfuit) *eye wòsi* (et il s'enfuit)

*é* est également employé lorsqu'on répète le pronom après le sujet.

*Esi Kodzo gbò tso suku wò la eyi abò me*  
(quand Kodzo revient de l'école, il va au jardin)

(il, elle, ils, elles) s'emploie au singulier comme au pluriel, lorsque deux ou plusieurs pronoms de la troisième personne se suivent dans une même phrase.

*édze anyi, eye wòye kò heku* (il tomba à la renverse, se rompit le cou et mourut)  
*eye wogble eyama d'i hedzo* (ils l'abandonnèrent et s'enfuirent)

A la première personne du pluriel, on emploie :

*mie* (nous)  
*miele nusosrɔ dɛ tame* (nous savons la leçon par cœur)

A la deuxième personne du pluriel, on emploie :

*mie* (vous) *afika mieyina* (où allez-vous)  
*mí* (nous) et *mì* (vous) s'emploient à l'impératif.  
*mídzò* (partons) *míte dɛ yu nye, migavɔ o* (approchez-vous de moi n'ayez pas peur)

A la troisième personne du pluriel, on emploie :

*wo* (ils, elles)  
*wokplò wo yi Yosef gbò* (ils les conduisirent chez Joseph)

### Types de devoirs

Employer les pronoms personnels *me nye*, dans des phrases différentes.

Construire de phrases avec les pronoms personnels

è (et) nè wò

## FORME SPECIALE DU PRONOM PERSONNEL

(*Ye - Yewo*)

On emploie les pronoms *ye* au singulier et *yewo* au pluriel au lieu des pronoms ordinaires, dans les phrases dépendantes lorsque le sujet de celle-ci est le même que celui de la principale, après les verbes :

dire, penser, croire, commander, déclarer

(verba sentiendi vel declarandi)

*Devia di be yeayi kple 'tsa* (L'enfant veut aller avec son père)

*El5 be yea4e 4ekakpui sia?* (Veux-tu épouser ce jeune homme ?)

*Edi be yeaflui* (Elle veut le duper)

*Miesusu be yewoato mo sia dzi* (Vous pensez prendre ce chemin)

*Futwo be yewomagayi awa dzi o* (Les ennemis ne veulent plus continuer la lutte)

Cette même règle, s'applique à l'adjectif et aux pronoms possessifs.

*Egblò be yefofo lé dò* (il dit que son père est malade)

Ces pronoms ont le ton haut à toutes les personnes.

### Exercices

Construire des phrases à deux propositions dans lesquelles le pronom personnel de la subordonnée sera le même que celui de la principale.

## PRONOMS PERSONNELS COMPLEMENTS

(*D)kotefensla fukpela*)

Pronoms compléments indirects.

*me ye* (me, moi)      *mí yewo* (nous)

*wò ye* (te, toi)      *mì yewo* (vous)

*è ye* (lui, elle)      *wo yewo* (eux, elles, les)

*Wofo dablìbe (wo blìbò) na fia la be nena nu4u4u yewo*  
(ils supplièrent le roi de leur donner à manger)

*Vibubu la be yemegadzè woayò yè be yevì o*  
(l'enfant prodigue dit: je ne suis plus digne d'être appelé fils)

*Doyla be yeda gbè le ye 4u* (le médecin dit qu'il m'a guéri)

### Pronoms compléments indirects

*nam* (à moi)

*na wò* (à toi)

*nae, ne, naye* (à lui, à elle)

*na mi* (à nous)  
*na mi* (à vous)  
*na wo, na yewo* (à eux, à elles)

*Edzodzi ne, eye wogblo na wo bena* (il en fut content et il leur dit)  
*Mele be woafa ako na ye o* (il ne voulait pas qu'on le console)

#### Emploi des pronoms compléments

*ye* (me, moi) remplace *me* ou *m* à tous les temps composés, conjugués avec les verbes :  
*lè* ou *no*

*Ena foyem* (il me frappait)  
*Ele foyem* (il me frappe)  
*Ele fo ye ge* (il va me frapper)

*m me* (me, moi) s'ajoute au verbe comme complément direct.

*Efom* (il m'a frappé)  
*Wole lōyem* (on m'aime)

*wò* (te, toi) suit le verbe

*Metsò wò dō fia* (je te fais roi)

*ε, è i* (l', le, la lui elle) s'ajoute au verbe.

*Mexε* (je l'ai reçu)      *Mefoe* (je l'ai frappé)  
*Edzui* (il l'a insulté)

### PRONOMS REFLECHIS

On les forme à l'aide de : *dokui* (même) et d'autres pronom pers.

*dokuinye* moi-même      *miaḍokui* (wo) nous-mêmes  
*dokuwò* toi-même      *miaḍokui* (wo) vous-mêmes  
*edokui* lui-même      *woḍokui* (wo) eux-mêmes elles mêmes

*Wobobo woḍokui ne* (ils s'abaissèrent devant lui)

*Wodo taflatse na woḍokui* (ils s'excusèrent)

*Elṣ edokui wu nu* (il s'aime trop)

Remarques : Au pluriel, on peut omettre le signe du pluriel, et à l'infinitif on fait précéder :

*dokui* de *ame* (homme)

*amedokuilṣlṣ* (amour propre), *amedokui wuwu* (suicide) peut-être renforcé par *nyto*

*nye nyto dokui* ou *nye nyto dokuinye* (moi-même)

*wò nyto dokui* ou *wò nyto dokuwò* (toi-même)

### PRONOMS RECIPROQUES

Ils sont formés à l'aide des pronoms possessifs, précédés de *nweo*

*mianweo* (nous nous-mêmes)

*mianweo* (vous vous-mêmes)

*wonweo* (eux-mêmes)

<i>miele miancewo</i>	(nous nous aimons)
<i>miele miancewo</i>	(vous vous aimez)
<i>wole dzre wom kple woncewo</i>	(ils se disputent entre eux)

## PRONOMS DEMONSTRATIFS

(*I*) *kotefenanya asifiatswo*

Les pronoms démonstratifs sont :

<i>esia, sia</i>	ceci, celui-ci
<i>mā, kemā, ekema</i>	cela, celui-ci
<i>esiawo</i>	ceux-ci, celles-ci
<i>ekemawo</i>	ceux-là, celles-là

*Afle koklo siawoa? o, mafle ekemawo*

(Acheteras-tu ces poulets ? non, j'achèterai ceux-là)

*Mele esia hiām* (j'ai besoin de ceci)

*Nyee nye si* (me voici)

*Tso ekema nam* (donne-moi l'autre)

## PRONOMS RELATIFS

Les pronoms relatifs sont

*si* (qui, que, lequel)

*siwo* (lesquels)

*Devi si mekpso etso la dzo* (l'enfant que j'ai vu hier est parti)

*Yɔ dada, si fe vi le avi fam la ve* (Appelle la mère dont l'enfant pleure)

*Xɔnye, si ŋu mefo nu le na wò la dze do* (Mon ami dont je t'ai parlé est malade)

Lorsque le substantif, qui précède le pronom est au pluriel le signe du pluriel s'ajoute, non au nom mais au relatif.

*Medzra alē siwo menyì la na Hawusato siwo va la*

(J'ai vendu les moutons que j'ai élevé aux Haoussa qui sont venus)

Ces pronoms relatifs peuvent s'unir à :

<i>ame</i> (homme)	<i>amesi</i> (qui)	<i>nú</i> (chose)	<i>nusi</i>
<i>afii</i> (ici)	<i>afisi</i> (où)	<i>gbe</i> (jour)	<i>gbesigbe</i> (quand)

*Nusi newo la menyò o* (ce que tu as fait n'est pas bien)

*Si*, employé substantivement, devient, *Esi*

*Esi mekpso la sum* (ce que j'ai vu m'a suffi)

*Esia nyo wu esi mefle egbe ŋdi*

(ceci est beaucoup mieux que ce que j'ai acheté aujourd'hui)

On peut renforcer ces pronoms relatifs par :

*eyake ke* (encore) *nusike amesike afisike*

*Nusi ame fa lá eyake wɔɔge* (on recolle ce qu'on sème)

## PRONOMS INTERROGATIFS

(I)kotefenonya nyabiato)

<i>kà</i>	(quel ?)	<i>kawo</i>	(lesquels ?)	<i>afika</i>	(où ?)
<i>nuka</i>	(quoi ?)	<i>nenie</i>	(combien ?)	<i>aleke</i>	(comment ?)
<i>yekayi</i>	(quand ?)				
<i>Ameke nedo gbe na?</i>	(qui as-tu salué ?)				
<i>Ebe nuka?</i>	(que dit-il ?)				
<i>Nuka dim nele?</i>	(que desires-tu ?)				
<i>Ka, employé substantivement devient eka?</i>					
<i>ekae ra?</i>	(qui est venu ?)				
<i>ekawoe ku?</i>	(lesquels sont morts ?)				

## PRONOMS INDEFINIS

<i>de, deka</i>	(un)	<i>nane</i>	(quelque chose)
<i>amea de</i>	(quelqu'un)	<i>bùbù, bú</i>	(un autre)
<i>naneke ... o</i>	(rien)	<i>gede</i>	(beaucoup)
<i>amesiame</i>	(chacun)	<i>amea deke ... o</i>	(personne)
<i>siaa</i>	(même)	<i>deke ... o</i>	(aucun)
<i>desiade</i>	(quelconque)		
<i>tout, tous</i>		<i>katã</i>	
<i>Tso de nam</i>		(donne moi un)	
<i>Deke megale agbe o</i>		(aucun n'est plus en vie)	
<i>Enye nane, si woquna</i>		(c'est quelque chose de comestible)	
<i>vee</i>		(peu)	
<i>wo</i>		(on)	
<i>Wo dometo vea dewo koe tro gbo</i>		(peu s'en revinrent)	

## PRONOMS POSSESSIFS

(I)kotefenonya tonyenyefiatwo)

<i>tonye, yeto</i>	(le mien)	<i>miato, yewoto</i>	(le nôtre, la nôtre)
<i>twò</i>	(le tien)	<i>miato</i>	(le vôtre)
<i>eto, yetoe</i>	(le sien)	<i>woto, yewoto</i>	(le leur)

Au pluriel on ajoute simplement *wo*

*tonyewo* (les miens)

*Mele nye do wom, ewu twò nua?*

(je suis en train de faire mon travail tu as déjà achevé le tien ?)

*Eso nu wu wotwo zi atõ* (il reçut cinq fois plus que les siens)

*Tedzi sia so asi wu tonyè tò* (cet âne est plus cher que celui de mon père)

Remarque: (*to*) ne prend jamais le signe du pluriel

*ameyibwo fe gbawo melolo abe yevuwo to ene o*

(Les chèvres des Noirs ne sont pas aussi grandes que celles des Européens)

### Types d'exercices

Trouver des pronoms personnels sujets au verbe:

zo à la 2<sup>e</sup> pers. du sing. et aux deux premières personnes du pluriel.

Employer *è* en commençant les phrases par (*esi*)

*esi newo*

### Types d'exercices

Employer le pronom *nè* dans des phrases

Employer les pronoms personnels sujets (*è*) et *wo* dans des phrases diverses.

*Eva gbo nye, mekpoe woqu tè la*

Employer le pronom pers. sujet *he*

*Ex.: Elediam kaka vasede esime wòfo tui hewu*

Employer le pron. compl. (*ye*) à toutes les personnes.

Employer (*ɔkui*) pronom réfléchi à toutes les personnes (*Wowo woɔkui*)

(ils se sont fait mal eux-mêmes).

Employer les pr. pers. compl. indirectes à toutes les personnes. *Etsɔɔ nam.*

Employer les pronoms réciproque dans des phrases différentes à toutes les personnes.

*Migatsri mianɔewo o* (ne vous détestez pas les uns les autres).

Mettez les pronoms démonstratifs convenables.

*Metia e ... da ɔi na wò*

*E ... metsi haɔe o. e ... ya nye amebu to.*

*Nake ... bia dzo ɣuto ... mefu haɔe o*

*malo .... akpe ....*

Faites des phrases à plus d'une proposition tirées par des pronoms relatifs (*si*).

Mettre les pronoms relatifs (*amesi, nusi, afisi*) dans des phrases simples.

Construire des phrases dans lesquelles (*si*) sera substantivement employé.

*Miefɔ nake le avea me, esiwo mefo la sum*

Mettez les pron. interrogatifs *kà, afika, nuka ?nenie, aleke, ɣekayi?* dans des phrases simples.

Mettez les pronoms indéfinis: *ɔe, ɔeka, nane, geɔe, amesiame, amea ɔe, bu, bubu, naneke ... o sia, ɔeke ... o*, dans de différentes phrases.

## TROISIEME PARTIE — AKPA ETOLIA

### LE VERBE

(*Dowanya*)

*Mena asi Semabia* (je donne la main à Semabia)

*Xo sia ko* (ce bâtiment est haut)

*Semabia dzé dèvi buame* (Semabia paraît un enfant obéissant)

Le verbe sert à indiquer une action, un état ou une qualité.

*na* (donner)

*ko* (être haut)     *mlo anyi* (se coucher)

En *eve*, la radicale ne change jamais. Personnes et nombres ne se reconnaissent que par le sujet ou par le pronom, les temps et les modes par les préfixes ou les suffixes.

Les temps et les modes en *eve* diffèrent des temps et modes des langues européennes et souvent il est difficile de distinguer entre les temps et les modes. Les seuls temps nettement déterminés sont le passé le futur, les autres formes verbales peuvent désigner différents temps et en même temps exprimer un mode.

En *eve*, il n'y a ni imparfait ni plus-que-parfait, ni conditionnel, ni subjonctif, ni futur antérieur. Le participe n'est qu'un objet verbal. En outre *eve* n'a pas de passif.

### CONJUGAISON DES VERBES

En *eve* on distingue six modes. L'indicatif, le progressif, l'intentionnel, l'itératif, l'impératif et l'infinitif.

#### L'INDICATIF

L'indicatif comprend : l'aoriste, le passé, l'habituel et le futur.

*L'aoriste* — il n'indique aucun temps déterminé mais il peut exprimer tantôt, le présent tantôt le passé même avoir un sens de futur.

Le plus souvent, il exprime le passé, c'est le temps de la narration.

Au présent l'aoriste désigne un fait passé dont le résultat dure encore.

*Mexo Mawu dzi se* (je crois en Dieu)

(Ma conviction passé dure encore)

*Emlo anyi* (il est couché)

il y est allé et il est encore couché à présent.

Au passé l'aoriste désigne un fait qui est passé à un moment déterminé :

*Mawu gblo be kekli neva* (Dieu dit, que la lumière soit)

## LE PASSE EN *eve*

Le passé en *eve* est un temps composé. Il sert à exprimer une action entièrement écoulée, il est formé de l'aoriste et du verbe (*vo*) finir.

*Mewo do vo* (j'ai fini le travail)

## L'HABITUEL (*Numame*)

L'habituel indique qu'un fait se passe habituellement, il est formé de radical et de la particule *na* (déformation du verbe *no* demeurer) que l'on ajoute au verbe.

*Meyina suku* (je vais à l'école) étant écolier, c'est mon devoir d'état.

Lorsque le verbe est suivi d'un complément direct, la particule *na* se change en *a*.

*Mewo a do* (je travaille)

*Mequa nu* (je mange)

Lorsque le complément est le pronom *e*, cet *e* se contracte avec le *a* de la particule et devient *ε*.

*Mewone* (je le fais)

## LE FUTUR

Le futur marque que l'action se fera après le moment où l'on parle, il est formé à l'aide du préfixe *a*, suivi du radical du verbe. Cet *a* vient de *vá* (venir) et le ton est généralement haut.

*Mawo do* (je travaillerai)

*Maqu nu* (je mangerai)

## LE MODE PROGRESSIF

(*Igyiyi mo*)

Le mode progressif que l'on pourra encore appeler actuel, indique qu'une action est en cours. Ce mode comprend le présent, l'habituel et le futur.

Le présent du progressif.

Il désigne un fait qui est en train de s'accomplir au moment où l'on parle, soit au présent soit au passé.

*mele agble yim* (je vais aux champs)

(je vais à ce moment)

(I am going, disent les anglais)

*mele nu dum* (je mange à présent)

## L'HABITUEL DU PROGRESSIF

(*Igyiyi mame*)

Il sert à exprimer la continuité de l'action ou d'un fait soit au présent, soit au passé, il est formé du verbe auxiliaire *no* (demeurer) du radical du verbe et de la particule *m*.

*Menaa agble yim gbesiagbe* (je vais tous les jours aux champs)

*Wonaa srôdeykekeawo dum* (ils célébraient les noces)

## LE FUTUR DU PROGRESSIF

(*Xeyiyi si gbana ngayiyi*)

Le futur marque la continuité de l'action au futur. Il est formé du préfixe *a* de *na* du radical et de la particule: *m*

*Mans awu dom* (je continuerai de m'habiller)

*Mans nu dum* (je mangerai encore)

*Remarque:* On a constaté que le complément direct se place entre le verbe auxiliaire et le radical du verbe; et alors le verbe n'est plus redoublé.

*Mele didim* (je descends)

*Mele ha dzim* (je chante un air)

## LE MODE INTENTIONNEL

Le mode intentionnel indique comme déjà commencée, une action décidée, qui va s'accomplir de suite. Il est formé à l'aide du verbe *le*, (être) du radical et de la particule *gé* vient de *gbe* lieu environ.

*Mele yiyi ge* (je veux aller)

*Mele nu du gbe* (je veux aller manger)

*Mele nu du ge*

L'intentionnel ne comprend que le présent du progressif et de l'itératif.

*Megale yiyi ge* (je vais de nouveau)

## LE MODE ITERATIF

(*Tameqodo mo*)

Ce mode marque la répétition de l'action indiquée par le verbe. Il est formé à l'aide de *ga* (de nouveau) que l'on intercale entre le pronom et le radical. Il comprend tous les temps de l'indicatif, du progressif et de l'intentionnel.

*Megayi* (je vais de nouveau)

*Megayina* (je vais encore)

*Magayi* (j'irai encore)

*Megale yiyi ge* (j'irai encore une fois)

*Kwasi gayi eye wògado gbe da zi evelia*

(Kwasi alla encore une fois et pria pour la deuxième fois)

## LE MODE IMPERATIF

(*Sedede mo*)

L'impératif comprend le temps simple, le jussif, l'exhortatif et le prohibitif. L'impératif simple exprime un désir, une prière, il est formé du radical.

Au pluriel le pronom précède le radical.

*yi* (va) *yi, va miyi* (allez)

Le jussif exprime un ordre direct, impératif. On le forme à l'aide du préfixe *na* ou *né* placé devant le radical.

*nayi* (tu iras) *nèyi* ou *nàyi* (qu'il aille)

L'exhortatif exprime une prière, une exhortation. On le forme à l'aide de *ná* ou *vá* placé devant le radical, *na míyi, na mlayi* (allons) pour une seule personne. *Mina mlayi, mine mlayi, mina míyi* (allons) pour plusieurs personnes. *Vá míyi* (allons, venez, nous partons).

Le prohibitif contient une défense, un refus. Il est formé en intercalant *ga* (de nouveau) entre le pronom et le verbe au négatif.

*megawu ame o* (tu ne tueras point)

## LE MODE INFINITIF

(*Downya*)

A la fois verbe et nom l'infinitif présente l'action comme une simple idée. Il est formé de redoublement du radical :

*dowowo* (travail, action de travailler)

## LE PARTICIPE

(*Downya nonmefiató*)

A la fois verbe et adjectif, le participe indique une qualité du manger, *duđu* (comestible)

## GROUPES OU CATEGORIES DE VERBES

(*Downyawo fe ha*)

*l'Evevi* aime à s'exprimer d'une façon concrète. Il décompose l'action en ses différentes phrases et il traduit chacune par un verbe.

*Tso agba ve* (apporte l'assiette)

*Edo efe asi da tso he be yeawu amea*

(Il tendit sa main prit l'épé pour tuer l'homme)

On peut diviser les verbes *eve* en trois groupes ou catégories.

1. Les verbes simples ou intransitifs
2. Les verbes transitifs ou actifs
3. Les verbes unipersonnels et impersonnels.

## LES VERBES INTRANSITIFS SIMPLES

(*Downya le wodokuisiwo alo na wodokuisiwo*)

Il y a un grand nombre de verbes intransitifs :

<i>yí:</i>	(aller)	<i>ge</i>	(tomber)	<i>ku</i>	(mourir)
<i>sí:</i>	(s'enfuir)	<i>zo</i>	(marcher)	<i>va</i>	(venir)
<i>dzó:</i>	(s'en aller)	<i>gbó</i>	(arriver)	<i>tó</i>	(s'arrêter)

# MODELE DE CONJUGAISON DU VERBE

(Dowanya doli)

(Présent) *fifi yiyi*

*me yi* (je vais)  
*é yi* (tu vas)  
*é yi* (il va)  
*mí eyi* (nous allons)  
*mí eyi* (vous allez)  
*wo yi* (ils vont)

(Passé composé) et simple *Yeyi si vayi*

*me yi* vɔ  
*é yi* vɔ  
*é yi* vɔ  
*mí eyi* vɔ  
*mí eyi* vɔ  
*wo yi* vɔ

(Habituel) *mame*

*me yina*  
*é yina*  
*é yina*  
*mí eyina*  
*mí eyina*  
*wo yina*

(Futur) (*Yeyi si gbana*)

*ma yi*  
*à yi*  
*à yi*  
*mí ayi*  
*mí ayi*  
*wo ayi*

Progressif (*Igyiyi*)

(Présent) *fifi yeyi*

*me le yiyim* *me' yiyim*  
*è le yiyim* *é yiyim*  
*é le yiyim* *é yiyim*  
*mí le yiyim* *mí eyiyim*  
*mí le yiyim* *mí eyiyim*  
*wó le yiyim* *wó yiyim*

*je vais* *je allant (I am going)*  
*tu vas*  
*il, elle va*  
*nous allons*  
*vous allez*  
*ils vont*

(Passé) *yeyi si vayi*

*ménó yiyim* (j'allais)  
*énó yiyim* (tu allais)  
*énó yiyim* (il allait)

*mí éno yiyim* (nous allions)  
*mí éno yiyim* (vous alliez)  
*wónó yiyim* (ils allaient)

(habituel) *mame*

*ménca yiyim*  
*énca yiyim*  
*énca yiyim*  
*mí éncá yiyim*  
*mí éncá yiyim*  
*wónca yiyim*

(Futur)

*máncá yiyim*  
*áncá yiyim*  
*áncá yiyim*  
*mí áncá yiyim*  
*mí áncá yiyim*  
*wó áncá yiyim*

(Intentionnel) *Tamedodo*

(Progressif) *Igyiyi*

*me le yiyi ge* *yiyi ge málá*  
*è le yiyi ge* *yiyi ge nála*  
*é le yiyi ge* *yiyi ge wóla*  
*mí le yiyi ge* *yiyi ge míála*  
*mí le yiyi ge* *yiyi ge míála*  
*wó le yiyi ge* *yiyi ge wóála*

(Itératif) (*Gawo ke*)

<i>megale yi yi ge</i>	<i>yi yi ge magala</i>
<i>ègale yi yi ge</i>	<i>yi yi ge nàgala</i>
<i>égale yi yi ge</i>	<i>yi yi ge wòagala</i>
<i>mègale yi yi ge</i>	<i>yi yi ge miagala</i>
<i>mìegale yi yi ge</i>	<i>yi yi ge miagala</i>
<i>wogale yi yi ge</i>	<i>yi yi ge woagala</i>

(Impératif) *Yi, miyi*

(Jussif)

(Exhortatif)

(Prohibitif)

<i>nayi</i>	<i>na miyi, na miayi</i>	<i>megayi o</i>	
<i>neyi</i>	<i>va miyi</i>	<i>mi gayi o</i>	<i>mime gayi o</i>
<i>né woayi</i>	<i>mina miayi</i>	<i>nagayi o</i>	
<i>ne woyi</i>	<i>mina miyi</i>	<i>womagayi o</i>	
<i>wo neyi</i>			

Je veux aller

Je veux aller encore

Itératif ou répétitif (*Gbugbogawo*)

(Présent)

(Habituel)

(Futur)

(Progressif)

<i>megayi</i>	<i>megayina</i>	<i>magayi</i>	<i>megale</i>	<i>yi yim</i>
<i>ègayi</i>	<i>ègayina</i>	<i>àgayi</i>	<i>ègale</i>	<i>yi yim</i>
<i>égayi</i>	<i>égayina</i>	<i>àgayi</i>	<i>égale</i>	<i>yi yim</i>
<i>mègayi</i>	<i>mègayina</i>	<i>mìlagayi</i>	<i>mègale</i>	<i>yi yim</i>
<i>mìgayi</i>	<i>mìgayina</i>	<i>mìlagayi</i>	<i>mìgale</i>	<i>yi yim</i>
<i>wogayi</i>	<i>wogayina</i>	<i>woagayi</i>	<i>wogale</i>	<i>yi yim</i>

(Je vais de nouveau)

(J'irai de nouveau)

(Habituel progressif)

*meganca yi yim*  
*èganca yi yim*  
*éganca yi yim*  
*mèganca yi yim*  
*mìganca yi yim*  
*woganca yi yim*

(Je veux aller de nouveau)

(Futur progr.)

*magano yi yim*  
*àgano yi yim*  
*agano yi yim*  
*mìlagano yi yim*  
*mìlagano yi yim*  
*woagano yi yim*

(J'irai encore)

(Intentionnel)

*megale yi yi ge,* *yi yi ge magala*  
*ègale yi yi ge,* *yi yi ge nàgala*  
*égale yi yi ge,* *yi yi ge wòagala*  
*mègale yi yi ge,* *yi yi ge miagala*  
*mìgale yi yi ge,* *yi yi ge miagala*  
*wogale yi yi ge,* *yi yi ge woagala*

(Je veux aller encore)

(Passé composé)

*megayi vɔ*

*égayi vɔ*

*égayi vɔ*

*miegayi vɔ*

*miegayi vɔ*

*woagayi vɔ*

(Infinitif)

*Yiyi*

(Participe)

Présent: *le yiyim* (en allant)

Passé: *yi* (allé)

(J'allais encore ou je  
suis allé; J'ai été encore)

### Remarque (*Ikulélédegunya*)

A l'intentionnel, le verbe auxiliaire peut-être remplacé par un verbe de mouvement:

*va* (venir)    *gbo* (arriver)    *tro gbo va* (revenir)  
*eva tsi no ge* (il vient boire)    *meyi do wo ge* (je vais aller travailler)

Lorsque le verbe à l'intentionnel, se trouve en tête, de la phrase, la forme est la suivante.

*yi ge mala* (je vais aller)    *yi ge miala* (nous allons aller)  
*yi ge ndla* (tu vas aller)    *yi ge miala* (vous allez aller)  
*yi ge wɔdala* (il va aller)    *yi ge woala* (ils vont aller)

Lorsque les verbes qui ont un *r* ou *l* entre la consonne et la voyelle, sont redoublés, ce *r* ou *l* est omis dans la première partie du verbe redoublé.

*tro* (tourner)    *tatro* (action de tourner)  
*bla* (lier)    *babla* (action de lier)

On traduit le verbe falloir par:

*èle ná bé:* (il est à de ... il faut que)  
*ele nam be mayi* (il faut que j'aille)  
*ele na mí be mlayi* (il faut que nous allions)

Les verbes *gbo* (venir de) *yi* (aller) *bé* (dire) sont souvent à l'habituel au lieu d'être à l'aoriste ou au progressif.

*eyina* (il y va (maintenant) il va)  
*ébena* (il dit que ..... *égbona*) (il arrive)

Le passé du progressif est très peu employé. il est formé à l'aide de *no* (demeurer) du radical du verbe et de la particule *m meno yiyim* (j'allai) *meno dawom* (je travaillai)

### GROUPE: VERBES TRANSITIFS OU ACTIFS

(*Dawonya manɔɔkuisiwo*)

Verbes transitifs avec complément simple.

Ex.: *qù nú:* (manger)

### *Indicatif*

(Présent)	(Passé)	(Habituel)	(Futur)
meɖu nu	meɖu nu vɔ	meɖua nu	maɖu nu
nɛɖu nu	nɛɖu nu vɔ	ɛɖua nu	ɔɖu, naɖu nu
éɖu nu	éɖu nu vɔ	éɖua nu	ɔɖu nu
mieɖu nu	mieɖu nu vɔ	mieɖua nu	miaɖu nu
mieɖu nu	mieɖu nu vɔ	mieɖua nu	miaɖu nu
woɖu nu	woɖu nu vɔ	woɖua nu	woaɖu nu

### *Progressif*

(Présent)	(Passé)	(Habituel)
mele nu ɖum	meno nu ɖum	menca nu ɖum
ɛle, nele nu ɖum	ɛno nu ɖum	nɛnca nu ɖum
miele nu ɖum	ɛno nu ɖum	ɛnca nu ɖum
miele nu ɖum	mieno nu ɖum	mienca nu ɖum
wole nu ɖum	mieno nu ɖum	mienca nu ɖum
	wono nu ɖum	wonca nu ɖum

### (Futur)

mano nu ɖum  
nàno, áno nu ɖum  
áno nu ɖum  
młano nu ɖum  
młano nu ɖum  
woano nu ɖum

### *Itératif ou Répétitif*

Aoriste	Habituel	
mega ɖu nu	megaɖua nu	(je mange de nouveau)
ɛga, nɛgaɖu nu	nɛga, egaɖua nu	
etc. ...	etc. ...	

### Intentionnel

Futur	Répétitif
magaɖu nu	megale nu ɖu ge
nàgaɖu nu, agaɖu nu	megale, egale nu ...
(Je mangerai de nouveau)	

Présent	Impératif	Jussif	Exhortatif
mele nu ɖu ge	ɖu nu	naɖu nu	na miɖu nu
nele, ele nu ɖu ge	miɖu nu	nɛɖu nu	mına miɖu nu
	miɖu nu		va miɖu nu
(Je vais manger)	(mangez)	(qu'il mange)	(mangeons)

<i>Prohibitif</i>	<i>Infinitif</i>	<i>Part. présent</i>
<i>megaqu nu o</i>	<i>qu.</i> (manger)	<i>le ququ me</i>
<i>migaqu nu o</i>	<i>Part. passé</i>	(mangeant)
<i>megaqu nu o</i>	<i>qu.</i>	(eating)
(ne mangez pas)		

#### Verbe transitif avec un pronom

*Complément: efom* (il me frappe)

#### Indicatif

<i>Présent</i>	<i>Habituel</i>	<i>Futur</i>	<i>Progressif</i>
<i>efom</i>	<i>efoam</i>	<i>afòm</i>	<i>ele foyem</i>
<i>e fo wò</i>	<i>èfoà wò</i>	<i>afo wò</i>	<i>ele fowòm</i>
<i>efui</i>	<i>efo ne</i>	<i>afoe, afui</i>	<i>ele efom</i>
<i>efo mí</i>	<i>efoa mí</i>	<i>afo mí</i>	<i>ele miafom</i>
<i>efo mí</i>	<i>efoa mí</i>	<i>afo mí</i>	<i>ele miafom</i>
<i>efo wo</i>	<i>efoa wo</i>	<i>afo wo</i>	<i>ele wo fom</i>

*Impératif: fom, mifom*

*Exhortatif: na mifoe, ne mifoe*

*Jussif: nefom*

*Passé de l'indicatif: efom vo*

*Futur du progressif: ano foyem*

*Itératif présent: egafom*

*Itératif habituel: egafom*

*Itératif futur: agafom*

#### Intentionnel

#### Indicatif

*élè fo ye ge* *efofo* (action de frapper)

*élè fo wò ge*

*élè efo ge*

*ele mia fo ge*

*ele mia fo ge*

*ele wo fo ge*

#### Verbes transitifs avec deux compléments (*Do to*: Obéir à quelqu'un)

<i>Aoriste</i>	<i>meqo to ametsitsia</i>	(j'obéis au vieux)
<i>Habituel</i>	<i>meqoa to fofonye</i>	(j'obéis habituellement à mon père)
<i>Futur</i>	<i>maqo to nonye</i>	(j'obéirai à ma mère)
<i>Progressif</i>	<i>Mele to qom daanye</i>	(j'obéis à ma grand sœur)
<i>Progressif futur</i>	<i>mano to qom danye</i>	(j'obéirai (toujours) à ma mère)
<i>Habituel</i>	<i>menoa to qom tenye</i>	(j'obéis à ma tante)
<i>Intentionnel</i>	<i>mele to qo ge afetonye</i>	(j'obéirai toujours à mon patron)
<i>Itératif</i>	<i>meqao to Nufiala</i>	(j'obéis de nouveau au maître)

<i>Impératif</i>	<i>dɔ to nufiala</i>	(obéis au maître)
<i>Jussif</i>	<i>naɔ to towò</i>	(que tu obéisses à ton père)
<i>Exhortatif</i>	<i>na miaɔ to ame</i>	(obéissons)
<i>Prohibitif</i>	<i>megaɔ to ame vlo o</i>	(n'obéis pas au méchant)
<i>Infinitif</i>	<i>toɔɔɔ</i>	(action d'obéir)
<i>Participe</i>		
<i>Présent:</i>	<i>le toɔɔɔ</i>	(en obéissant)
<i>Passé:</i>	<i>dɔ to</i>	(obéi)

Le deuxième complément est un pronom

*Xlɔ nu ame* (exhorter quelqu'un)

<i>Aoriste</i>	<i>Futur</i>	<i>(Progressif)</i>
<i>éxlɔ num</i>	<i>axlɔ num</i>	<i>ele nu xlɔmem</i>
<i>éxlɔ nu wò</i>	<i>axlɔ nu wò</i>	<i>ele nu xlɔm wò</i>
<i>éxlɔ nuí</i>	<i>axlɔ nuí</i>	<i>ele nu xlɔmee</i>
<i>éxlɔ nu mí</i>	<i>axlɔ nu mí</i>	<i>ele nu xlɔ mí</i>
<i>éxlɔ nu mì</i>	<i>axlɔ nu mì</i>	<i>ele nu xlɔ mì</i>
<i>éxlɔ nu wo</i>	<i>axlɔ nu wo</i>	<i>ele nu xlɔm wo</i>
(il m'exhorte)	(il m'exhortera)	(il m'exhorte)

*Intentionnel*

*ele nu xlɔ gem*  
*ele nu xlɔ ge wò*  
*ele nu xlɔ gee (gi)*  
*ele nu xlɔ ge mí*  
*ele nu xlɔ ge mì*  
*ele nu xlɔ ge wo*  
 (il va m'exhorter)

<i>Habituel</i>	<i>éxlɔa num</i>	(il m'exhorte habituellement)
<i>Répétitif</i>	<i>egaxlɔ num</i>	(il m'exhorte encore)
<i>Impératif</i>	<i>nextlɔ num</i>	(qu'il m'exhorte)
<i>Jussif</i>	<i>nextlɔm nu</i>	(qu'il m'exhorte)
<i>Exhortatif</i>	<i>ne wòaxlɔ num</i>	(qu'il m'exhorte)
<i>Infinitif</i>	<i>nuxaxlɔ ame</i>	(exhorter)

Le premier complément est un pronom, le 2<sup>e</sup> un nom

<i>Aoriste</i>	<i>efiam mo</i>	(il me montre le chemin)
<i>Futur</i>	<i>afiam asi</i>	(il me montrera du doigt)
<i>Habituel</i>	<i>édoam dɔ (edoam dam)</i>	(il me charge de commission)
<i>Progressif</i>	<i>ele fu fiamem</i>	(il me torture à présent)
<i>Intentionnel</i>	<i>ele gbea fia gem</i>	(il me montrera l'herbe)
	<i>ele gbea fia ge wò</i>	
	<i>ele gbea fia gee</i>	
	<i>ele gbea fia ge mí (etc.)</i>	

<i>Impératif</i>	<i>fiae (fiε) amegã</i>	(montre le chef)
<i>Jussif</i>	<i>nefiae amegã</i>	(qu'il lui ...)
	<i>ne fia amegãe</i>	
<i>Exhortatif</i>	<i>miafiae .....</i>	
<i>Prohibitif</i>	<i>megafie ..... o</i>	(ne lui ..... pas)
<i>Infinitif</i>	<i>efiafia amegã</i>	(action de lui .....)

Deux verbes dont un seul a un complément

<i>Te nu kpo</i>	(essayer)	
<i>Do ame kpo</i>	(examiner quelqu'un)	
<i>Do nu kpo</i>	(goûter)	
<i>Bia nya se</i>	(s'informer)	
<i>Bia nya ta se</i>	(investiguer)	
<i>Xo nya dzi se</i>	(croire)	
<i>Oariste</i>	<i>Mexo nya la dzi se</i>	(je crois .....)
<i>Futur</i>	<i>Maxo nya la dzi ase</i>	(je croirai)
<i>Habituel</i>	<i>Mexoa nya la dzi sena</i>	(je crois habituellement)
<i>Progressif</i>	<i>Mele nya la dzi xom se</i>	(je crois maintenant)
<i>Intentionnel</i>	<i>Mele nya la dzi xo ge ase</i>	(je veux croire)
<i>Impératif</i>	<i>Xo nya la dzi se</i>	(crois)
<i>Exhortatif</i>	<i>Na miaxo nya la dzi se</i>	(croyons)
<i>Jussif</i>	<i>Nexo nya la dzi se</i>	(qu'il croît)
<i>Prohibitif</i>	<i>Megaxo nya la dzi se o</i>	(ne crois pas)
<i>Infinitif</i>	<i>Nya la dzi xxxose se</i>	(action de croire)

Les deux verbes ont chacun un complément

<i>De nu fia ame</i>	(révéler qc. à q.)	
<i>Aoriste</i>	<i>mede nu fiae</i>	(je lui révèle)
<i>Futur</i>	<i>made nu afiae</i>	(je lui révélerai)
<i>Habituel</i>	<i>medea nu fiane</i>	(je lui révèle hab ...)
<i>Progressif</i>	<i>mele nu dem le efiam</i>	(je lui révèle)
<i>Intentionnel</i>	<i>mele nu de ge afiae</i>	(je veux lui révéler)
<i>Impératif</i>	<i>de nu fiae</i>	(révèle - lui)
<i>Infinitif</i>	<i>nuqedefie</i>	(action de lui révéler)

Le deuxième verbe a un nom comme complément

<i>De nya fia ame</i>	(révéler, découvrir qc.)	
<i>Aoriste</i>	<i>mede nya fia ame</i>	(je révèle)
<i>Futur</i>	<i>(made nya afia ame</i>	(je révélerai)
<i>Habituel</i>	<i>medea nya fiada ame</i>	(je révèle d'ordi ...)
<i>Progressif</i>	<i>mele nya dem le ame fiam</i>	(je révèle à présent)
<i>Intentionnel</i>	<i>mele nya de ge afia me</i>	(je veux révéler)
<i>Impératif</i>	<i>de nya fia ame</i>	(révèle)
<i>Infinitif</i>	<i>nyadede fia ame</i>	(action de révéler)

Groupe: Verbes impersonnels et unipersonnels

*Nye lāme gblē* (je suis malade)

*Nye lāme gblē*

*Nye lāme gblēna*

*wò lāme gblē*

*wò lāme gblēna*

*éfe lāme gblē*

*éfe lāme gblēna*

*miafe lāme gblē*

*miafe lāme gblēna*

*miafe lāme gblē*

*miafe lāme gblēna*

*wofe lāme gblē*

*wofe lāme gblēna*

(je suis malade)

(je suis habituellement malade)

*Tsi dza* (il pleut)

*Aoriste*

*tsi dza*

*Habituel*

*tsi dzana*

*Futur*

*tsi ádzà*

*Progressif*

*tsi le dzadzam*

*Intentionnel*

*tsi le dzadza ge*

*Infinitif*

*tsi dzadza*

*Verbes dissyllabiques*

Certains verbes sont devenus dissyllabiques par redoublement du radical.

*Dzudzo* (se reposer vient de *dzo*) (attendre)

*gbugbo* (rendre vient de *gb*) (revenir)

*quqo* (lécher vient de *q*) (goûter)

Ces verbes sont conjugués comme les verbes simples.

*Medzudzo, mele dzudzom, madzudzo, mele dzudzo ge*

Certains verbes sont dissyllabiques par leur origine étrangère:

*subo* (servir) *sukpa* (se compromettre)

*baka* (mélanger) *ele subosubom* (il sert)

*ele ésubom, subosubo* (service)

*Verbes auxiliaires*

En *eve* il y a plusieurs verbes auxiliaires dont voici les principaux.

*le* (être) *no* (demeurer)

*qu* (être) *qi* (être, exister)

*de* (atteindre) *ná* (donner)

*li* (être, exister) *lá* (futur)

*wo* (être, faire) *va* (du v. venir)

*Verbe être*

Le verbe être a deux formes en *eve* *nye* et *le*

1. La forme: *nye*

*Nye*: (être) répond aux questions: est qui? est quoi?

*Menye Afeto wò Mawu* (Je suis le Seigneur ton Dieu)

*Komla énye novinye* (*Komla* est mon frère)

*Esia enye vinye* (celui-ci est mon fils)

*Nymu sia enye srñye* (cette femme est mon épouse)

# La forme: (le)

*le*: être, répond aux questions: est comment' est où ?

*mele sué* (je suis petit)

*mele Mission Tove* (je suis à Mission Tove)

a) *le*: a le sens d'exister dans un lieu (présence locale)

*mele xome* (je suis dans la chambre)

*mele do wom le agble me* (je travaille au champ)

*afika nekpoe le?* (où l'as tu vu ?)

b) *le*: a également un sens temporel et modal.

*le yemayi me la lāwo mekpo fiaa deke o*

(en ce temps là, les animaux n'avaient point de roi)

*eku le ga deka me* (il mourut à une heure)

c) *le*: indique aussi une quantité, un état d'être.

*mele nyuie* (je me porte bien)

*ele verie nam* (cela m'est nécessaire)

*Enlo nu le xo me* (il écrit dans la chambre)

Ici nous avons en fait deux propositions juxtaposées:

(il écrit et il est dans la maison)

Employé ainsi le verbe *le*, ne se conjugue pas.

*Ele nu fom le xome* (il parle dans la chambre)

*Enlō nu le agble me* (il laboura dans le champ)

Lorsque l'adverbe est placé en tête de la phrase, *le* est rejeté à la fin et alors il se conjugue au futur et à l'habituel.

*Afima nakpoe le* (c'est là que tu le verras)

*Afimaie wokpome lena* (on le voit d'ordinaire là-bas)

Aoriste	Passé	Futur	Intention
<i>mele</i>	<i>meno</i>	<i>māno</i>	<i>Mele ... no ge</i>
<i>èle, nèle</i>	<i>eno, neno</i>	<i>āno, nāno</i>	<i>èle ... nèle no ge</i>
<i>éle</i>	<i>éno</i>	<i>éno</i>	<i>éle ... no ge</i>
<i>miele</i>	<i>mieno</i>	<i>miano</i>	<i>miele ... no ge</i>
<i>miele</i>	<i>mieno</i>	<i>miano</i>	<i>miele ... no ge</i>
<i>wole</i>	<i>wono</i>	<i>woano</i>	<i>wole ... no ge</i>

Itératif	Itératif futur
<i>megale</i>	<i>magano</i>
<i>égale</i>	<i>àgano</i>
<i>égle</i>	<i>agano</i>
<i>miegale</i>	<i>miagano</i>
<i>miegale</i>	<i>miagano</i>
<i>wogale</i>	<i>woagano</i>

## Conjugaison du verbe « nye » être

<i>Aoriste ou passé</i>	<i>Futur</i>	<i>Intentionnel</i>
<i>menye</i>	<i>mànye</i>	<i>mele nyenye ge</i>
<i>ènye</i>	<i>ànye</i>	<i>ele nyenye ge</i>
<i>énnye</i>	<i>ánye</i>	<i>èlè nyenye ge</i>
<i>mienye</i>	<i>mianye</i>	<i>miele nyenye ge</i>
<i>mienye</i>	<i>mianye</i>	<i>miele nyenye ge</i>
<i>wonye</i>	<i>woanye</i>	<i>wole nyenye ge</i>

<i>Itératif</i>	<i>Itératif futur</i>	
<i>meganye</i>	<i>máganye</i>	<i>Impératif nye</i> (sois)
<i>éganye</i>	<i>áganye</i>	<i>mina mianye</i> (soyons)
<i>èganye</i>	<i>áganye</i>	<i>Infinitiv nyenye</i> (être)
<i>méganye</i>	<i>míaganye</i>	
<i>mieganye</i>	<i>míaganye</i>	
<i>woganye</i>	<i>woaganye</i>	

Les quatre temps du verbe être manquent.

Autres verbes qui ont le sens de être.

*li* (être, exister, être présent)

*Mawu li* (Dieu existe)

Le futur et le passé de *li* sont exprimés par le verbe *no* (demeurer)

*Mawu ano anyi tegbee*

(Dieu existera toujours)

*qu*

(être, exercer un métier, avoir une fonction)

*novinye qu fia le Adafienu*

(Mon frère est chef à Adafienu)

*Kwasi qu nufiala*

(Kwasi est maître)

*Axovi qu gā*

(Axovi est influent)

*qī*

(être, exprime un état d'être, une condition)

*qī dase* (être témoin, témoigner)

*qī ku* (être maigre)

*qī fō* (être coupable)

*qī hiā* (être dans le besoin)

*Wō* (faire). Ce verbe est employé dans certaines expressions pour suppléer au manque d'adjectifs qualificatifs. En français on dit de même il fait du vent. Il fait froid.

*wō n̄tsu* (être courageux)

*wō ké* (être sablonneux)

*wō tsi* (être humide)

*wō mia* (être gaucher)

*wō fé* (être sale)

*de* (atteindre, arriver à)

*de* (sert à traduire le passé du verbe être lorsqu'il signifie: avoir été quelque part.)

*mede agble* (j'ai été aux champs)

*nyemedē Kratsi kpo o* (je n'ai jamais été à Kratsi)

*de*: suivi d'un verbe à l'intentionnel exprime, un fait qui ne s'est pas entièrement réalisé.

*Mede anyi dze ge* (j'ai failli tomber)  
*Mede kuku ge* (j'ai failli mourir)  
*Wode fiafita le ge kloa* (on a presque pris le voleur)

En fin l'on se sert d'expressions particulières.

*deḍi te ame ḡu* (être fatigué)  
*kpo dzidzo* (être content)  
*le do* (être malade)

*la*: est une forme euphonique de (*a*) qui marque le futur.

*ne elate ḡu nye la* (si c'était possible)

## LE VERBE AVOIR

(*Nasi*)

1. Avoir n'existe pas en *ee*. On le traduit par une expression composée,

*le asi* (être dans la main, posséder)  
*ga sogbo le asi nye* (j'ai beaucoup d'argent)  
*agbalē le Kofi si* (Kofi a un livre)  
*afo mele esi o* (il ne peut pas marcher)  
 (il n'a pas de pied)

Lorsqu'on parle des parties du corps ou des choses nous appartenant intimement, on emploi les verbes:

*li* ou *le* suivi de *na*.

*ta li nam* (j'ai une tête)  
*wo meli na mi o* (nous n'avons pas de maison)

On dit par ailleurs:

*he le ḡunye* (j'ai un couteau)

On emploie aussi d'autres expressions:

*do wu ame* (avoir faim) l'estomac tue l'homme  
*tsiko wu ame* (avoir soif)  
*dome ḡu ame* (avoir mal au ventre)  
*dzi le Kofi vem* (Kofi a mal au cœur)

### Conjugaison du verbe avoir

Aoriste	Passé	Futur
<i>le asinyc</i>	<i>no asinye</i>	<i>ano asinye</i>
<i>le asi wò</i>	<i>no asi wò</i>	<i>ano asiwò</i>
<i>l'esi</i>	<i>no esi</i>	<i>ano esi</i>
<i>le mia si</i>	<i>no mia si</i>	<i>ano mia si</i>
<i>le mia si</i>	<i>no mia si</i>	<i>ano mia si</i>
<i>le wo si</i>	<i>no wosi</i>	<i>ano wo si</i>
(j'ai)	(j'avais)	(j'aurai)

*Impératif: néno asinye neno mia si néno wo si*

*Habituel*

*Intentionnel*

*nca asi nye*

*le asi nye no ge*

*nca asi wò*

*le asiwò no ge*

*nca esi*

*le ési no ge*

*nca mia si*

*le miasì no ge*

*nca mia si*

*le miasì no ge*

*nca wo si*

*le wo si no ge*

*(j'avais ou j'ai)*

*(je veux avoir)*

Au futur on peut employer le verbe *Kpo* (trouver) ou *zo* (recevoir)

*makpo ga* ou *maxo ga* (j'aurai de l'argent)

### La voix passive

En *eve* il n'y a pas de voix passive. On la rend par une inversion, en se servant de la 3<sup>e</sup> personne du pluriel de la voix active:

(Kofi a été battu – ils ont battu Kofi)

*Wofu Kofi*

Certains verbes ont une signification passive:

*Meta ame*

(je photographie)

*meta*

(j'ai été photographié)

*Metso ava na devi*

(j'ai circoncis l'enfant)

*Metso ava*

(j'ai été circoncis)

### LA VOIX NEGATIVE

(*Nyagbegbe*)

En *eve* comme en français la voix négative est double.

*me ... o* (ne pas. *me*: se place entre le pronom et le verbe, *me ... o* est rejeté à la fin de la phrase, *Fofonye meva o* (mon père n'est pas venu)

*Womekpo ameadেকে le ave me o* (ils ne virent personne dans la forêt)

A la deuxième personne du singulier, *me* se contracte avec la voyelle du verbe:

*Mèyi o* (tu ne vas pas)

*Màyi o* (tu n'iras pas)

Il en est de même pour la 3<sup>e</sup> personne

*Meyi o* (il ne va pas)

*Mayi o* (il n'ira pas)

A la première et deuxième personne du pluriel *me* est généralement omis.

*Mieyi o* (nous n'allons pas)

*Miayi o* (vous n'irez pas)

Lorsqu'une dépendante suit une principale, au négatif, *o* se place après la dépendante.

*Nye mēli hafi wōva o* (je n'étais pas là à son arrivée)

*Nye mekpœ ne magblœ ne o* (je ne l'ai pas vu pour le lui dire)

On suit la même règle dans les proverbes et les dictions.

*Womēoa té dam wōsœ agbeli dea ta o*

(Lorsqu'on cuit de l'igname, on n'y mélange pas de manioc)

Les particules suivantes se placent après l'*o* de la négation.

*guti* (pour)    *tā* (à cause)    *hā* (aussi)

*lā* (particule finale)

*nē nye mekpœ o la ...* (si je ne le vois pas)

*nē nye mekpœ o hā la ...* (même si je ne le vois pas)

*esi nye mekpœ o guti la ...* (comme je ne l'ai pas vu)

La particule négative *ma*, traduit les préfixes français: in, in.

*bubu* (respect)    *mabumabu* (irrespect, irrévérence)

*qoto* (obéissant)    *maqoto* (désobéissant)

*amelōla, lōame* (aimable)    *malōame* (désagréable)

#### Conjugaison négative

##### Aoriste

*Nye meyi o*

*Mēyi o*

*Mēyi o*

*Mēyi o*

*Mēyi o*

*Mēyi o*

*Wo meyi o*

(je ne vais pas)

##### Futur

*Nyemayi o*

*Māyi o*

*Māyi o*

*Māyi o*

*Māyi o*

*Māyi o*

*Wo mayi o*

(je n'irai pas)

##### Progressif

*nye mele yiyim o*

*mele yiyim o*

*mēle yiyim o*

*mēle yiyim o*

*mēle yiyim o*

*wo mele yiyim o*

(je ne vais pas)

##### Intentionnel

*Nye mele yiyi ge o*

*Mele yiyi ge o*

*Mēle yiyi ge o*

*Mēle yiyi ge o*

*Mēle yiyi ge o*

*Wo mele yiyi ge o*

(je ne veux pas aller)

*Habituel nyemeyina o* (je ne vais pas d'ordinaire)

*Répétitif nye megayi o* (je ne vais plus)

*Impératif megayi o* (ne va pas)

## Voix interrogative

Pour interroger, il suffit d'ajouter à la phrase l'une des particules interrogatives *ā*.

*hā, mahā? Kwasi le dwofoa hā? (Kwasi est-il au travail)*  
*Ede sukua? (as-tu été à l'école?)*

On peut aussi placer à la fin de la phrase la particule interrogative *de, wò de?* (et toi?) *Nwivò de?* (où est ton frère?)

Ou bien, on peut commencer la phrase par *dé*

*Dee Koku le do lema? lem mahā? lem hā? (Koku est-il malade?)*  
*Dee wole nu du ge fifa hā? (vont-ils manger maintenant?)*

Une question commencée par *ne* (si) est souvent terminée par *dé*.

*Ne amea de mele yuti nye o de? (et si personne n'est près de moi?)*  
*Ne eva xoxo de? (Et s'il était déjà venu?)*

Les questions disjonctives s'expriment à l'aide de *dé*

*dé lo ..... alo (ou ..... ou)*  
*Mawce lo alo nyemawce oa? (le ferai-je ou ne le ferai-je pas?)*

Les questions indirectes sont introduites par:

*be, bena (que)*  
*Fia bia se bena nuka yuti meva o mahā?*  
*(Le roi lui demanda pourquoi il ne vint pas?)*

Lorsqu'on veut connaître le but, la raison d'être, on emploie les expressions:

*nuka ta, nuka yuti (pourquoi)*  
*nuka wo, eye ..... (pour quelle raison). Nuka wo miezi kpi? (pourquoi vous vous êtes tus?). Nuka ta miele nu xam do hā? (pourquoi êtes-vous triste?)*

En cas de doute on emploie l'une des particules: *hī, nī, mahī. Dee nebu wò hea hā?*  
*Anye eyae mahī (as-tu perdu ton couteau?) (serait-ce celui-là?)*

On place au commencement de la phrase le nom des personnes ou des choses auxquelles l'interrogation se rapporte. La dernière syllabe prend toujours le ton bas.

*Ameka dzo? (qui est parti) Nuka miwo? (qu'avez vous fait)*  
*Afika woyi do (où sont-ils allés?)*

## QUATRIEME PARTIE — AKPA ENELIA

### L'ADVERBE

(*Downyaɔnya*)

L'*eve* est très riche en adverbe. Grâce à cette richesse le type *eve* sait exprimer en un langage fleuri toutes les nuances de sa pensée.

On distingue selon le sens, plusieurs sortes d'adverbes.

#### Adverbe de manière (*Downyaɔnya nɔnɔmefiats*)

<i>nyuie</i>	(bien)	<i>nyo wu</i>	(mieux)
<i>kenken</i>	(entièrement)	<i>blewu</i>	(lentement)
<i>dzro</i>	(gratuitement)	<i>kokoko</i>	(certainement)
<i>kolokolo</i>	(soigneusement)	<i>vu</i>	(longuement)
<i>dzodzro</i>	(vainement)	<i>aleke</i>	(comment)
<i>pepepe</i>	(exactement)	<i>sigbe</i>	(ainsi)

#### Adverbe de quantité (*Downya ɔnya aɔbɔsɔsɔfiats*)

<i>gedɛ, sɔgbo</i>	(beaucoup)	<i>vee</i>	(peut)
<i>nenie</i>	(combien)	<i>ɣuts</i>	(très)
<i>kloe</i>	(presque)	<i>fūu</i>	(beaucoup)
<i>vee wu</i>	(moins)	<i>kakaka</i>	(très)
<i>akpa</i>	(trop)		

#### Adverbe de temps (*Downyaɔnya yeyiyifiats*)

<i>égbè</i>	(aujourd'hui)	<i>etsɔ</i>	(hier ou demain)
<i>tsā</i>	(autrefois)	<i>etsɔ si gbɔna</i>	(demain)
<i>enumake</i>	(de suite)	<i>etsɔ si vayi</i>	(hier)
<i>ɖa, ɖayi ɖasi</i>	(toujours)	<i>nyitsɔ</i>	(avant hier)
<i>edziedzi</i>	(souvent)	<i>enuenu</i>	(déjà)
<i>azo</i>	(maintenant)	<i>xoxo</i>	
<i>gbeɖe .... o</i>	(jamais)		
<i>gbesiagbe</i>	(chaque jour)		
<i>fifia</i>	(maintenant)		
<i>emegbe</i>	(après)		
<i>gbekagbe</i>	(quand)		
<i>gbā hafi</i>	(d'abord)		

### Adverbe de lieu (*Dowmyaɔnya tefefiats*)

<i>afi, afisia, ge</i>	(ici)	<i>afima</i>	(là)
<i>gbo</i>	(près)	<i>adzoge</i>	(au loin)
<i>godo</i>	(dehors)	<i>afiaɔkeke</i>	(nulle part)
<i>gome</i>	(dessous)	<i>afisiati</i>	(partout)
<i>megbe</i>	(derrière)	<i>nuɔusime</i>	(à droite)
<i>ngo</i>	(devant)	<i>miame</i>	(à gauche)
<i>afika</i>	(où)	<i>afii, afisi</i>	(où)
<i>le eme</i>	(dedans)		
<i>eme</i>	(en dedans)		
<i>dzi</i>	(dessus)		

### Adverbe d'opinion (*Dowmyaɔnya lɔlɔnufiats*)

<i>varã</i>	(vraiment)	<i>ɔewohĩ</i>	(peut-être)
<i>ε</i>	(oui)	<i>hã, mahã, ma</i>	(est-ce que)
<i>ɔabi</i>	(jamais)	<i>kokooko</i>	(absolument)
<i>aa</i>	(si)	<i>nyatefe</i>	(vraiment)
<i>nukata</i>	(pourquoi)	<i>haɔe o</i>	(pas encore)
<i>gbeɔe o</i>	(jamais)	<i>anya</i>	(probablement)
<i>o, ao</i>	(non)	<i>aleke</i>	(comment)
<i>naneke o</i>	(rien)		

*Remarque:* Beaucoup d'adverbe sont formés à l'aide de noms, précédés de *le*, ou d'un autre verbe, nous les verrons au chapitre suivant.

### Prépositions ou Postpositions

L'ewe n'ayant pas de vraies prépositions, on a recours à des noms où à des verbes, qui en tiennent lieu, quelques uns de ces noms ont perdu leur fonction originelle et sont devenus par l'usage de véritables adverbes, prépositions ou conjonctions. Comme on les trouve toujours après un nom ou un pronom, on les appelle postpositions.

Voici la liste de ces mots avec leur sens originels et leur sens actuel.

- anyi* (terre, sol, en, bas sous)
- woɔɔe anyi be* (ils ont décidé – on a décidé)
- dome* (milieu – au milieu)
- Ekue le ketwo dome* (il mourut au milieu de ses ennemis)
- dzi* (surface, sur, dessus)
- Agba le kɔlo la dzi* (l'assiette est sur la table)
- fo* (surface, sur)
- Wotsɔ wofe arwo keke ɔe mo fo*  
(ils étendirent leurs habits sur la route)
- gbo* (côté, à côté, près) *Dovi vint auprès de ses frères*

*gome* (fondement, sens, sous, dessous)  
*Wo mese efe nyagbogblo la gome o*  
 (ils ne comprirent pas le sens de ses paroles)  
*xa axa* (côté, près)  
*Eyla edokui de ati xa* (il se cacha derrière l'arbre)  
*megbe* (dos, après, derrière)  
*Madzo le nuququ megbe* (je partirai après le manger)  
*me* (intérieur, dans, en)  
*Dzata le ave me* (le lion est dans la forêt)  
*guti* (extérieur, autour, à cause, sur)  
*(Yesu ku le atitsoga guti)* (Jesus mourut sur la croix)  
*ngo* (façade, devant, avant)  
*Moxexo le ngo ne* (le rideau est devant-celle)  
*nu* (bouche, bout, terme, selon, d'après)  
*le anyigba sia fe se la nu* (selon la loi de ce pays)  
*nkume* (figure, visage, devant, en présence)  
*Zo azoli le nye nkume* (marche en ma présence)  
*ta* (tête, chef, pour, à cause, parce que)  
*Etsa edokui na de mia ta* (il s'est donné pour nous)  
*tame* (cime, sommet, sur) *qokqokoe*  
*Xevi la dze de vuti la fe qokqokoe me* (l'oiseau s'est posé au cime du fromager)  
*té* (partie inférieure, sous)  
*Dadi le kplā la té* (le chat est sous la table)  
*titina* (milieu, au milieu)  
*Wodo awayli le zā titina* (on a poussé un cri d'alarme à minuit)  
*tó* (bord, au bord, à côté, le long, kò)  
*Etsi tre de to la to* (il se tient au bord du fleuve)  
*Remarque:* Lorsque ces mots sont employés dans leur sens propre (comme noms) il ne sont suivi d'aucune autre proposition.  
*Élè wo ta* (il se trouve à leur tête)  
*la*, traduit à la fois le mot *ta* (tête) et la préposition (à)  
 De même, les noms composés dans lesquels entre un de ces noms postpositions, ne sont suivis d'aucune autre postposition.  
*abota* (épaule) *Etsa ati de abota* (il prit l'arbre sur ses épaules)  
 (et non pas *de abota dzi*)  
*dzifo* (ciel) *Eyi de dzifo* (il alla au ciel)  
 (et non pas *de dzifo me*)

#### Noms qui ne sont pas suivis de Postpositions

Les noms suivants ne sont généralement pas suivis de postpositions.

*dè* (patrie)  
*Eyi mia dè* (il est allé dans notre patrie)

*du* (étranger pays)

*Metsa du* (j'ai parcouru l'étranger)

Mais on dit: *Mede dume* (je suis arrivé à l'étranger)

*Meyi dume* (je suis allé à l'étranger)

*agble* (champ) *Ede agble, Eyi agble* (il est allé aux champs)

Mais on dit: *Ele agble me* (il est aux champs)

*xexe* (monde) dehors, par rapport à dedans

*Ele xexe* (il est dehors) *Ele xixeme* (il est au monde)

*tefe nefe* (lieu, endroit)

*Egale efe nefe* ou *tefe* (il est encore en place)

*suku nusrõfe* (école)

*Kofi dea suku* (Kofi va à l'école)

*ava* (guerre)

*Ede ava. Eyi ava* (il est allé à la guerre)

*Etsi ava* (il est tombé à la guerre) *Esi ava* (il deserta)

Mais on dit: *Ele ava me* (il est à la guerre)

*afe* (maison, patrie)

*Ete afe* (il est dans son pays natal)

*ele afeme* (il est dans la maison)

*fo* (ventre, sein)

*Fu le nyonu fo* (la femme est enceinte)

*Ede dzi le efo* (il le découragea)

*Ede dzi efo* (il l'encouragea)

*me* (intérieur) Les noms de pays ou de ville ne sont jamais suivis de *me*

*Ele Mission Tove* (il est à Mission Tove)

*Ele da wom le Kovie* (il travaille à Kovie)

*Boyo le Yevuwo de* (Boyo est en Europe)

#### Préposition (*Nyadomenye*)

(*Dwɔkpɛlawo domenya*)

Texte (*nyaɔpanyi*)

*Adela Kudago gbo agba, tso efe ti de miabo dzi, eye wòtro gboma de kafe*

(Le chasseur *Kudago* revenant bredouille porte son fusil à l'épaule gauche et rentre à la ferme)

*Mele nye agbalẽ tɔm na fofo wò*

(je donne mon livre à ton frère)

*Fofa la le ema wom hena via fe nyonyo*

(Le père fait cela pour le bien de son enfant)

*Megble nye afe di na wò* (j'ai laissé ma maison pour toi)

*de*: préposition placé entre le complément directe *tu* (fusil) et le complément indirecte *miabo* (épaule gauche)

*ná* préposition, *nyadomenye* ou *dwoakpelawo domenya*, placé entre *agbalē* (livre) et *fofo* (père)

*hena* (pour) *fe* (de)

Les différentes prépositions sont les suivantes :

*le - de - na - hena - le ... ta* (à cause de) etc. ...

Cependant *de* placé à la fin de la phrase change en *do*

*Afima wòdo ta do - Do ta de*

Généralement *ná* (donner) a le sens de donner à ....

## PREPOSITIONS VERBALES

(*Nyadomenyewo*)

A défaut de vraies prépositions, l'*eve* emploie certains verbes, qui en cette fonction, ne se conjuguent pas.

*le* (être) *Deviwo le ha dzim le suku* (les enfants chantent à l'école)

*Eva le zā me* (il est venu de nuit)

*Ewce le vovv ta* (il le fit par crainte)

*le ta:* veut dire (à cause de)

Cependant on peut dire :

*Mekpœ ydi* (je l'ai vu le matin)

*Eva zā me* (il vint de nuit)

*Esia ta mewce* ou *le esia ta mewce* (je l'ai fait à cause de cela)

*Wofu fu de afima* (ils se rassemblèrent là-bas

*wole xò tum de agble me* (ils construisent une maison dans les champs)

Cependant: *de*: placé à la fin de la phrase change en *do*.

*Afima wofo ta do* (c'est là-bas qu'il alla)

NB: *ná* (donner) signifie généralement le sens de (donner à).

Remarque: En *eve* on emploie la préposition en certains cas où nous l'omettons en français.

*Meyi de agble* (je suis allé aux champs)

*Te zikpuia de yunye* (approche-moi la chaise)

Exercices: Employer les noms suivants dans des phrases.

Ex.: *Wò ykò de du* (Ton nom est populaire)

*Eva do dume azò* (Tu arrives enfin en ville)

Construire des phrases dans lesquelles les verbes :

*le, na, de, yi, va, to, tso, wú* (ne seront pas conjugués)

Ex.: *Devi la do yli le xò me*

Mettre les mots *do, tso, de* (dans des phrases sans prépositions.)

Ex.: *Wode dono la vu:* On a mis le malade dans le tram, la voiture etc.

*Tenye tsi afe gbidi* (Ma tante reste au pays pour toujours)

## LA CONJONCTION

(*Nyablanya*)

En *eve*, il y a deux espèces de conjonction: les conjonctions de coordination et les conjonctions de subordination.

Les premières unissent sans établir de dépendance.

*Fofu nye ku, eye mefa avi* (mon père mourut et j'ai pleuré)

Les secondes établissent une dépendance.

*Elabena newo esia eyata mado dzidzo na wò*

(parce que tu as fait cela, je t'égayerai)

Les premières peuvent unir des mots, des propositions, les secondes n'unissent que des propositions.

### CONJONCTION DE COORDINATION

(*Nyablanya dekawoto*)

*kple* (et, avec) ne relie que des mots.

*Atsu kple Tse nye venɔviwo* (Atsu et Tse sont des jumeaux)

*kpakple* (et, avec) s'emploie dans une phrase qui contient déjà un ou plusieurs

*kple*

*Axovi kple Agboyi, Wɔncanyi kpakple Kwasi koe nye efe riɔutsuviwo*

*eye* (et) unit des propositions

*Avũ tea alu, eye wògawona* (le chien hurle et aboie aussi)

*alo* (ou) On le fait précéder souvent de *lò*

*Ameka hiãm nele, Boyo lò alo Sese?*

(De quel des deux tu as besoin, Boyo ou Sese?)

*gake* (mais) alors, par, contre

*Ha blu ba gake ŋku le te*

(le cochon se vautre dans la boue mais ses yeux sont hors)

*elabena* (car, parce que)

*Mele abla ðem elabena metsi megbe* (je me dépêche car je suis en retard)

*ekema* (donc, en ce cas, alors)

*Nele nu nyui ðim ekema wò nyui*

*hã* (aussi, et)

*Wò hã nele nye futwo domea?* (Toi aussi tu es parmi mes ennemis)

### CONJONCTION DE SUBORDINATION

(*Nyablanya gomenɔto*)

*si, siwo* (qui, dont)

*Trɔ aɔbalɛ si mena wò la vɛ* (retourne le livre que je t'ai donné)

*esi* (lorsque, quand)

*Esi ŋu ke la, edzo* (il est parti au lever du jour)

*be, bena* (que, pour que) afin que

*Enya be fofowò gadzoa?* (sais-tu que ton père est reparti)

*abe ... ene* (comme, ainsi que)

*Abe alesi megblɔe na wò enene* (ainsi que je te l'ai dit)

*menye ... koe, ke boŋ* (non seulement, mais encore)  
*Menye miafomets ko wòdze be mialā o ke boŋ miafe futo hā*  
 (il ne faut pas seulement aimer notre parent mais aussi notre ennemi)  
*Tso esime* (depuis que)  
*Tso esime nedzo, nyemegakpo wò kpo o* (depuis que tu es parti, je ne t'ai plus revu)  
*le esime* (pendant que)  
*Le esime miele alā dom la fiafita la va* (pendant que nous dormions le voleur vint)  
*elabena* (parce que)  
*Wonyae elabena enye kuriato* (on l'a licencié parce qu'il est paresseux)  
*eyata, eyaruti* (c'est pourquoi)  
*Ebli eyata wòmla anyi dō* (il est malade c'est pourquoi il garde le lit)  
*ale bena* (de sorte que)  
*Elā mī ale bena wòku dē mīa ta*  
 (il nous a tellement aimé qu'il est mort pour nous)  
*ne si* (dès que)  
*Ne eme fa vie la miagadze dō dzi* (s'il fait un peu frais on reprendra la labueur)  
*be, bena* (afin que, pour que)  
*Edeā abla bena yeagatsi megbe o* (il se presse pour ne pas être en retard)

#### Exercices

*Dō nyablanya afisiwo wòhiā le* (Remplacer les points par une conjonction)

*Nye ..... fofonye ..... danye miezo mō didia dē.*

*Nye dzitsinya vo ..... meto nyatefe le nusi dzo la me.*

*Neflu amefome la de vō me ..... magbā ta na wò.*

*Akoko ..... Akoele lāa wonsewo verie.*

Construire ..... phrases à deux propositions reliées par des conjonctions de coordination et d'autres parts par des conjonctions de subordination.

## L'INTERJECTION

### *Xlidonya*

L'interjection exprime divers sentiments de l'âme.

(la joie) *yā, ehe, aa, oho, ahā*

(étonnement) *Eè, Oò, E, hūhūhū*

(la douleur) *āwò, ao, ā, ahī, aī, adzāi, yī*

(la colère, le mécontentement) *ā, tso, woe, kpaḍa, tsia, wui,*

(le reproche) *ho, ewo dē? hoho na wò, dzrò!*

(le remerciement) *ewo dō, dāndāno loo, akpe lo, ḡase lo*

(l'excuse) *taflatse, meḡe kuku, kuse, tawo dzo*

(l'attention) *ago lo, kpo nyuie lo, ḡo to, hē*

(la sympathie) *baba na wò lo, woe kpee lo .... kekeke*

(l'encouragement) *ḡbo, neyi edzi, nezō dō ḡḡo, nedzo, aplo, asiwo ewe*

(le refus) *ò, ao, ḡabi, ḡbeḡe, ḡbeḡeḡbe o.*

Pour les salutations, voir Formules de politesse à la page 82.

## CINQUIEME PARTIE — AKPA ATOLIA

### FORMATION DES MOTS

(Nyawo dzofe)

La langue *eve* est essentiellement monosyllabique. Le radical est généralement formé d'une consonne et d'une voyelle. Le schéma suivant indiquera la forme que peut prendre le mot en *eve*.

Une consonne et une voyelle	<i>ga</i>	(metal)
une voyelle une consonne et une voyelle ( <i>ađe</i> ) ...	<i>ađe</i>	(langue)
une consonne et deux voyelles	<i>bia</i>	(demander)
une syllabe redoublée	<i>fofo</i>	(père)
un mot composé	<i>dɔwɔla</i>	(travailleur)
un mot étranger	<i>trakpui</i>	(escalier)

### FORMATION DES SUBSTANTIFS

Beaucoup de substantifs ont gardé la forme simple du radical

<i>xɔ</i>	(maison)	<i>be</i>	(chaume)	<i>da</i>	(arc)	<i>lã</i>	(animal)
<i>ku</i>	(mort)	<i>ga</i>	(fer)	<i>tò</i>	(buffle)	<i>bà</i>	(boue)
<i>ge</i>	(barbe)	<i>du</i>	(ville)	<i>zũ</i>	(marteau)	<i>nu</i>	(chose)

Un grand nombre de substantifs sont formés à l'aide du préfixe *a*

<i>bu</i>	(retourner)	<i>abu</i>	(pente)	<i>ɖu</i>	(manger)
<i>gu</i>	(perdre)	<i>agu</i>	(abîme)	<i>fi</i>	(voler)
<i>fɔ</i>	(ramasser)	<i>afɔ</i>	(pied)	<i>lé</i>	(saisir — tenir)
<i>bɔbɔ</i>	(mou)	<i>abɔbɔ</i>	(escargot)		
<i>kɔpsa</i>	(rugueux)	<i>akɔpsa</i>	(écorce)		
<i>aɖu</i>	(dent)	<i>gbaa</i>	(plat)	<i>agba</i>	(assiette)
<i>afi</i>	(souris)	<i>glã</i>	(têtu)	<i>agla</i>	(revolte)
<i>alo</i>	(main)				

On ignore l'origine de certains mots:

<i>ava</i>	(guerre)	<i>eta</i>	(tête)	(dialecte mina ou gen)
<i>ato</i>	(ver de guinée)	<i>ebli</i>	(maïs)	
<i>aba</i>	(natte)			
<i>asi</i>	(main)			

Le préfixe (e) sert à rendre plus euphonique la prononciation de certains noms dans certains dialectes qui ne sont d'ailleurs pas le pur *eve*.

<i>enyi</i>	(vache)	<i>eta</i>	(tête)	(dialecte mina ou gen)
<i>eso</i>	(cheval)	<i>ebli</i>	(maïs)	

## Mots Composés

La plupart des mots *eve* sont des mots composés, soit à l'aide de suffixes, soit par la réunion de mots simples.

Voici les principaux suffixes

*la* (particule finale)

<i>ade</i>	(chasse)	<i>wo</i>	(faire)
<i>adela</i>	(chasseur)	<i>subo</i>	(servir)
<i>do</i>	(maladie)	<i>subola</i>	(serviteur)
<i>dolela</i>	(malade)		
<i>dó</i>	(travail)		
<i>dowola</i>	(travailleur)		
<i>to</i>	(maître, père, propriétaire, membre)		
<i>xoto</i>	(propriétaire de la maison)		
<i>kristoto</i>	(chrétien)		

*Remarque: Wogblona be Mission Tvetwo aloo Mission Tveawo Aguawo, ewo wome-gblona ya be Agutwo o, elabe aguto nye xevi.*

(On dit Mission *Tvetwo* (originaire de Mission *Tve*) mais on ne dit pas *Agutwo* parce que les chauves souris s'appellent *aguto*.)

<i>no</i>	(mère, femelle, exprime une faiblesse, un défaut)		
<i>kpo</i>	(bosse)	<i>kpono</i>	(bossu)
<i>ŋku</i>	(oeil)	<i>ŋkuno</i>	(aveugle)
<i>amebens</i>	(homme-femme) un poltron		

*tsú* (mâle) exprime le masculin, la force

<i>ave</i>	(forêt)	<i>nyi</i>	(vache)
<i>avetsu</i>	(forêt vierge)	<i>nyitsu</i>	(bœuf)
<i>lā</i>	(animal)	<i>so</i>	(cheval)
<i>lātsu</i>	(bête mâle)	<i>sotsu</i>	(étalon)

*nu* (chose, moyen outil)

<i>do</i>	(travail)	<i>sikanu</i>	(bijou)
<i>wo</i>	(faire)	<i>agble</i>	(champ)
<i>dowonu</i>	(outil)	<i>agblenu</i>	(outil de champs)

*nù* (bouche, ouverture, terme)

<i>xo</i>	(maison)	<i>fu</i>	(mer)
<i>xonu</i>	(seuil)	<i>funu</i>	(rivage) (plage)
<i>he</i>	(couteau)	<i>mo</i>	(chemin)
<i>henu</i>	(lame)	<i>monu</i>	(occasion)

*me* (intérieur, contenu, âge, un état d'être)

<i>to</i>	(oreille)	<i>qevi</i>	(enfant)
<i>tome</i>	(tempe)	<i>qevime</i>	(enfance)
<i>tame</i>	(intelligence [la tête])	<i>do</i>	(ventre)
<i>didi</i>	(long)	<i>dome</i>	(sein)
<i>didime</i>	(longueur)	<i>goglo</i>	(profond)
		<i>goglome</i>	(profondeur)

*gbe* (jour)  
*azāgbe* (jour de fête)  
*kugbe* (jour de mort)  
*odzoḡbevḡe* (jour de malheur)  
*dowḡgbe* (jour de travail, jour ouvrable)  
*dzigbe* (jour de naissance)

*yi* (temps, époque, saison)

*agbenoyi* (temps de la vie)      *kuyi* (temps de la mort)  
*dowoyi* (temps du travail)  
*nuḡuyi* (temps de repas)      *mokeyi* (temps de vacances)

*fē* (lieu, endroit)    *yeḡzeḡe* (Est, orient)

*yeḡoḡḡe* (ouest)      *didife* (lointain)

*vi* (petit) sert à former le diminutif

*alēvi* (agneau)  
*nyonuri* (fille)  
*ḡutsuri* (garçon)

*ḡu ḡuti* (extérieur)

*ḡutilā* (corps)      *ḡusē* (force)  
*xonu* (façade)      *kpeḡeḡu* (aide)

*ḡā* (grand)

*ameḡā* (chef, vieux)  
*nyagā* (vieille)

*nye* (état d'être, être)

*maavunyenye* (divinité)  
*ḡekanyenye* (unité)  
*kokoḡenye* (sainteté)

D'autres noms sont formés de deux noms

*futa* (littoral)      *abota* (épaule)  
*xota* (toit)      *deti* (palmier à huile)

un nom et un adjectif

*nuvḡ* (péché)      *amedze* (albinos)  
*amedzro* (étranger)      *Nyanyuie* (évangile)  
*ḡevi* (enfant)      *amidzē* (huile de palme)

un nom suivi d'un verbe

*yetḡo* (après midi)  
*dziku* (colère)  
*afokpa* (soulier)      *dzidzo* (joie)  
*fetu* (salaire)      *viḡe* (profit)

## SIXIEME PARTIE — AKPA ADELIA

### LA SYNTAXE

(*Nyafokpewo nytinya*)

La syntaxe comprend l'étude de la proposition complexe et de l'action de la principale sur la subordonnée.

#### *Syntaxe des Verbes*

##### Principe général

En dehors de leur sens général et propre, les modes et les temps peuvent exprimer diverses nuances de la pensée selon leurs emplois.

En particulier, certains temps peuvent s'employer l'un pour l'autre, ou bien marquer, non plus la date de l'action, mais le résultat de l'action accomplie.

il est sorti (résultat) il est encore dehors.

Emploi des temps et des modes

Emploi du mode progressif ou actuel.

##### 1. Le progressif présent

Le progressif présent indique qu'une action est en train de s'accomplir, mais cette action peut être présente, passée ou future.

*Nuka wom nèle? mele aba dom na fofonye*

(Que fais-tu ? je suis en train de faire le lit à papa)

*Kutsetse la le lolom* (le fruit grossit)

##### Emplois particuliers

On emploie, dans un récit, le progressif présent à côté des temps passés, pour rendre plus présente une action déjà accomplie.

##### Présent de narration

*Esi wôle tsatsam le xlā fom le gbedadafo la, eva ve me be wò tra mo*

(Pendant qu'il parcourait le désert, il arriva qu'il s'égara)

*Wodo go le tsia me, eye wole gbe dum*

(Elles sortirent de l'eau et broutèrent de l'herbe)

##### Le progressif habituel

On emploie le progressif habituel, pour indiquer la continuité d'un fait ou d'une action présente ou passée.

*Nyonua noa fu dem ne gbeawotsogbe*

(La femme l'importunait chaque jour)

*wonca tsi kum noa kakom de glia nu*

(ils deversaient l'eau contre le mur)

### Le progressif passé

On emploie le progressif passé pour indiquer qu'une action est passée au moment où l'on parle, mais qui était inachevée à un moment déterminé du passé.

*Esi menɔ suku dem la, menɔ aɣble hã dem*

(Quand j'allais à l'école, j'allais aussi au champ)

### Le progressif futur

On emploie le progressif futur, pour indiquer la continuation d'une action dans le futur.

*Manɔ kɔfɛa vam* (je continuerai à venir dans la ferme)

Pour marquer une action subordonnée à une condition, donc le conditionnel.

*Ne ɖee sɔ le asinye la, manɔ duɖimekefe dem ɖaa*

(Si j'avais un cheval, je serais chaque fois à la course)

## Emploi de l'aoriste

### Emploi général

L'aoriste n'implique pas une idée de durée mais désigne le simple fait ou les faits successifs, qui se sont présentés à un moment déterminé.

*Eya re eme be nyɔnu la d'asi dɔlele me, eye wòku*

(il arriva que la femme devient malade et mourut)

### Emplois particuliers

L'aoriste exprime une action passée, dont le résultat dure encore. Il a donc une valeur de présent.

*Eɖo ŋku edzi* (il s'en rappelle)

*Emlɔ anyi* (il est couché)

L'aoriste a encore une valeur de présent dans les verbes qui expriment une qualité ou un état d'être.

*Do la lolo* (le travail est grand)

*Ati la kɔ* (l'arbre est haut)

Dans certains cas, l'aoriste exprime ce qui va se passer immédiatement.

*Meyi* (je vais) *Medzo* (je pars)

L'aoriste traduit aussi le passé antérieur et le plus-que-parfait.

*Esi wòwui la esi le xaa me*

(Quand il l'eut tué, il s'enfuit de la chambre)

*Bli si wotso tso Tseviéa la, woɖui vo*

(Le blé rapporté de Tsevié était consommé)

## Le passé composé

Le passé composé sert à exprimer une action entièrement achevée.

*Wowu dɔa nu* (ils ont achevé le travail)

*eku* (il est mort)

Le passé composé sert quelquefois à exprimer le passé antérieur.

*Esi wòku tsi fu mo vò la, ega ge òe xò me*

(Quand il eut lavé le visage, il rentra dans la salle)

### Emploi du futur

#### Emploi général

Le futur indique un fait à venir sans idée accessoire.

*Wòatso kufia nò* (On le condamnera à mort)

#### Emplois particuliers

Le futur peut exprimer une idée d'à peu près, une probabilité.

*Eya asògbò* (cela suffira)

*Ava etsò hā?* (viendras-tu demain) ?

Le futur traduit également le futur antérieur.

*Mawu nu hafi nagbò* (j'aurai fini avant votre arrivée)

Le futur traduit encore le conditionnel.

*Ne ekpòe la, mabui òe egu be asèsè alea gbegbe o*

(A le voir, tu ne le croirais pas aussi fort)

On emploie encore le futur, après une proposition circonstancielle, introduite par *né* (si).

*Ne edi be yeatu xò la, ele na wò be nadzraðo nyuie*

On emploie le futur après les verbes: dire, commander, déclarer, penser, croire, etc. . . . Quand l'action est encore à venir.

*Ele didim be yeaðee, eye yeakplàe ayi afee*

(il voulait le délivrer et le ramener à la maison)

Enfin l'on emploie le futur, pour marquer l'intention de faire quelque chose.

*Mawòe* (je le ferai) *Mìayi* (nous irons)

### Emploi de l'habituel

#### Emploi général

On emploie l'habituel pour exprimer ce qu'on fait d'ordinaire en telle circonstance.

*Ne da òu ame la, wofua asi nu, eye amewo nyaa afa vana*

(Lorsqu'on a été mordu par un serpent, on crie et les gens d'accourir au secours)

#### Emplois particuliers

On emploie l'habituel pour désigner un fait vrai dans tous les temps des axiomes, des vérités générales.

*Anyigba trona* (la terre tourne)

*Xe dzena le yedzeze* (le soleil se lève au levant)

*Amea òeke meðua sre o* (Personne ne mange du cactus)

Ce qui est défendu ou commandé par la coutume, la religion ou les convenances, est exprimé par l'habituel.

- Womewone o* (on ne le fait pas)  
*Womenoa zee (zi) le nuqudu me o* (On ne fume pas en mangeant)  
*Amea deke mesuboa afeto eve o* (Personne ne sert deux maîtres à la fois)

#### Emploi de l'impératif

Lorsque deux verbes à l'impératif se suivent et ne renferment qu'un seul ordre, le premier se met à l'impératif et le second au jussif. On peut aussi faire précéder le second verbe « *da* » qui indique une idée de mouvement.

- Yi nagblae ne* (Va le lui dire)  
*Tsi tre nawo do* (lève-toi et travaille)  
*Yi datui* (Va l'atteindre)  
*Fu du yi dakple yii* (cours l'y amener)

#### Emploi de l'infinitif

L'infinitif est la forme substantive du verbe et par conséquent, il s'emploie tantôt comme nom. En tant que nom il peut être sujet, ou complément.

- Egbe dzodzo* (il refuse de partir)  
*Xotutu nye ntsuwo fe do* (construire est le métier des hommes)  
*Edzudzo gbonye vava* (il cessa de me fréquenter)

Comme verbe, il peut avoir deux compléments: un direct et l'autre indirect. Ce dernier se place après le verbe.

- Do to dzilawo* (Obéir aux parents)  
*Tofofo dzilawo* (action d'obéir)  
*Dze si Mawu* (connaissance de Dieu)

En beaucoup de cas, l'infinitif sert à traduire le nom abstrait.

- zozo* (la marche)  
*lɔlɔ* (l'amour)  
*fulélé* (la haine)

#### Combinaisons verbales

Une des particularités de la langue *eve* consiste dans l'accumulation de verbes dans la même phrase, sans aucune liaison, ni conjonction.

- Wođe Sefenya do gui (goe) tso dzra, eye amedzrowo kplae yi Amerika*  
(On retira *Sefenya* et on le vendit aux étrangers qui l'amènèrent en Amérique)

Lorsque ces verbes ont un sujet ou un complément commun on ne répète ni l'un ni l'autre.

- Eye wolé bliti vavāwo mi* (ils dévorent les grosses tiges mûres)  
*Agbledela tso fia, nyrae. lā vuti la fu anyi, kee kodí be yeava to dzoe emegbe*  
(Le cultivateur prend la hache l'aiguise, abat le fromager, coupe les branches pour en mettre feu après)

Cependant lorsque ces verbes sont reliés par une conjonction, il faut répéter sujet et complément pour chacun des verbes.

*etsae, eye wònyrae* (il le prit et l'aiguisa)

*elā vuti la, eye wòdzae* (il abattit le fromager et il le coupa en morceaux)

Deux verbes peuvent se suivre de telle façon que le complément du premier serve de sujet au second.

*Medu nu wòsagbo* (j'ai beaucoup mangé)  
(j'ai mangé et c'est beaucoup)

*Egble nya wòddidi* (il parla longtemps)

Quelquefois ces deux verbes *eye* peuvent être rendus par un seul verbe en français.

*eno tsi kú* (il se noya)

Remarquez les constructions suivantes.

*Do le ngonye be mawo*  
*Do le ngonye mele wawo ge* } (j'ai du travail à faire)

*Mo le ngonye be mazo*  
*Mo le ngonye mele zozo ge* } (je dois voyager)

*gble mase* (explique-toi)

## SEPTIEME PARTIE — AKPA ADRELIA

### CHANGEMENT DE VERBES EN PREPOSITIONS ADVERBES OU CONJONCTIONS

(*Dowonyawo totro woazu Dowokpela domenya, Dowonyadonya alo Nyablanya*)

Au n . . . . ., cette question a été traitée sommairement. Tous les verbes ci-dessous, excepté les deux derniers, restent verbes. Quand ils font fonction adverbe, de conjonctions ou de prépositions, ils ont un sens spécial, que nous donnons ci-dessous.

*de*: arriver à: signifie vers, après un verbe de mouvement.

*Mayi de suku* (je vais à l'école)

*Zã do de mí* (la nuit nous a surpris)

*qi* (descendre) signifie: en bas, d'avance.

*Matsõ lãnu ada qi* (je poserai l'arme par terre)

*Nyagbloqilawo gblo nya qi* (les prophètes out prédit)

*gbõ, gbugbõ* (revenir) signifie: en attendant, pour le moment, après un autre verbe.

*Dzo yi egbõ* (va t'en pour le moment)

*kpo* (voir) signifie: déjà, quelquefois avec la négation jamais.

*Eyi Nanduta kpõ? O nyemede afima kpõ o*

(As-tu jamais été à Nandouta? non, je n'y ai jamais été)

*Yi* (aller) signifie: à vers, après un verbe de mouvement.

*Wole wokplõm yi gbedzi* (on les conduit au pâturage)

*Tso* (venir de) signifie: du côté, de.

*Egale totro ge tso gama ava* (il reviendra de là-bas)

*Vá* (venir) signifie: ici, à en ce lieu.

*Woagbugbõ ve* (on le ramènera ici)

*tõ* (passer) signifie: par, à travers.

*wole zõzõm to moligblea me* (ils passent par la rizièrre)

*tõ* (traverser) est employé dans le même sens que *toe*.

*tso afii yi afima* (d'ici jusque là)

*fo xlã* (entourer, aller autour) signifie: autour.

*Wole ye dum xlã fom dzo* (ils dansent autour du feu)

*be* (dire) signifie: que, après les verbes penser, commander, croire.

*egblo be kekele neva* (il dit que la lumière soit)

*he* (s'en aller) sert de conjonction de répétition.

*Edze anyi heku* (il tombe et meurt)

*wu* (surpasser) sert à former le comparatif.  
*So loto wu tedzi* (le cheval est plus gros que l'âne)

*da* (indique un mouvement)  
*Eyi dawo do* (il est parti travailler)

*la:* signifie: certainement.  
*Eya lawce* (celui-là le fera)

### Certains verbes à sens particulier

Les verbes suivants sont également employés dans un sens particulier.

*tso* (prendre) signifie: au moyen de, par, avec.

*Etsa dzidzo wo efe do* (il travailla avec joie)

*Etsa nuxaxa kui* (il est mort de chagrin)

*bu* (penser) signifie quelquefois intentionnellement.

*Ebua wui* (il l'a tué avec préméditation)

*xa* (se chagriner) traduit le verbe: se donner la peine.

*Megaxayi o* (ne te donne pas la peine d'aller)

*na* (donner) signifie: permettre, faire en sorte, quand il est suivi d'un autre verbe.

*Mina dewiwo nava gbonye* (laisser venir à moi les enfants)

*kpo* (voir) signifie: avoir l'occasion, quand il est suivi d'un autre verbe.

*nyemekpo le tsi haqe o* (je n'ai pas encore eu le temps de me laver)

*nya* (savoir) pouvoir au négatif: veut dire, être impossible.

*Lã menya kona na ame deka o* (un seul ne peut dépêcher une bête)

*Menya le wowo ge na mi o* (vous ne réussirez pas)

### EXERCICES

(*Nusoro dadasi*)

*Wo nyafokpe atã axafo babia sia nu.*

(Construire cinq phrases pour répondre à la question suivante)

*Nuka wam nèle?* (que fais-tu ?)

*Nuka nẽna wawm?* (que faisais-tu ?)

*Nuka nãno aloo nãvano wawm?* (que seras-tu en train de faire ?)

*Wo nyafokpe toxe siwo me downyawo adze wonsewo yome nyablanya mansmee.*

(Construire des phrases où les verbes se suivent sans mot de liaison)

*Kporitawo kplo fiafito la do, lee heblae le fofom*

(Les policiers poursuivent le voleur, l'arrêtent, le ligotent, le frappent)

*Wo nyafokpe siwo me nyablanya abla downyawo le.*

(Construire des phrases où les verbes sont liés par des conjonctions)

*Ex.: Eva egbo, eye wõfo nu kplii* (il vint près de lui et parla avec lui)

## Syntaxe de la phrase complexe

### Syntaxe du sujet

Une proposition est nécessairement composée d'un sujet et un verbe. Néanmoins il arrive parfois que l'un ou l'autre de ces termes ne soient pas exprimés.

Ex.: *Dzó* (va-t-en)      *Amekae? Kwasi* (qui est ce ? c'est Kwasi)

*Peuvent servir de sujets:*

substantif:      *Adido la lolo*      (le baobab est gros)

un pronom:      *Elolo*      (il est gros)

*Esia menyò o*      (ceci n'est pas bon)

*un adjectif numeral*

*etš enye agbe*      (trois, c'est la vie)

                 (Trois signes de bon présage)

un adverbe:      *Gama nye kofe le*      (là-bas se trouve ma ferme)

une proposition:      *De meye kple nye yutœ flee mesona o*

                 (Emprunter et acheter ne se ressemblent pas)

*Remarque:* Lorsqu'on veut attirer l'attention sur un objet, on peut le faire suivre d'une des particules suivantes.

*lá, dè, yè, ya.*

*Nye la medzo*      (moi je pars)

*Ado dè wònyaa nu*      (l'écureuil, il est rusé)

*Kpõ ya nye lá vòdì*      (la panthère, elle est méchante)

## Syntaxe de la phrase

Une phrase est complexe, lorsque le sujet, l'attribut ou le complément au lieu d'être des mots sont des propositions. Les phrases complexes se composent, d'au moins deux propositions: une principale et une subordonnée.

Il y a trois sortes de propositions subordonnées:

### Les propositions relatives

Les propositions relatives sont toujours introduites par les pronoms relatifs: *si, siwo* (que, qui) et terminées par la particule: *lá* quand elles se trouvent avant la principale.

*Esi wòtro gbo ra afe la, ekpo efe fome la dedie.*

(Quand il revient au pays il trouve intacte sa famille)

Aux temps conjugués avec *le* ou *no* le pronom relatif se place d'ordinaire avant l'infinitif et le verbe n'est pas redoublé.

*Nya si gblom mele alo meno*      (La parole que je dis ou disais)

*Xo si tum mele*      (La maison que je bâtais)

Lorsque la proposition relative suit la principale, on omet la particule: *la*

*Nye menyà amesi gblom wòle o*      (Je ne sais de qui il s'agit)

Quelquefois deux principales se suivent asyndètement, alors qu'en français, l'une d'elles est relative.

*Aha wona mi, minoe* (La boisson on vous a offerte, buvez-en)

### Propositions complétives

Les propositions complétives sont introduites par la conjonction : *be, bena*, ou par un mot interrogatif.

*mele vovom be ara bu dem* (j'ai peur de te perdre de vue)

*Ebiae se be nuka nyiti meva o* (il lui demanda pourquoi il ne vint pas)

*Ena bena tsi tso wo di* (il les fit empêcher par la pluie)

### Propositions circonstantielles

Les propositions circonstantielles sont d'ordinaire introduites par une conjonction. Elles peuvent exprimer les diverses circonstances de temps (temporelles) de cause (causales) de supposition (suppositives) de conséquence (consécutives) de comparaison (comparatives) de but (finales et de condition conjectives).

### Propositions temporelles

Elles sont introduites par l'une des conjonctions, *esi, esime* (lorsque) *hafi* (avant que) *vaseqe esime* (jusqu'à ce que) *kasia* (aussitôt) (quel) *tete* (alors) *nyeke alesi* (quand).

Les propositions introduites par : *esi, esime, le esime* se placent toujours avant la principale.

*Esime danye no kukum le miade la, nye ya meno dzadzram do na srɔde le Lome*

(Pendant que ma mère mourait dans mon village, moi, je me préparais pour mon mariage à Lomé)

*Esi wòkpe tsi na kokloa vo la etso vui*

(quand il fit boire le poulet, il l'égorgea)

Lorsque les propositions introduites par : *hafi* (avant que) se trouvent avant la principale, elles sont toujours terminées par : *la* et le verbe de la temporelle se met au jussif ou futur.

*hafi mava do afe la nanye ku xoxo*

(Avant que j'arrive au village, ma mère était morte)

Lorsque la temporelle suit la principale, on omet la particule *la* et le temps des deux propositions est le même.

*Mafo nua qewo na wò hafi nàdzo*

(Je te dirai certaines paroles avant que tu ne quittes)

Lorsque la principale est à l'impératif, la temporelle est au jussif, si le sujet des deux verbes est le même.

*Du nu kplim hafi nadzo* (Déjeune avec moi avant de quitter)

Les propositions temporelles introduites par : *vaseḍe esime* (jusqu'à ce que) peuvent se placer avant ou après la principale.

Dans le premier cas, elles se terminent par *la* et exigent le futur ou le jussif.

*Vaseḍe esime pleti naḍo xo la, qeriwo ano fefem le ablame*

(Jusqu'à ce que la lune ne se couche, les enfants joueront à la place du village)

Dans le second cas, on omet *la* et les verbes ont le même temps excepté si le verbe de la principale est au présent ou à l'intentionnel, en ce cas le verbe de la temporelle se met au futur ou au jussif.

*Woano du fum vaseḍe esime miado*

(Il courront jusqu'à ce que nous arrivons)

*Mavuvu atia vaseḍe esime kutsetseawo nahlē*

(Je secouerai l'arbre jusqu'à ce que les fruits tombent)

Parfois on trouve une temporelle à côté d'une principale, sans aucune liaison.

*Mieno ḡu kakaaka, fiafitca mera kpo o*

(Nous avons veillé tant, le voleur ne vint pas)

### Propositions causales

Les propositions causales sont introduites par :

*esime, ḡuti, esia ta, elabena* (parce que)

Les propositions causales introduites par : *esi, ḡuti esia ta* se placent avant la principale, se terminent par *la*.

*Esi nese nye nyawo me nam alea ta la, nye kpili wò miawo*

(Parce que tu as bien compris ce que je dis, nous ferons la route ensemble)

Les propositions commencées par : *elabena* se mettent après la principale et ne sont pas terminées par *la*.

*Nyemate ḡu awa o, elabena mexaxa* (je ne puis venir car je suis occupé)

### Propositions suppositives

Les propositions suppositives commencent par : *ne* (si) *ne hā* (même) *tó ḡbo alo to egbo* (quoique).

*Ne edzo le ḡbo nye hā la mava* (même si tu me quittes je viendrai)

*Nyemadē asi le ḡu wò o negbe ḍeko naxe fea hafi*

(Je ne te libérerai point à moins que tu paies ta dette)

### Propositions consécutives

Les propositions consécutives sont introduites par : *bena, be* (que) *ne* (si) *eye* (et)

*Nyemenye senyala be madrō vonu o* (je ne suis pas juge pour juger)

*Nuka dzo, eye nele dziku dom?* (Qu'y a-t-il avant que tu te fâches ?)

## Propositions comparatives

Les propositions comparatives commencent par:

*abe alesi .... ene      sigbe alesi .... ene*  
(comme de même)      (de même que)

*Eva dze pepepe abe alesi wogblae na mi la ene*  
(Cela est paru comme on nous l'avait dit)

*Xexeam meko key abe ykeke me ene o*  
(Il ne fait pas complètement clair comme le jour)

## Propositions finales

Les propositions finales commencent par:

*be bena (que) ne (si) bena yuti, bena ta (pour que).*  
*De abla ne wò hã nakpoe* (Dépêche toi pour que tu puisses le voir aussi)  
*Mehe to ne bena ne wòdagawo nenema azo o*  
(Je l'ai puni afin qu'il ne recommence plus)

## Propositions conjectives

Les propositions conjectives commencent par:

*ne, nenyebe, nenyee dee:* (si, au cas où)  
*Ne eda ati sia fe kutsetse la, aku*  
(Si tu manges le fruit de cet arbre, tu mourras)  
*Nenyee dee mayi tsoe do le afea me la mayoe*  
(Si je pourrais l'atteindre à la maison, je l'appellerai)

Bien souvent surtout dans les verbes et les dictons, on trouve une conjection à côté d'une principale, sans aucune liaison.

*Ha le baba me hã efe asi le epy*  
(Le porc a sa valeur même si elle est couvert de boue)  
*Ta mensa anyi, klo dpa kuku o*  
(Tant que la tête est, le genou ne se coiffe pas)

## Modèle d'exercices (*Dodasi*)

Construire des phrases à une proposition.

- a) sans sujet      *Ex.: si* (sauve-toi)
- b) sans verbe      *Ex.: woe* (c'est toi)

Construire des phrases en se servant des sujets: de substantif, de pronoms, d'adjectifs, numéraux, de propositions.

Former des propositions causales qui seront introduites par *esime, yuti, esi .... ta, elabena*.

Construire des phrases commencées par *ne (si) hã (même si) to egbo*.

Entre les propositions mettre un relatif.

*Meva gbwò ..... makpo wò dodo òa*  
*Amedzro ka va ..... nele dzi tsim ale?*  
*Nyemate ny adzo le afe me o ..... danye òeko wòagbo hafi.*

### Modèle d'exercices (*Dòdasi*)

Construire des phrases à deux propositions qui se relieront entre elles par les pronoms relatifs.

*si, siwo* (qui, que)

Construire des phrases à plus d'une proposition principale qui vont se suivre asyn-  
dètement.

Relier les propositions par les conjonctions: *be, bena*.

*Meva ..... makpo mì òa* (je suis venu pour vous voir)

*Etsi ne .. mejawe o* (il lui dit de ne pas aller faire)

*Woodi verie ..... natsi yewo gbo hafi*

(ils auraient vivement souhaité que vous restiez avec eux)

*Gbadagbarwo wo funyafunya wo ..... woalɔ*

(Les gendarmes les ont maltraités afin qu'ils acceptent)

Lier des propositions avec des conjonctions suivantes.

*esi, esime* (lorsque) *hafi* (avant que) *vaseɖe esime* (jusqu'à ce que) *kasia* (tout à coup)  
*tete* (alors) *zi alesi* (tant que)

Construire des phrases commencées par: *hafi ..... la* (vant que).

*Ex.: Hafi nadzo la, natro nye ga la nam*

(tu me retourneras ma somme avant que tu ne partes)

Construire des phrases à deux propositions dont la principale sera à l'impératif.

*Ex.: klo asi hafi naɖu nu* (Lave la main avant de manger)

Employer des propositions temporelles en les introduisant avec *vaseɖe* (jusqu'à ce que)

Mettre *vaseɖe* avant et puis après la principale.

*Ex.: Vaseɖe esi mava la, nawu do sia nu*

(Jusqu'à ce que j'arrive tu termineras ce travail)

*Ex.: No do sia dzi vaseɖe esi magbo*

(Sois sur ce travail jusqu'à ce que j'arrive)

Former des propositions causales dont les principales seront introduites par:

*esime .... yuti esi .... ta*

Où est placée la conjonction *elabena* par rapport à la proposition principale. Donner des exemples.

*Biabiawo* (questions)

Par quel mot les propositions suppositives commencent-elles ?

*ne* (si)    *ne hã* (même si)    *to egbo* (quoique)

Mettre ces mots dans des phrases à deux propositions.

Par quel mot sont introduites les propositions consécutives ?

*bene, be* (que)    *ne* (si)    *eye* (et)

Introduire ces mots dans des phrases à deux propositions.

Trouver et employer les mots par lesquels sont introduites les propositions comparatives.

*abe alesi* . . . . *ene*    (comme de même)

*sigbe alesi ene*    (de même que)

Par quels mots commence-t-on les propositions finales ? Donner des exemples.

Trouver des mots par lesquels commencent les propositions conjectives. Donner des exemples concrets.

*Hano dzi vi bla eve hã wotsone*

(On tue la truie mêm si elle a donné vingt pourceaux)

## L'ACCENTUATION OU L'INTONNATION

La langue *eve* étant monosyllabe, elle possède beaucoup d'homonymes. Pour préciser le sens de ces mots il faut y mettre des accents ou le ton voulu. Ceci est tellement important qu'un faux accent ou ton change complètement le sens du mot, comme le ferait en français le changement d'une voyelle avec une autre.

*Ex.*: *vu* au lieu de *va*    (on s'expose même à dire des bêtises)

*gbã xo*    (démolis la case)

*gbá xo*    (couvre la case)

*dá akpe*    (dis merci au lieu de:)

*da kpé*    (lance la pierre)

A la page 2 nous avons déjà indiqué les différents accents: inutile d'y revenir.

Accent dynamique.

En français on a un accent dynamique: *c* à *d*, on appuie davantage sur le mot important de la phrase.

*Ex.*: Les avez-vous vus tous les cinq ?

on repondrait:

Non, on en a vu que trois, en appuyant fortement sur trois.

or, en *eve*, cet accent dynamique n'existe pas.

Il ne faut donc pas dire: *O! eve koe mekpo* (ce qui serait un non sens) mais dites:

*ò eve koe mekpo*    (je n'en ai vu que deux)

Par ailleurs, il y a beaucoup d'homonymes, qui tout en ayant le même accent, ont un sens différent. Ce sens, on ne peut le trouver que par le contexte.

## Changement d'accentuation dans les mots

Lorsqu'un verbe au ton aigu, est suivi d'un complément au ton aigu ou grave le ton du verbe devient aigu, grave.

Cette même règle s'applique à la conjonction *kple* (et, avec)

<i>tso</i>	(prendre)	<i>tu</i>	(fusil)
<i>enye</i>	(être)	<i>kplɔ̃</i>	(table)
<i>kple</i>	(avec)	<i>Mawu</i>	(Dieu)

*esia nye kplɔ̃* (ceci est une table)

*etsɔ tu* (il prit le fusil)

*nusianu na Mawu* (tout pour Dieu)

Cependant l'on dira : *dɛvi lá va* (l'enfant est venu) parce que *dɛvi* est sujet et non un complément.

Toutes les syllabes graves d'un mot composé qui suivent immédiatement un ton moyen, prennent un ton moyen.

*agbe* (vie) *baɖa* (mauvais)

*agbe baɖa nono* (mener une mauvaise vie)

Cependant une syllabe à ton grave précédée d'une syllabe à ton aigu ne change pas de ton :

*afeyiyi* (la rentrée au pays)

*ku me* (à la mort)

## TRANSMISSION D'UN ACCENT A LA VOYELLE DU MOT SUIVANT

Lorsqu'un verbe terminé par : *a e i o u* est suivi d'un complément, commençant par un *a* grave, cet *a* devient aigu.

<i>lo</i>	(ramasser)	<i>azi</i>	(œuf)
<i>Elɔ azi</i>	(il ramasse l'œuf)	<i>kpo</i>	(voir)
<i>agbalē</i>	(livre)	<i>mekpo agbalē</i>	(j'ai vu le livre)

## Remarque

Un ton grave suivi d'un autre ton grave ne change pas.

<i>agble</i>	(champ)	<i>dede</i>	(action d'aller ou de cultiver)
<i>agbledede</i>	(agriculture)		

Un ton grave-aigu souvent indique qu'un *é* a été éliidé.

<i>é</i>	(c'est)	<i>tsi</i>	(eau)
<i>detsi</i>	(sauce)	<i>detsitsi</i>	(de la soupe)

Cependant le changement du ton grave au ton grave aigu se produit toujours, lorsque le mot à ton grave fait partie d'un mot composé.

<i>dzo</i>	(feu)	<i>kpó</i>	(four)
<i>aha</i>	(vin)	<i>yevuha</i>	(vin des blancs)

Beaucoup de syllabes à ton moyen changent ce ton en grave aigu lors qu'ils sont suivies d'un ton grave.

*fèsrè* (fenêtre) *gbā* (casser)  
*fèsrègbālā* (briseur de carreaux)

Cependant les pronoms démonstratifs (ou adjectifs démonstratifs)

*sia siawo mǎ kemā* (ce, celui-ci, celui là) influencent sur l'accentuation du nom qui les précède, si ce dernier se termine par un ton grave.

Alors se ton grave devient grave-aigu :

*ɣutsu* (homme) *sia* (oe)  
*ɣutsu sia* (cet homme) *azi* (œuf)  
*kemā* (c'est là) *azi kema* (cet œuf là)

L'article *á la* (le la les) est aigu. Cependant il prend souvent le ton du mot auquel il se rapporte.

*alía* (l'arbre) *xa* (la maison)

Lorsqu'une syllabe à ton grave est intimement unis à une autre syllabe au ton aigu-grave, ce dernier devient aigu.

*bli* (maïs) *nye* (mon)  
*blinye* (mon maïs) *koklowò* (ton poulet)

Lorsque les noms composés sont devenus, par l'usage, de vrais mots nouveaux, ils gardent leur accent propre dans chaque syllabe. (Contrairement à la règle énoncée au no. ....)

*dzrogbe* (langue étrangère)  
*evegbe* (langue eve)

## CHANGEMENT DE TONALITE DANS LES VERBES

Le verbe redoublé est un nom verbal ou un adjectif verbal. Si le verbe a un ton grave, l'adjectif verbal prend un ton final grave-aigu.

*duɖu* (action de manger) *duɖua* (comestible)  
*agbeli duɖua* (manioc comestible)

Si le verbe a un ton aigu, le nom verbal commence par un ton grave, et finit par un ton aigu dans la deuxième syllabe.

*tsɔ* (prendre)  
*veré* (douleur) *tsɔtsɔ* (action de prendre)

Si le nom verbal est précédé d'un complément, les deux syllabes du non verbal ont le ton aigu, même si le complément est séparé du verbe par l'article *a* ou *la*.

*nutsɔtsɔ* (action de prendre quelque chose)  
*agbatsɔtsɔ* (port d'une charge)  
*nu la tsɔtsɔ* (port de la chose)

Mais si ce nom verbal est précédé de la particule du déterminatif *fe* (du, de, la, des) la première syllabe du nom verbal est grave.

*ati lāla* (abattage d'arbre)

Dans les régions maritimes on dit :

*mele fēfēm* (je joue)

*mele fēfē ge* (je jouerai)

Mais au centre du pays on dit :

*mele fēfem mele fēfe ge*

La particule *na* de l'habituel prend le ton du verbe auquel il est rattaché.

*melōna* (je consens)

*mekpōna* (je vois)

Mais quand l'habituel est suivi d'un pronom complément de la 3<sup>e</sup> personne du singulier, l'*a* final de la particule ne se contracte pas avec le pronom complément et cette contraction a toujours le ton grave.

*newone* (je le fais)

*melēne* (je le saisis)

Les pronoms possessifs *nye* et *wò* (mon et ton) ont le ton grave, quand ils suivent le nom et moyen lorsqu'il le précèdent.

*asinye* (ma main)

*asiwò* (ta main)

*nye asi*

*wò asi*

Le pronom *é* (il, elle) est aigu comme sujet et complément.

*efom* (il me tape)

*mefoe* (je l'ai tapé)

*Remarques:* Ton de l'interrogation.

Le ton de l'interrogation en *eve* est grave (aigu en français).

Lorsqu'une interrogation se termine par un mot à ton aigu, ce ton se demeure aigu.

*Ameka nekpo?* (qui as-tu vu ?)

Lorsque l'interrogation se termine par un ton moyen on ajoute, encore un ton grave.

*Ameka kpo nōnye* (qui a vu ma mère ?)

Lorsque l'interrogation se termine par un ton grave, on prolonge un peu ce ton.

*Ameka kpo lāa?* (qui a vu la bête ?)

Lorsque l'interrogation se termine par un mot à ton aigu, cet mot devient aigu-grave.

*Ameka le ge dēm?* (qui cherche la chicane ?)

#### Modèle d'exercices écrits

Traduire en *eve* les termes suivants et mettre les accents s'il y a lieu.

agriculture

*agbledede*

le jeune

*nutsitsido*

consolation

*akofafa*

racine	<i>atike (atife ke)</i>
traite d'hommes	<i>mesitsatsa</i>
oui, je n'ai trouvé que deux	<i>ε, eve koe mekpɔ</i>
il prit le fusil	<i>etsɔ tɪ</i>
il est sur la table	<i>ele kplɔ dzi</i>

Mettre les accents convenables.

<i>Devi la va</i>	(l'enfant est venu)
<i>afeyiyi</i>	(la rentrée au pays)
<i>agbeliqua</i>	(manioc comestible)

## HUITIEME PARTIE — AKPA ENYILIA

### PHRASES USUELLES

(*Nyafokpe wogudo edziedizwo*)

### FORMULES DE POLITESSE

(*Amesrofa nyagbewo*)

### SALUTATIONS

Vous allez dans une maison. Vous frappez dans la main en disant :

*Ago*, ou *Ago lo!*

Réponse :

*Ago neno afima ame neva* ou *Ame!* (Entrez)

Au lieu de poignée de main simplement on continue en se saisissant le doigt du milieu et l'on fait claquer deux ou même trois fois.

#### *Salutations*

*Idi na wò* (ou) *na mi lo!* (bonjour)

*ndo na mi lo!* (à midi) (bonjour)

*Fie na mi* (le soir) (bonsoir)

*Wòale na wò lo!* (après midi)

(ou *ne gbo*, *mine gbo*)

#### *Réponses*

*Idi go to*, *Ido go to*, *Fie go to*, *Wòale* (ou) *Ne go to*.

*Devuwo de?* (comment vont les enfants?)

*Wodo, afemea de?* (ils vont bien) comment va ta maison?

*Edo, mi katã mieli sesẽea?* (elle va bien; comment allez vous tous)

*Mieli* (cela va)

Néanmoins, chaque région a sa façon de salutation, celle-ci est plus ou moins longue selon les coutumes.

*Megayi megbe. Medzo egbo, Aleke, magble mi di*

(je retourne en arrière, je pars d'abord, Comment, je vous laisse)

*Hede nyuie. De afeme nyuie* (bon retour)

Dans la soirée on pourrait dire :

*Do agbe, Dodo nyuie. Nake de mi lo!*

(Dors le sommeil de vie. Bonne couche, Que nous voyions le jour)

## Le retour d'un voyage

<i>Dza ! dza ! dza !</i>	(bonne arrivée)
<i>Dza go to megbea de?</i>	(merci, comment cela va ?)
<i>Wodo</i>	(cela va bien)
<i>Dumetwo de?</i>	(comment vont les gens ?)
<i>Wole nyuie</i>	(ils vont bien)
<i>Nwivwodo de?</i>	(comment vont les frères ?)
<i>Wodo nyuie</i>	(ils vont bien)
<i>Woezo lo</i>	(bonne arrivée)
<i>Woedu megbe loo</i>	(c'est toi qui es resté derrière.)

## AU DEPART POUR UN VOYAGE

<i>Medzo lo</i>	(je pars)
<i>Xede nyuie</i>	(bon voyage)
<i>Miano megbea nyuie</i>	(restez bien derrière)
<i>Mebia modzitowo</i>	(je salue les gens de là)
<i>Yo !</i>	(oui, je n'y manquerai pas)
<i>Gbekagbe nagbo?</i>	(quand reviens-tu ?)
<i>Ele Mawu si</i>	(dieu le sait)
<i>Gbo kaba lo</i>	(prompt retour)
<i>Yo !</i>	(oui !)

## LORS D'UNE RENCONTRE EN VOYAGE

<i>Megbetwo de?</i>	(comment vont ceux de derrière ?)
<i>Wodo. ygagbetwo de?</i>	(ils vont bien et ceux de devant ?)
<i>Wodo</i>	(ils vont bien)

## A DES CULTIVATEURS AUX CHAMPS

<i>Donodono na mi lo</i>	(du courage)
<i>Yo miele edzi na wò</i>	(merci, nous y sommes pour toi)
<i>Agbletwo de?</i>	(comment vont ceux des champs ?)
<i>Wodo. Twòmetwo doa?</i>	(merci, comment vont ceux des tiens)
<i>Wodo, woezo</i>	(merci, bonne arrivée)
<i>Yo, wo hã woezo</i>	(merci, bonne arrivée à toi aussi)

## A DES CHASSEURS

<i>Gbedzia de?</i>	(comment va la chasse ?)
<i>Wodo</i>	(ça va)
<i>Gbedzitowo, amegālaku</i>	(comment vont ceux de la forêt ? le gibier tué ?)
<i>Wodo</i>	(ils vont bien)
<i>Miele eme nyuiea?</i>	(cela va-t-il ?)
<i>Yo !</i>	(merci)

## A DES GENS QUI MANGENT

<i>Asi le akame na wò</i>	(bon appetit)
<i>Yo, te de nyunye</i>	(merci, approche toi)
<i>Nezo nyuie</i>	(continue)

## EN VISITE

<i>Meva be mado gbe na mì (na wò) enyo</i>	(je viens vous (te) saluer c'est bien)
<i>Afika fofowò aloo dawò, sròwo, fuiwò,</i>	(où est ton père, ta mère, ta femme ou
<i>Tsewò, tasiwò, nyruiwò, dariwò,</i>	ton mari, ta cadette, ton cadet, ta tante
<i>Dagāwo, viwò le?</i>	ton oncle, ton enfant ?)
<i>Wodo gò, gake woagatrò va fifilayi</i>	(il sont sortis mais ils reviendront de suite)
<i>Nyemegakpo wò kpo o</i>	(il y a longtemps que je ne t'ai pas vu)
<i>Aleke nefe?</i>	(comment vas-tu ?)
<i>Eka de eme na wda?</i>	(cela va-t-il mieux ?)
<i>Fofowò de? Dawò de?</i>	(où est ton père, ta mère ?)
<i>Elè afeamea?</i>	(est-il à la maison ?)
<i>O, eyi agble, tsyofe, duta, asime</i>	(non, il est aux champs, aux funérailles,
	en voyages, au marché)
<i>Yo nowò da magblò nya ne</i>	(appelle ta mère je veux lui parler)
<i>Meva be maklā wò (mì)</i>	(je viens prendre congé de toi [vous])
<i>Meva be magblò na wò be mayi Mission</i>	(je viens te dire que j'irai à Mission Tove,
<i>Tove le kwasida gbe</i>	dimanche)
<i>Nuka ta meva kpom da kpo oa?</i>	(pourquoi ne m'as-tu jamais visité)
<i>Va kpom da etso</i>	(viens me voir demain)
<i>Nvinyewo duqo wò faa</i>	(mes frères te saluent)
<i>Meva kpo wò da lo</i>	(je t'ai visité)
<i>De afeme nyuie</i>	(bon retour)

## RENSEIGNEMENTS PERSONNELS

<i>Ikwò de?</i>	(comment t'appelles-tu ?)
<i>Ikonnye enye Laqi</i>	(mon nom est Laqi)
<i>Fè nenie le asi wò?</i>	(quel âge as-tu ?)
<i>Maxo fè etò le Masa 21, 1970</i>	(j'aurai trois ans le 21 juin 1970)
<i>Wò mawutsideta nko de?</i>	(quel est ton nom de baptême ?)
<i>Nye mawutsideta nko enye Georges</i>	(mon nom de baptême est Georges)
<i>Afika wodzi wò le?</i>	(où es-tu né ?)
<i>Wodzim le Mission Tove</i>	(je suis né à Mission Tove)
<i>Afika ngyina?</i>	(où vas-tu ?)
<i>Meyina agble</i>	(je vais aux champs)
<i>Afika nètso?</i>	(d'où viens-tu ?)
<i>Metso dome</i>	(je reviens du service)
<i>Afika tasiwò (dawòdja, dawògā le?)</i>	(où est ta tante ?)
<i>Ele kofeme, le agbleta</i>	(elle est à la ferme, dans la campagne)
<i>Va afii</i>	(viens ici)

<i>Dzo yi</i>	(va t'en)
<i>Nađo to</i>	(écoute)
<i>Ese fransegebea?</i>	(comprends-tu français?)
<i>Vie ko</i>	(un peu seulement)
<i>Nyemese evegebe o</i>	(je ne comprends pas l'eve)
<i>Fo nu blewublewu</i>	(parle lentement)
<i>Gagblo, nyemesee o</i>	(repète, je ne comprends pas)
<i>Megafo nu kabakaba o</i>	(ne parle pas trop vite)
<i>Egome de?</i>	(qu'est-ce que cela veut dire?)
<i>Do egu</i>	(réponds)
<i>Nuka yuti međo egu nam o?</i>	(pourquoi ne me réponds-tu pas?)
<i>Nya ka wogblo? nuka dim wole?</i>	(que disent-ils? que veulent-ils?)
<i>Iutsu kae nye sia?</i>	(quel est cet homme?)
<i>Fiae</i>	(c'est le chef)
<i>Amea de va bia ta nyea?</i>	(quelqu'un est-il venu me demander?)
<i>Ao! vaa wotsa leta sia ve</i>	(non, mais on a apporté cette lettre)
<i>Amea de gbana</i>	(quelqu'un vient)
<i>Amekae le afima?</i>	(qui est là?)
<i>Wò amekae?</i>	(qui es-tu?)
<i>Boyo yea? o, nye Sese ye</i>	(est-ce Boyo? non, c'est Sese)
<i>Nuka dzo?</i>	(qu'y a-t-il?)
<i>Fofonye le do lém sesie, meva be</i>	(mon père est gravement malade et je
<i>mays wò</i>	viens vous appeler)
<i>Enyo mava fifilayi</i>	(bon, je viens de suite)
<i>Lala vie, megadzo hađe o</i>	(attends un moment, ne pars pas encore)
<i>Nuka yutie mèva etsa oa?</i>	(pourquoi n'es-tu pas venu hier?)
<i>Meyi modzi</i>	(je suis allé en voyage)
<i>Afika nẽwaa do le?</i>	(où travailles-tu?)
<i>Mefiaa nu (menye nufiala)</i>	(je suis enseignant)

## LEVER - COUCHER - TOILETTE

<i>Fo kaba game su</i>	(lève-toi vite, il est temps)
<i>Mefo hađe o, emlo anyi</i>	(il n'est pas encore levé, il est couché)
<i>Nayom ndi ga atš kple afã me</i>	(appelle-moi le matin à cinq heures et demie)
<i>Nadzra xaa me do, akplae nyuie</i>	(range la chambre et balaie-la bien)
<i>Xaa me menya le kpokpom o</i>	(la chambre n'est pas agréable à voir)
<i>Ku tsi bubu ve, esia fo di</i>	(vas chercher une autre eau celle-ci est sale)
<i>Tso tsi sia fu gbe</i>	(jette cette eau)
<i>Tso adzale nam</i>	(donne-moi le savon)
<i>Ko tsi de mofugba me</i>	(verse l'eau dans la cuvette)
<i>Tso tsidzodzo yi tsilefe</i>	(apporte l'eau chaude à la salle de bain)
<i>Klo asi nafu mo</i>	(lave la main et la figure)
<i>Tso tsiletsea de tsi, eye nakpalae</i>	(mets la serviette dans l'eau et rince-la)
<i>Kpođa mèle ewom nyuie o</i>	(attention tu ne le fais pas bien)

<i>Menye alea wowmε o</i>	(ce n'est pas comme ça qu'on le fait)
<i>Wε ale, kls mofugba hā</i>	(fais-le comme ceci, nettoie aussi la cuvette)
<i>Do aba</i>	(fais le lit)
<i>Do ablegwo hā</i>	(range les chaises aussi)
<i>Tso awuwo ku nu</i>	(suspends les habits)
<i>Vuvu kuntruawo</i>	(secoue les couvertures)
<i>Ku safuiwo gli ηu</i>	(suspends les clefs au mur)
<i>Tutu kplā la nyuie</i>	(essuie bien la table)
<i>De yiyidawo qa</i>	(enlève les toiles d'araignée)
<i>Pupu mevu qa o</i>	(Pupu ne s'est pas peigné)
<i>Fuinye le nume fotsom (kotsom)</i>	(ma cadette se gargarise)
<i>Zā do mayi mls anyi</i>	(il fait nuit, je vais me coucher)
<i>Mino anyi kpoo, medi be madā alā</i>	(restez tranquille, je veux dormir)
<i>Ne ηu kea nāym kaba</i>	(veille-moi au lever du jour)
<i>Do agbe loo, do nyuie</i>	(dors bien)
<i>Dzra akaqi la do</i>	(prépare la lampe)
<i>Si akaqi, tsi akaqi</i>	(allume, éteins la lampe)
<i>Tutu afokpawo ηu</i>	(essuie les souliers)
<i>Sia afokpawo ηu</i>	(cire les souliers)

## REPAS - ALIMENTS - NOURRITURE

<i>Do kplā</i>	(prépare la table)
<i>Tso kplādzivo qo kplā dzi</i>	(mets la nappe)
<i>Nahe ablegwo qe kplā ηu</i>	(mets les chaises à la table)
<i>Tutu agbawo ηu, eye natswo qo</i>	(essuie les assiettes et mets les sur la table)
<i>Kplā dzi</i>	
<i>Esuso agbaviwo</i>	(il manque les petites assiettes)
<i>Eηlo hewo be</i>	(tu as oublié les couteaux)
<i>Ku tsi ve</i>	(apporte de l'eau)
<i>Afika gatsi kple gaflowo le?</i>	(où sont les cuillers et les fourchettes?)
<i>Nuququ sogbea?</i>	(est-ce que la nourriture est prête)
<i>Tso nuququ ve</i>	(apporte la nourriture)
<i>Nuka miaqu egbea?</i>	(que mangerons-nous aujourd'hui)
<i>Miaqu wōhe kple ayi</i>	(nous mangerons le fonio et les haricots)
<i>Molu alo moli la fa, gatsce do dzo dzi</i>	(le riz est froid, remets-le sur le feu)
<i>Agba dēka mele afii o</i>	(il manque une assiette ici)
<i>Dze ve detsia, alo detsia fo dzeve</i>	(la sauce est trop salée)
<i>Ko tsi qe kōkō la me</i>	(remplis le verre)
<i>Uu atukpa la, qe kōke qa le enu</i>	(ouvre la bouteille, enlève le bouchon)
<i>Eko sukli qe suklinua mea?</i>	(as-tu mis du sucre dans le sucrier?)
<i>Tso nutuvia tu enu</i>	(couvre-le)
<i>Afika dze la le?</i>	(où est le sel?)
<i>Lā la le fiafiām, yō nuqala ve</i>	(cette viande brûle, appelle le cuisinier)
<i>Melā nyilā wu gbolā</i>	(je préfère la viande de bœuf à la viande de chèvre)

<i>Ano ve alo biya?</i>	(prenez-vous du vin ou de la bière)
<i>Elša numedenu viviawo hã</i>	(aimez-vous les friandises ?)
<i>Tso kafe yi kplša dzi</i>	(apporte du café à table)
<i>Atoto, akođu, ɣuti kple ađiba siawo ɔi,</i>	(ces ananas, bananes, oranges, et papayes
<i>Eye woviri hã</i>	sont mûrs et aussi agréables)
<i>Eyca siga alo zea?</i>	(fumes-tu la cigarette ou la pipe ?)
<i>Nyemagayi nuđuɖua dzi o elabena</i>	(je ne continue plus le repas parce que je
<i>Medi fodo alo meɖo fo</i>	suis rassasié)
<i>Tso agbawo dzoe</i>	(enlève les assiettes)
<i>Susuea nye mia to</i>	(le reste est pour vous)
<i>Mimae ɖe mianɖewo dome</i>	(partagez-le entre vous)

## NOURRITURE INDIGENE

<i>nbolo</i>	(pâte fermentée de maïs en guise de pain)
<i>abongo ou agobo</i>	(pain de maïs cuit à l'huile de palme)
<i>abladzofufu</i>	(plantain cuit et pilé)
<i>aboɖa</i>	(maïs cuit à l'eau)
<i>adayi</i>	(haricots dégagé de leurs téguments,
	moulus et préparé en bouillie épaisse)
<i>agala, agana, bleyi</i>	(le crabe)
<i>agbeli</i>	(manioc)
<i>agbeliklako</i>	(boulet de pâte de manioc frit)
<i>agbeliko</i>	(tranche de manioc cuit à l'eau)
<i>agbelimawokple</i>	(pâte de manioc cuite)
<i>amawokple (banku)</i>	(pâte de maïs cuite)
<i>akplē</i>	(pâte de maïs servie avec la sauce
<i>akatsa</i>	(pâte de maïs enveloppée de feuille d'arbre)
<i>aklā</i>	(gâteau de haricots frit à l'huile)
<i>ayibli</i>	(haricots cuits avec maïs frais)
<i>bli</i>	(maïs frais)
<i>blimu, blifā, blifāmeme</i>	(maïs frais grillé)
<i>bliklolo, zoklale</i>	(grains de maïs grillés et salés)
<i>bobo</i>	(bouillon aux haricots)
<i>botokɖe</i>	(beignet de farine de blé)
<i>detsi</i>	(sauce à l'huile de palme, par exclusion
	soupe)
<i>dzowɖe</i>	(farine de maïs, d'arachide et condiments
	([épices] mélangée en pâte)
<i>fufu</i>	(tubercule cuit pilé et servi avec calalou)
<i>gagɖɖe</i>	(croquette de maïs frite dans l'huile)
<i>gali</i>	(farine de manioc)
<i>garu</i>	(gâteau de haricots)
<i>gugube</i>	(bouillie, gruau de farine de maïs)
<i>kalāmi, kanami</i>	(poisson frit)
<i>kaklo</i>	(pâte cuite à l'huile)

<i>kokoe</i>	(pâte de maïs en petits pains durs)
<i>koliko</i>	(fragments d'igname de patate frits dans l'huile)
<i>kpakpaleli</i>	(maïs frais moulu et cuit en morceau)
<i>kafā</i>	(bouillie enveloppée dans des feuilles d'arbre)
<i>mawo</i>	(pâte épaisse de maïs ou de manioc pour préparer la bouillie)
<i>dzogbo</i>	(bouillie de maïs comme petit déjeuner)
<i>tatali</i>	(gâteau de maïs et de banane)
<i>tè, teks</i>	(igname, tranche d'igname cuite)
<i>yakayake, yekeyeke</i>	(couscous de maïs ou de manioc)

## TEMPS - ORAGE - PLUIE

*Xexeme xo dzo, ydokutsu le wuvum, ydo le bibim*  
(il fait chaud)

<i>Uuvo le wowom</i>	(il fait froid)
<i>Xexeme ko</i>	(il fait clair)
<i>Aleke xexame le egbe?</i>	(quel temps fait-il aujourd'hui)
<i>Xexeme xe liti</i>	(il fait sombre)
<i>Tsizi do</i>	(le temps menace)
<i>Afu le xexem</i>	(il fait du brouillard)
<i>Medze ade, fifia tem, fifia wæm</i>	(je transpire)
<i>Ya le fofom</i>	(le vent souffle)
<i>Ahom le tutum</i>	(il fait l'orage)
<i>Tsi be yeadza</i>	(il veut pleuvoir)
<i>Tsi le dzadzam</i>	(il pleut)
<i>Ahom gbona tutu ge</i>	(l'orage se prépare)
<i>Dzi de gbe de xo dzi</i>	(la foudre est tombée sur la maison)
<i>Dzi le dzo kem</i>	(il fait des éclairs)
<i>Dzi le gbe dem</i>	(il tonne)
<i>Kpetsi le dzadzam</i>	(il grêle)
<i>Tsi fom</i>	(je suis mouillé)
<i>Pepiya le fofom</i>	(l'harmattan souffle)
<i>Tsi ke, xexame le kokom</i>	(la pluie a cessé, il fait clair)
<i>Ye le keklēm, le dzedzem, le so liam,</i>	(le soleil brille, se lève, monte, descend, se couche)
<i>Le ta dom, le didim, le to dom</i>	
<i>Ye la gba amigo</i>	(le soleil couchant a rougi l'horizon)
<i>Ahū le dzadzam</i>	(la rosée tombe)
<i>Alilikpowo le hohom</i>	(le ciel se couvre)
<i>Ya deke mele fofom o</i>	(il n'y a pas un souffle)
<i>Anyiero le dzedzem</i>	(l'arc en ciel se dessine)

## LA DIVISION DU TEMPS

<i>Egbee nye gbekagbe?</i>	(quel jour sommes-nous aujourd'hui ?)
<i>Yletia fe nkeke kae nye egbea?</i>	(quel quantième sommes-nous ?)
<i>Dzome noli do</i>	(la saison chaude est arrivée)
<i>Tsidzayi do</i>	(la saison des pluies est venue)
<i>Ŋkeke nenie le kwasiḡa ḡeka me?</i>	(combien de jours en une semaine ?)
<i>Ŋkeke adree le eme</i>	(il y en a sept)
<i>Woma fe ḡe yleti wuievere me</i>	(on a divisé l'année en douze mois)
<i>Yekayi wodzi wò?</i>	(quand es-tu né ?)
<i>Wodzim le fe akpe ḡeka alaḡa</i>	(je suis né en mille neuf cent seize)
<i>Asieke wuiade me</i>	
<i>Le Masa blaere ro atḡlia dzi</i>	(le vingt cinq Juin)
<i>Ŋkeke ka dzi wodzi ḡevi sia?</i>	(quel jour cet enfant est-il né ?)
<i>Fè nenie nymuri sia ro?</i>	(quel âge a cette fille ?)
<i>Afika ye dzena le, eye wogaḡoa to le?</i>	(où le soleil se lève-t-il et où se couche-t-il ?)
<i>Edzèna le yedzeḡe, eye wòḡoa ro alo to</i>	(il se lève à l'Est et se couche au couchant)
<i>Le yedoxo alo yetoḡofe</i>	
<i>Yleti le ḡiḡim le zā me</i>	(la nuit, la lune brille)
<i>Yletiriwo hā le keklēm</i>	(les étoiles aussi brillent)
<i>Yleti le totom</i>	(la lune se lève)
<i>Yleti dze dzi</i>	(il y a nouvelle lune)
<i>Yleti so</i>	(la lune est pleine)
<i>Yleti ku</i>	(il n'y a plus de lune)

## VOYAGE - PROMENADE

<i>Afika Kpalime mo le?</i>	(où est le chemin de <i>Kpalime</i> ?)
<i>Moe nye si</i>	(voici la route)
<i>Moa nyoa?</i>	(est-ce que le chemin est bon ?)
<i>E, enyo</i>	(oui, il est bon)
<i>Edidia? o, medidi akpa o</i>	(est-il long ? non pas trop)
<i>Kplom ḡo mafia mo la wò</i>	(suis ou suivez moi, je vais te le montrer)
<i>To afii, eye naxa to ḡusi (mia) me</i>	(passez ici et tournez à droite) (à gauche)
<i>Kpo nyuie, tsi xa ḡe moa fe afiaḡewo</i>	(attention il y a des flaques d'eau à certains endroits de la route)
<i>Va miayi ḡi tsa</i>	(allons-nous promener)
<i>Yeyiyi didia ḡee nye sia miele tsa ḡim</i>	(il y a longtemps que nous nous promenons)
<i>Deḡi te ame nḡ</i>	(on est fatigué)
<i>Lome medidi tso Bè ḡbo o</i>	(Lomé n'est pas loin de Bè)
<i>Yekayi nele mo dze ge?</i>	(quand partiras-tu ?)
<i>Madze mo etso ga eve me</i>	(je pars demain à quatorze heures)
<i>Ameka ḡbo nedze le Adzayḡ?</i>	(chez qui tu as pris hospitalité à <i>Adzayḡ</i> )
	(Assahoun)
<i>Mayi vuto aḡaḡe aḡbaro le keke la me</i>	(je vais à la gare retirer les bagages du wagon)

*Afikawo keteke tona do le mo sia dzi?*

*Tefe gale keke sia me*

*Anyigbaru ado Blita ga at5 me*

*Etsa ndi mayi meli me*

*Gbekagbe nayi dakpo Lome fe*

*Melidze fe yeye la mahā?*

*Meliwo dze di tarṭan*

*Wole kpe kum da*

*Ahamaka megabo o*

*Fiawo na ahamaka me le wofe*

*Dzidzɔṛkekewo dzi*

*Bla sokpa na so la ne madoe*

*Deḡie te mia nya?*

*Mo ka mīato?*

*Mo la dze de eve*

*Mina miadzudzo le du sia me*

*Miegogoa? o, egadidi vie*

(où s'arrête le train sur cette voie?)

(il y a encore de places dans ce wagon)

(le camion arrivera à *Blitta* à dix sept heures)

(j'irai dans le bateau demain matin)

(quand iras-tu visiter le nouveau port de Lomé?)

(plusieurs bateaux y sont accostés)

(ils retentissent leur sirène là-bas)

(les hamacs ne sont plus fréquents)

(les chefs montent en hamac à

l'occasion de leurs fêtes)

(mets la selle à cheval, je veux le monter)

(c'est la fatigue qui vous prend? êtes-vous fatigués?)

(quel chemin prenons nous?)

(le chemin se divise en deux)

(reposons-nous dans ce village)

(nous y approchons-nous? non il reste encore un peu)

### CORPS - SANTE - MALADIE

*Aleke nefee?*

*Mele sesie*

*O, nyemele sesie o*

*Nuka le wowòm?*

*Mele do lém*

*Nye lāme katā gblē*

*Afika le rewòm?*

*Dome le duyem*

*Deḡi te ny nye, ṛusē ro le ṛunye*

*Wò mo le totroma? afetro le tswòm*

*Mahā?*

*Wò lāme xo dzo vie, ruvo mele wowòma?*

*Fifia hā le fofom de ny wò, atiqui alo*

*Atiketsi le fu dem na wò*

*Nuḡuḡu rivina na wò?*

*Tsiko wua wò?*

*Dzigbo tona wò?*

*Eḡe xe xoxoa?*

*Aleke xedede la le?*

*Nyemega tru ḡdi sia haḡe o*

*Eka de eme vie na wò?*

*E, ele kakam de eme*

*Enye mī (ede afodzi, eyi gaze, kpoxa*

*Alo taflatse ḡdi sia?*

(comment allez-vous?)

(je me porte bien)

(non, je ne me porte pas bien)

(qu'as-tu?)

(je suis malade)

(j'ai le malaise)

(où as-tu mal?)

(j'ai mal au ventre)

(je suis fatigué, je n'ai pas de force)

(as-tu le vertige?)

(tu as un peu chaud, n'as tu pas froid?)

(du transpires aussi, c'est la fièvre paludéenne que tu as)

(sens-tu l'appétit?)

(as-tu soif?)

(as-tu envie de vomir?)

(as-tu déjà rendu?)

(comment est le vomissement?)

(je n'ai pas encore vomi ce matin)

(cela va-t-il mieux?)

(oui, cela va mieux)

(es-tu ce matin à la salle ce matin?)

<i>Ọkeke nenie nye sia nèle do lem?</i>	(depuis combien de jours es-tu malade?)
<i>Xekayi do la dze gome?</i>	(quand la maladie a-t-elle commencé?)
<i>Atike ka ọu do newo?</i>	(quel médicament as-tu employé?)
<i>Menyo o, dzudzoe</i>	(ce n'est pas bon, cesse l'emploi)
<i>Fia wò aqem</i>	(montre moi ta langue)
<i>Edoa alǝ nyuiea?</i>	(dors-tu bien?)
<i>Ọudza le minyawòm</i>	(il y a la malaria qui te guette)
<i>Ele be miace mo na asradze</i>	(nous devons empêcher la fièvre bilieuse)
<i>Wodi (kpe) le fowdma?</i>	(as-tu la toux?)
<i>Mele sisi, kpeta, sikpi mitsi, dem</i>	(j'ai la dysentée)
<i>Veme le vewdma?</i>	(as-tu mal à la gorge?)
<i>Ao, gake nye afowo koe te</i>	(non, seulement mes pieds sont enflés)
<i>Ato lem nèlea?</i>	(as-tu le ver de Guinée)
<i>Menye fofuie oa?</i>	(ce n'est pas un bouton?)
<i>Kpe fo wòda?</i>	(as-tu la toux?)
<i>Ele vu kpema?</i>	(craches-tu du sang?)
<i>Epe atafu</i>	(il s'est cassé la jambe)
<i>Efe afò ọli</i>	(il a eu de l'entorse)
<i>Ọu to afò nam, dee nam</i>	(j'ai une épine au pied, tire la moi)
<i>Mesi asi</i>	(je me suis coupé la main)
<i>Ele vu ọim revie</i>	(cela saigne beaucoup)
<i>Efia asi</i>	(il s'est brûlé la main)
<i>Da qui</i>	(un serpent l'a mordu)
<i>Sakpate fo ọe epu</i>	(il a la petite verole)
<i>Edze anyi alo kpò</i>	(il a la lèpre)
<i>Vinye Boyo ọo yamevu yi franse blotsi</i>	(mon fils Boyo est parti en France en aéronef)
<i>Yamevu dzogbevòe tefe manò bobòe o</i>	(l'accident d'avion est terrible)
<i>Mido lori yi Ge la bon</i>	(prenons plutôt une voiture pour aller à Accra)
<i>Ameke aku mi?</i>	(qui nous conduira?)
<i>Ami mele nye lori la me o</i>	(il manque du carburant à ma voiture)
<i>Nyitso la batala nyuiea ọe yi to le</i>	(il y a seulement quelques jours une jolie chaloupe s'est chavirée à l'embouchure d'Anécho)
<i>Anexo fe funukpa</i>	
<i>Tsi lé ame geđee</i>	(plusieurs sont noyés)
<i>Yò agbateto nam</i>	(appelle-moi le portefaix)
<i>Agba le kpekpem akpa</i>	(le bagage est trop lourd)
<i>Gake matsòe elabe agbatetsola mefaa ko</i>	(pourtant je le porterai car le portefaix ne se plaint pas du cou)
<i>Fe ari o</i>	
<i>Edo zubo</i>	(il a l'éléphantiasis)
<i>Ele kpegui kum</i>	(il souffre de l'épilepsie)
<i>Efe tame da</i>	(sa tête est troublée)
<i>Eku tsù</i>	(il est toqué)
<i>Amesiawo le alòdo lém</i>	(ces gens ont la maladie de sommeil)
<i>Atitso le efe akpawo kum</i>	(Atitso gratte sa gale)

*Nye adu deka ɔo, aduhola atree nam* (j'ai une dent trouée, le dentiste me la  
plombera)

### COMMERCE - MARCHÉ - VENTE

*Gbekagbe anye asigbe?* (quel sera le jour du marché ?)

*Asigbe ɔo, egbee nye asigbe* (le jour du marché est arrivée, c'est  
aujourd'hui)

*Yi dua me nafle abolo ve* (vas en ville acheter du pain)

*Fle atadi biye eve nu* (achète du piment pour dix francs)

*Yi asime nafle nake ve* (vas au marché acheter du bois de  
chauffage)

*Xo frā alafa deka nafle nuawoe ne* (tiens cent-francs pour les achats et

*Natso susuea gbœ nam* rapporte le reliquat)

*Meganlo deha alo liha be o* (n'oublie pas d'acheter du vin de palme  
ou du dolo)

*Kokloto (koklodzrala) va* (la vendeuse de volaille est venue)

*malewo kpo* (je les soupèse voir)

*Kokloawo mekpe kule o* (tes poulets n'ont pas de poids ils ne sont  
pas du tout gras ils sont maigres)

*Nenie nedzra eyae?* (combien ça coûte ?)

*Efe asie nye frā alafa ene kple afā,* (son prix est quatre cent cinquante, mais

*Gake matsœ na wò frā alafa ene blaere* je le laisse à quatre cent vingt cinq  
francs)

*vo atō* (baisse le prix)

*De edzi nam* (ça ne coûte pas quatre cents frs.)

*Mexo frā alafa enea?* (prends-le

*Tsœ* (j'ai cinq cents francs, rends moi cent  
francs)

*Frā alafa atō le asinye, nam frā* (tu n'as pas besoin d'œufs ?)

*alafa deka* (prends dix œufs pour cent frs.)

*Mele koklo zi ya dima?* (qu'es-tu venu acheter ?)

*Xo ewo de eyu* (je veux des tissus)

*Nuka fle ge neva?* (combien de ballots veux-tu ?)

*Avo dim mele* (combien de brassées ?)

*Avokpo nenie dim nele?* (c'est trop cher [coûteux])

*Abo nenie?* (oui, ce sont là des tissus de grand prix)

*Exo asi akpa*

*È, hogārwœ nye esiawo katā le afisia:*

*Tsaxevivo, makaiva, papavo, dotevo,*

*sengeri kple bubuwo*

*Đewo xo frā alafa adre yi akpe deka:*

*Abo deka*

*Wonye avo maklomaklowo*

*Gake woxo asi nam akpa*

*Ekem kpo hokpotsœ vovo alafa eve*

*kple afāwo dome ɔa, dzavaviwo hā*

*Meklona o*

*Tso dzavavi ma abo ade nam*

(ils coûtent de sept cents à mille francs,  
une brasée [2 yards])

(ce sont des tissus qui ne se délavent pas)

(quand même ils sont trop cher pour moi)

(regarde donc les tissus de bas prix,

deux cent cinquante frs., les Java aussi

ne se déteignent pas)

(coupe-moi six brassées de ce tissu Java)

## NEUVIEME PARTIE — AKPA ASIEKELIA

### L'ECOLE

(Suku)

<i>Game su miyi suku</i>	(il est temps, allez à l'école)
<i>Ga neni me miedoa sukuwo me?</i>	(à quelle heure rentrez-vous en classe ?)
<i>Kpo nyuie be magatsi megbe o</i>	(fais attention pour ne pas être en retard)
<i>De abla be nagatsi megbe ne nufiala</i>	(cours pour ne pas être en retard et que
<i>nahe to na wò o</i>	le maître te punisse)
<i>Nuka miesrõna le suku?</i>	(qu'apprenez-vous en classe ?)
<i>Miesrõa nuxexlẽ nuyõnlõ kple</i>	(nous apprenons à lire, écrire et à
<i>Akontabubu</i>	compter)
<i>Nukawo miesrõna de tame?</i>	(qu'apprenez-vous par cœur ?)
<i>Wò asinu nyo vie</i>	(ton écriture est assez bonne)
<i>Gake vodada gedewo le wò nuyõnlõ</i>	(mais il y a beaucoup de fautes dans tes
<i>me</i>	copies)
<i>Megaxaxa o, eye megade ta de</i>	(ne baille pas et ne crache pas dans la
<i>anyigba le sukuwo me o</i>	classe)
<i>Do verie nu megawo kuvia o</i>	(sois diligent, ne sois pas paresseux)
<i>Sro ame da, eye nađo to nufiala</i>	(sois poli et obéis au maître)
<i>Miede suku ndi kple yetro sia?</i>	(aviez-vous été à l'école le matin et le
	soir ?)
<i>Fowò de sukua? e, ede eye wòxo breve</i>	(ton grand frère a fréquenté ? l'école ?
<i>hã</i>	oui, il en a fréquenté et a eu son brevet)
<i>Sukuga le fofom, miđo to nufiala</i>	(la cloche sonne, silence, le maître arrive)
<i>gbona</i>	
<i>Klase ka me nele?</i>	(à quelle classe tu es ?)
<i>Mele xo suscea me</i>	(je suis en terminale)
<i>De wò yea fe de nam</i>	(donne-moi un fragment de ta craie)
<i>Woado mí kpo etso</i>	(demain nous avons examen)
<i>Nyitso woake mo mí</i>	(après demain nous aurons congés)
<i>Miđo de fli me</i>	(mettez vous en rang)
<i>Mito</i>	(arrêtez)
<i>Mikaka</i>	(rompez)
<i>Ebu wò akonta vca?</i>	(as-tu déjà fait ton calcul ?)
<i>Megaylõ be o</i>	(ne l'oublie pas)
<i>Do yku nya sia szi</i>	(rappelle-toi cela)

## DIXIEME PARTIE — AKPA EWOLIA

### TRAVAIL — METIER

(Dawowo)

<i>Afika amewo yina?</i>	(où vont les gens?)
<i>Woyina de adegbe</i>	(ils vont à la chasse)
<i>Gake gbelā geḡe mele gbe ma dzi hafi o</i>	(pourtant il n'y a pas assez de gibier dans cette brousse)
<i>Fofonye gli lāklea de do, eye wofo tu zitsu deka le afima, woawo do ge mīeyina</i>	(mon père a rattré un léopard et blessé une gazelle, ce sont eux que nous allons dépister)
<i>Wò hā nenyā tu dada hafi le adelā gāwo kplm doa?</i>	(sais-tu tirer avant de suivre les grands chasseurs?)
<i>Enya be lākle de wowona adā mahā?</i>	(sais-tu que le léopard est féroce)
<i>Nyemelōna lefāe gbe (gbenyanya)</i>	(je n'aime pas aller à la battue car on blesse souvent les rabatteurs)
<i>yi yi o elabe tupke la gbenyalawo boboe</i>	(j'aime la chasse solitaire me mettre à l'affût en guettant le gibier sur sa piste)
<i>Melōa adegbe yi yi aḡano xaxoe me ano lā la fe vu dīam</i>	(j'ai peur aussi de la chasse au feu de brousse)
<i>Dzotogbefe (dzogbewofe) hā doa vovō nam</i>	(quel métier exerce grand oncle? il est maçon)
<i>Do ka nyruigā wona hā? gli wōḡona</i>	(il fait des murs bien droits)
<i>Eḡoa gli dzodzoweo ḡuto</i>	(on lui a apporté huit mille briques pour élever des murs)
<i>Wolo kmememe akpe enyi ve ne egbe be wōaḡowo</i>	(qui couvrira la maison?)
<i>Ameka agba xō la?</i>	(le menuisier fera les fenêtres, les portes, les chaises et l'armoire)
<i>Atikpala gbona fesre, votru, ablego, tsitrenu ḡaka kple xomenu buburwo kpa ge</i>	(ma femme est couturière)
<i>Srōnye nye nutola</i>	(mon frère aussi est tailleur)
<i>Fonye hā nye nutola ke</i>	(ma mère confectionne de différents complets de femmes)
<i>Nonye toa nyomuwu vovovowo</i>	(Elle confectionne des chemises et des culottes aussi)
<i>Etona awutewui kple atakpuiwo hā</i>	(le tailleur emploi du fil, des aiguilles, des ciseaux et des machines)
<i>Nutola woa ka, abui, sitsram alo saksī kple motonu ḡu do</i>	(je désire moi aussi apprendre un métier)
<i>Nye hā medi be masrō asinudoa de</i>	

Gbederwo le yoxc me  
 Nutula tso zu le ga tu mi le zukpe  
 dzi eye wòle dīdīm le adzoge vīi  
 Ele downu gedewo tum  
 Etua fia, agblenuwo, lānuwo

Do ka trowoqia wona? tonyedīa dea  
 agble  
 Efoa ave, ɣlsa afu alo hota, tsa dzo  
 nu, tea do, faa nu, gaa nu, ɣea nu,  
 foa fu nu de ava me  
 Togbruinye nye atikugbledela: edo de de  
 Mission Tove, kafe kple koko de Baɖu,  
 neti de Lome

Nye ɣuto mele moligble dem fifia kple  
 Kinato siwo le mtade la  
 Agbledede, lānyinyi, dɔkpokple kple  
 asitsatsa nye Togotwo fe do reviewo.  
 Asinudwolawo hā va bo fifia ɣuto

Ho nenie kuku sia xɔ?  
 Yexi sia fe home de?  
 Wò ɣuto kpo wo me natia deka  
 Womenyia asi le fiaseme abe asime  
 ene o

Agbana hā meli o  
 Do ga nam, magatsɔe na wò  
 Tōmelāwo menyɔ o, wole vevem  
 Yawo, nuka wo ge neva le dua me?  
 Mera da kafe kple koko via de

Nye ya mera da nefe, deti, atadi  
 mera do amidzē hā  
 Fiasemeto ɣlo nu siwo katā mefle  
 kple wofe asiwo nam de agbalē sia dzi  
 Nyemedi be manyi fe o

(les apprentis forgerons sont dans la forge)  
 (le forgeron bat le fer sur l'enclume et  
 cela résonne très loin)  
 (il forge beaucoup d'outils)  
 (il forge des haches, des outils agricoles,  
 des armes)  
 (que fait ton oncle, mon oncle cultive la  
 terre)  
 (il abat la forêt, défriche le champ, brûle  
 les herbes coupées fait des poquets, sème,  
 sarcle récolte et range dans le grenier)  
 (mon grand père est un planteur il a  
 planté des palmiers à huile à Mission  
 Tove, des caféiers et cacaoyers à Baɖu,  
 des cocotiers à Lomé)  
 (moi-même je cultive le riz avec les  
 Chinois qui sont dans mon village)  
 (l'agriculture, l'élevage, la pêche et le  
 commerce sont les principales occupations  
 des Togolais. Il y a beaucoup d'artisans  
 actuellement)  
 (combien ce chapeau ?)  
 (à combien ce parapluie ?)  
 (choisis-en un toi-même)  
 (on ne marchande pas au magasin comme  
 sur le marché)  
 (pas de crédit)  
 (prête-moi de l'argent, je te le rendrai)  
 (les poissons sont gâtés, ils sentent)  
 (Yawo, que viens tu faire en ville ?)  
 (je suis venu vendre du café et un peu de  
 cacao)  
 (moi je suis venu vendre des palmistes, du  
 coton, du piment, aussi d'huile de palme)  
 (le boutiquier m'a fait la facture)  
 (je ne veux pas m'endetter)

## ONZIEME PARTIE — AKPA WUIDEKELIA

### JUSTICE — PALABRE

(Vonu — Nyadrofe)

<i>Nuka dzo de amesiawo dzi?</i>	(qu'arrive-t-il à ces gens ?)
<i>Bia mania wo</i>	(demande de quoi il s'agit)
<i>Gbesela, de nya si gblom wole la gome tututu</i>	(interprète, traduis textuellement ce qu'ils disent)
<i>Megavõ ne naka avatso o, eye nagblo nya desiadje de etefe</i>	(n'ai pas peur pour mentir et dis-moi chaque mot à sa place)
<i>Ne eka avatso la, mahe to na wò</i>	(si tu mens je te punirai)
<i>Wofi nye tè le agble, eye mesusui be Adeti ye fi</i>	(on m'a volé des ignames aux champs, et je crois que c'est Adeti qui les a volées)
<i>Nukata nesusui de ejuti dzo?</i>	(pourquoi le soupçonnes-tu ?)
<i>Yee medo go le agblemo dzi wodro tè, tè babla de ta</i>	(je l'ai rencontré en chemin portant des ignames liées sur la tête)
<i>Esi nedo goe de nya ka nebiae?</i>	(qu'est-ce que tu lui as demandé à la rencontre ?)
<i>Nyemebia nyaa dekee o, elabe nye-metsoe dzo le tègba la gbo o, ke esi meva agblea la mekpò be nye teawo bu. eyata meto fi lae dzo</i>	(eh bien ! je ne lui ai rien demandé, parce que je ne l'ai pas surpris sur le fait, mais à mon arrivée au champ j'ai constaté le vol, c'est pourquoi je l'accuse)
<i>Adeti woefi teawoa?</i>	(Adeti c'est toi qui as volé les ignames ?)
<i>Menye dee mafi teawo o bon dee meyi datsowo, ke vo si meda la koe nye be nyeme biaie hafi yi datsowo o</i>	(Adeti est-ce toi qui as volé les ignames ? je n'ai pas volé mais j'ai été les prendre, ma seule maladresse est que je n'ai pas été demander)
<i>Esi nedo go Kodzo le mœa dzi de ena wònya be yede efe agblea?</i>	(quand tu as rencontré Kodzo le propriétaire, l'as-tu mis au courant de ton opération ?)
<i>Ao, elabe mekpò be menye nya mawo gblofee nye modzi o, ke nye guto dee meqoe be mayi egbo le afeme kple xõnye, Do, Miefi egbo hafi wòtso nya la va vonue o</i>	(non, parce que ce n'est pas en chemin qu'on dit des choses pareilles, moi-mêmes j'ai décidé d'aller le voir à la maison en compagnie de mon ami Do, ce que je n'ai pas fait avant que l'affaire fut transférée ici)
<i>Hafi natso ame fe nu de aleke wowoma</i>	(que fait-on avant de prendre un objet d'autrui ?)

*Wobiana* . . .

*Ne wome bia o de nuka wowo?*

Wogblona be wofi fi

Wò hã ɖee nefe teawo; ele na wò be

*naxe fife frã akpe eto*

(on demande ...)

(quand on n'a pas demandé, qu'est ce qu'on n'a fait)

(on dit qu'on a volé)

(toi aussi tu as volé et tu dois payer trois mille francs de dommages)

## DOUZIEME PARTIE — AKPA WUIEVELIA

### LA FAMILLE

(Fome)

<i>Nye dzilawo nye tonye kple nonye</i>	(mes parents sont mon père et ma mère)
<i>Norinyonu deka kple noriñutsu etš le asinye</i>	(j'ai une sœur et trois frères)
<i>Nonye noriñutsu nye nyruinye</i>	(le frère de ma mère est mon oncle)
<i>Tonye norinyonu nye tasinye</i>	(la sœur de mon père est ma tante)
<i>Fofowo fe dzila siwo le agbe la tsi nyuto</i>	(tes grands parents paternels qui vivent encore sont très âgés)
<i>Togbuinye ku, ke mamanye koe gale agbe</i>	(mon grand-père paternel a vécu mais ma grand mère est encore en vie)
<i>Togbuinye tsi, exo fe blaenyi</i>	(mon grand père est vieux, il a quatre vingts ans)
<i>Nonye norinyonu enye noɖia, daɖia alo davinye</i>	(la cadette de ma mère est ma tante)
<i>Mana kple Atsu wonye nye toɖiaɣoviwo</i>	(Mana et Atsu sont mes neveux)
<i>Srɔnye ɣkɛe nye Woyutolagblɛ</i>	(ma femme se nomme Woyutolagblɛ)
<i>Georges kple Lucrecia wokpe wonɔewo le srɔdeɖe me</i>	(Georges et Lucrecia se sont mariés)
<i>Koesa kple Boyo wonye tasiri nyruivyoviwo</i>	(Koesa et Boyo sont des cousins)
<i>Wo katã nye fometwo</i>	(ils sont tous des parents)
<i>Laɖi anye miafe dɔmlɛa dewohĩ</i>	(Laɖi sera peut-être notre dernier né)
<i>Menye tsuɛvi, ke vinye Boyo ya nye nɔtsuɛvi</i>	(je suis orphelin mais mon fils Boyo est orphelin de mère)

*Bu eyu*

*Blibodede menyɛ xexɛ sia me viwo fe domenyinu o.*  
*Gake ne ate ɣui la, klẽ na xexɛa me abe dzinu ene, alo ɣletivi ene na wò dukɔ.*  
*Ne esia mele wò ɣutete me o la, dze agbagba naklẽ na wò dukɔ abe akaɖi ene.*  
*Novi, dzé na du, kɔfe sue to kekeake, si me nele abe gomekaɖi, akaɖigbe, eye ne eglo godoo la abe foti alo akakati tetia ene.*  
*Nakemabidzo nyo wu kpé.*

**TREIZIEME PARTIE — AKPA WUIETOLIA**

**LES ANNEXES**

*(Kpekpedegunyawo)*

**PENSES-Y**

*(Bu eyu)*

**ORDRE ALPHABETIQUE DES LETTRES**

*(Donlodzesiwo fe dodo)*

**VALEUR PHONETIQUE DES LETTRES DE L'ALPHABET EUE**

*(Donlodzesiwo fe diki le nyawo yoyo me)*

# Penses-y

La perfection n'est pas le partage des humains.

Néanmoins, si tu peux, illumine comme un astre pour le monde ou une étoile pour ton pays.

Au cas où tu n'as pas cette force, essaie d'éclairer ton peuple comme une lampe.

Frère, sois pour à ton village une lanterne, un lampion ou tout au moins une torche.

Un mauvais bois de chauffage vaut mieux qu'une pierre.

Tableau 1. Ordre alphabétique des lettres

	Français	Eve	Kabye		Français	Eve	Kabye
1	a	a	a	21	l	l	l
2	—	—	ah	22	m	m	m
3	b	b	—	23	n	n	n
4	c	—	—	24	—	ŋ	ŋ
5	d	d	—	25	—	ny	ñ
6	—	ɖ	ɖ	26	o	o	o
7	—	dz	—	27	—	ɔ	ɔ
8	e	e	e	28	p	p	p
9	—	ɛ	ɛ	29	q	—	—
10	f	f	f	30	r	r	—
11	—	ɸ	—	31	s	s	s
12	g	g	—	32	t	t	t
13	—	ɣ	—	33	—	ts	c
14	—	gb	—	34	u	u	u
15	h	h	—	35	—	—	v
16	i	i	i	36	v	v	—
17	—	—	y	37	—	v	—
18	j	—	—	38	w	w	w
19	k	k	k	39	x	x	x
20	—	kp	kp	40	y	y	j
				41	z	z	—

Tableau 2. Valeur phonétique des lettres de l'alphabet *Eve*

Lettres	Comme dans	Signification en français
<i>a</i>	<i>aba</i>	lit, natte
<i>b</i>	<i>baba</i>	termite
<i>d</i>	<i>dadi</i>	chat
<i>dz</i>	<i>dzoda</i>	lundi
<i>d</i>	<i>ade, dedi</i>	langue, fourmi
<i>e</i>	<i>fefe</i>	jeu
<i>e</i>	<i>fefe</i>	frais
<i>f</i>	<i>fufu</i>	tromperie
<i>f</i>	<i>tefe</i>	lieu
<i>g</i>	<i>ge</i>	barbe
<i>gb</i>	<i>agbe</i>	vie
<i>γ</i>	<i>ye</i>	soleil
<i>h</i>	<i>hame</i>	groupe
<i>i</i>	<i>vivi</i>	doux
<i>k</i>	<i>koklo</i>	poulet
<i>kp</i>	<i>kpakpa</i>	canard
<i>l</i>	<i>lɔlɔ</i>	amour
<i>m</i>	<i>mamlets</i>	dernier
<i>n</i>	<i>nunana</i>	don
<i>ŋ</i>	<i>ŋo</i>	ver
<i>ny</i>	<i>nye</i>	moi
<i>o</i>	<i>lolo</i>	gros
<i>o</i>	<i>abo</i>	bras
<i>p</i>	<i>papa, pepepe</i>	papa, textuellement
<i>r</i>	<i>tri</i>	épais
<i>s</i>	<i>so</i>	cheval
<i>t</i>	<i>tatra</i>	égarement
<i>ts</i>	<i>atikutsetse, tsi</i>	fruit, l'eau
<i>u</i>	<i>kuku</i>	chapeau
<i>v</i>	<i>vidu</i>	colonie
<i>v</i>	<i>vevẽ</i>	odeur
<i>w</i>	<i>wɔ</i>	farine
<i>x</i>	<i>anexo, xevi</i>	Anécho, oiseau
<i>y</i>	<i>yiyi</i>	araignée
<i>z</i>	<i>zikpui</i>	siège

# Système consonantique *Eve*

	Bila- biales		Labio- den- tales		Den- tales		Alveole retro- flexes		Pala- tales		Vé- laires		Labio vé- laires		Glott- tales	
	<i>sd</i>	<i>s</i>	<i>sd</i>	<i>s</i>	<i>sd</i>	<i>s</i>	<i>sd</i>	<i>s</i>	<i>sd</i>	<i>s</i>	<i>sd</i>	<i>s</i>	<i>sd</i>	<i>s</i>	<i>sd</i>	<i>s</i>
Occlusives	<i>p</i>	<i>b</i>			<i>t</i>	<i>d</i>	<i>ɖ</i>				<i>ɣ</i>		<i>k</i>	<i>g</i>	<i>kp</i>	<i>gb</i>
Fricatives	<i>f</i>	<i>v</i>					<i>n</i>		<i>ɲ</i>							
Nasales		<i>m</i>					<i>n</i>									
Constrictives																
Médianes			<i>f</i>	<i>v</i>	<i>s</i>	<i>z</i>			<i>y</i>	<i>x</i>			<i>w</i>		<i>h</i>	
Latérales							<i>l</i>									
Vibrantes							<i>r</i>									

J'ajoute a cet ouvrage la recommandation issue d'un recent seminaire sur la normalisation et l'harmonisation des alphabets des langues de la sous-region qui comprend le Togo, le Niger, le Ghana, la Haute-Volta, le Nigéria, et le Dahomey. Ce seminaire a eu lieu a l'université du Dahomey les 21, 22 et 23 août 1975 a Cotonou (Champ de foire).

### RECOMMANDATION

- Considérant la multiplicité d'alphabets parfois inadéquats, symbolisant les phonèmes des langues de la Haute-Volta, du Ghana, du Togo, du Niger, du Nigéria et du Dahomey.
- Considérant la nécessité d'harmoniser les alphabets de cette sous-région de l'Afrique sur la base de principes scientifiques et pratiques.
- Considérant qu'il existe peu d'ouvrages scientifiques sur les langues de la sous-région et que notre connaissance de leurs inventaires phonologiques est encore parcellaire.

Le Séminaire régional de normalisation et d'harmonisation des alphabets de la sous-région comprenant le Ghana, le Togo, le Niger, la Haute-Volta, le Nigéria et le Dahomey.

Recommande aux Etats sus-cités de créer un Comité Alphabétique Permanent comprenant tous les Etats de la sous-région.

Pour ce faire, il est demandé au pays hôte, le Dahomey, de prendre les contacts nécessaires pour créer ce Comité dans les meilleurs délais.

Demande à l'UNESCO et aux Etats membres de la sous-région de faire connaître les résultats du présent Séminaire (diffusion auprès des institutions responsables de l'alphabétisation, des académies de langues, des associations culturelles, Universités, Ministères, Associations de Professeurs de langues africaines);

Recommande aux Etats membres de prendre des mesures législatives ou réglementaires pour rendre officiel l'alphabet unique de la sous-région;

Recommande aux Etats intéressés de veiller à ce que tout nouvel alphabet d'une langue de la sous-région se conforme, autant que faire se peut, à l'alphabet unique de la sous-région;

Demande aux Linguistes, Chercheurs et responsables des services d'alphabétisation, de se mettre en contact avec le Comité après sa formation pour signaler toute inadéquation de l'alphabet unique et suggérer de nouveaux symboles en vue de le compléter.